叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《海难孤儿》讲述了约翰·爱尔(the Shipwrecked Orphans A True Narrative) 000001

2. 《海难孤儿》讲述了约翰·爱尔(the Shipwrecked Orphans A True Narrative) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《海难孤儿》讲述了约翰·爱尔(The Shipwrecked Orphans A true narrative)

[ðə; ði]
THE
这

这

['ʃɪprekt]	['ɔrfən]	:
SHIPWRECKED	**ORPHANS**	**:**
遭遇海难	孤儿	:

遇难孤儿:

[ə; eɪ]	[truː]	['nærətɪv]	[ʌv; əv][ðə; ði]	
A	**TRUE**	**NARRATIVE**	**OF**	**THE**
一个	真的	叙述	的	这

一个真实的故事

['ʃɪprek]	[ænd; ənd]	['sʌfərɪŋz]
SHIPWRECK	**AND**	**SUFFERINGS**
海难	和	苦难

沉船与苦难

[ʌv; əv]
OF
的

的

[dʒɑːn]	['aɪərlənd]	[ænd; ənd]	['wɪljəm]	['dɔɪli]	,
JOHN	**IRELAND**	**AND**	**WILLIAM**	**DOYLEY**	**,**
约翰	爱尔兰	和	威廉	多伊利	,

约翰·爱尔兰和威廉·多伊利

[huː]	[wɜːr; wər]	[rekt]	[ɪn]	[ðə; ði]
WHO	**WERE**	**WRECKED**	**IN**	**THE**
WHO	是	损毁	在	这

谁在.....中遭受重创

[ʃɪp]	[tʃɑːrlz]	['iːtən]	,
SHIP	**CHARLES**	**EATON**	**,**
船	查尔斯	伊顿	,

查尔斯·伊顿号

[ɑːn][æn; ən]	['aɪlənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saʊθ]	['siːz]	.
ON	**AN**	**ISLAND**	**IN**	**THE**	**SOUTH**	**SEAS**	**.**
在	一个	岛	在	这	南	海域	.

在南太平洋的一个岛屿上。

['rɪt(ə)n]	[baɪ]	[dʒɑːn]	['aɪərlənd]	.
WRITTEN	**BY**	**JOHN**	**IRELAND**	**.**
书面	经过	约翰	爱尔兰	.

作者：约翰·爱尔兰。

[nuː]	['heɪv(ə)n]	.
NEW	**HAVEN**	**.**
新的	避风港	.

纽黑文。

['pʌblɪʃt] [baɪ][es] . ['bæbkɔk] .
PUBLISHED BY S . BABCOCK .
已发布 经过 S . 巴布科克 .

由 S. BABCOCK 出版。

[tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] .
TO MY YOUNG READERS .
到 我的 年轻的 读者 .

致我的年轻读者们。

[maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [frendz] :
My dear little Friends :
我的 亲爱的 小的 朋友们 :

我亲爱的小伙伴们:

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['tɛlɚz] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [aɪ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] “ ['ʃɪprekt]
For this volume of Teller's Tales , I have selected the “ Shipwrecked
为了 这 体积 的 出纳员 故事 , 我 有 已选 这 “ 遭遇海难
['ɔrfən] ,
Orphans ,
孤儿 ,

在本卷《讲述者故事集》中，我选择了“遇难孤儿”的故事。

[ə; eɪ] [truː] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][dʒɑːn]['aɪərlənd] ” [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
a True Narrative of the Sufferings of John Ireland ” and a little child ,
一个 真的 叙述 的 这 苦难 的 约翰 爱尔兰 ” 和 一个 小的 孩子 ,

《约翰·爱尔兰遭受苦难的真实叙述》和一个小孩，

[neɪmd] ['wɪljəm] ['dɔɪli] , [huː] [wɜːr; wər] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [rekt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [tʃɑːrlz] ['iːtən] ,
named William Doyley , who were unfortunately wrecked in the ship Charles Eaton ,
命名 威廉 多伊利 , WHO 是 很遗憾 损毁 在 这 船 查尔斯 伊顿 ,
[ʌv; əv] ['lʌndən] ,
of London ,
的 伦敦 ,

名叫威廉·多伊利的人不幸在伦敦的查尔斯·伊顿号船上遭遇海难。

[ænd; ənd] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] .
and lived for several years with the natives of the South Sea Islands .
和 居住地 为了 一些 年 和 这 本地人 的 这 南 海 岛屿 .

并在南太平洋岛屿上与当地居民一起生活了几年。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ʃɪp] ,
The remainder of the passengers and crew of this ill - fated ship ,
这 余 的 这 乘客 和 全体人员 的 这 患病的 - 命中注定 船 ,

这艘不幸船只上其余的乘客和船员，

[wɜːr; wər][moʊst][ɪnh'juːmənlɪ] ['məːdəd] [baɪ][ðə; ði]['sævidʒiz] [suːn] ['æftər] [ðeɪ] ['lændɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
were most inhumanly murdered by the savages soon after they landed from the
是 最多 毫无人性 被谋杀 经过 这 野蛮人 很快 后 他们 登陆 从 这
[rek] .
wreck .
破坏 .

他们从残骸中登陆后不久，就被野蛮人残忍杀害了。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrfən] , [dʒɑːn]['aɪərlənd] ,
The Narrative was written by one of the Orphans , John Ireland ,
这 叙述 曾是 书面 经过 一 的 这 孤儿 , 约翰 爱尔兰 ,

这篇叙述是由孤儿之一约翰·爱尔兰所写。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['nɪrli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,
and I give it to you in nearly his own words ,
和 我 给 它 到 你 在 几乎 他的 自己的 字 ,

我将几乎完全用他自己的话来复述给你:

['hævɪŋ] [meɪd] [bʌt; bət] [fjuː] [ˌɔːltə'reɪʃəns][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [telz] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]

having	made	but	few	alterations	in	the	style	in	which	he	tells	the	story	of
拥有	制成	但	很少	变化	在	这	风格	在	哪个	他	讲述	这	故事	的

[ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] .

their	sufferings	.
他们的	苦难	.

他讲述他们苦难故事的风格几乎没有改变。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri]['kruːəl]

The	people	of	some	of	the	South	Sea	Islands	,	are	of	a	very	cruel
这	人们	的	一些	的	这	南	海	岛屿	,	是	的	一个	非常	残忍的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ;

disposition	;
处置	;

南太平洋某些岛屿上的人民性情非常残忍;

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['kænəbəlz] ; [ðæt][ɪz] ,

some	of	them	are	cannibals	;	that	is	,
一些	的	他们	是	食人族	;	那	是	,

他们当中有些人是食人族;也就是说,

[ðeɪ] [iːt] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pɝːsənz] [huː] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]

they	eat	the	flesh	of	those	unfortunate	persons	who	may	happen	to	be
他们	吃	这	肉	的	那些	不幸	人	WHO	可能	发生	到	是

['ʃɪprekt] [ɑːn][ðer; ðər]['aɪləndz] ,

shipwrecked	on	their	Islands	,
遭遇海难	在	他们的	岛屿	,

他们会吃掉那些不幸遭遇海难漂流到他们岛屿上的人的肉。

[ɔːr] [huːm] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] .

or	whom	they	may	take	prisoners	of	war	.
或者	谁	他们	可能	拿	囚犯	的	战争	.

或者他们可能俘虏的战俘。

['ʌðər] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ʃoʊ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kaɪndnəs][tuː; tə][st'reɪndʒəz][ɪn] [dɪ'stres] .

Others	,	on	the	contrary	,	show	the	greatest	kindness	to	strangers	in	distress	.
其他的	,	在	这	相反	,	展示	这	最	仁慈	到	陌生人	在	痛苦	.

相反,有些人却对身处困境的陌生人表现出极大的善意。

[meɪ] [ðə; ði][taɪm] [suːn] [kʌm] [wen] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ɔːl]

May	the	time	soon	come	when	civilization	and	the	Christian	religion	shall	reach	all
可能	这	时间	很快	来	什么时候	文明	和	这	基督教	宗教	将	抵达	全部

[ðiːz] [bɪ'naɪtɪd] ['sævidʒiz] ,

these	benighted	savages	,
这些	夜幕降临	野蛮人	,

愿文明和基督教信仰早日传播到所有这些愚昧的野蛮人那里。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [dɪ'strest] , [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði]

and	teach	them	to	relieve	the	distressed	,	and	to	regard	the
和	教	他们	到	缓解	这	苦恼	,	和	到	看待	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][ðer; ðər] ['breðrən] .

unfortunate	as	their	brethren	.
不幸	作为	他们的	弟兄们	.

教导他们救济受苦之人,视不幸之人为兄弟姐妹。

[æz; əz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪz] [jet] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sævɪdʒ]

As	very	little	is	yet	known	of	the	manners	and	customs	of	these	savage
作为	非常	小的	是	然而	已知	的	这	礼仪	和	海关	的	这些	野蛮的

[traɪbz] ,

tribes	,
部落	,

由于人们对这些野蛮部落的风俗习惯知之甚少,

[aɪ] [trʌst] [ðɪs] ['nærətɪv] [wɪl] [pruːv] [bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ;

I	trust	this	Narrative	will	prove	both	interesting	and	instructive	to	you	all	;
我	相信	这	叙述	将要	证明	两个都	有趣的	和	有指导意义的	到	你	全部	;

我相信这篇叙述对你们所有人来说都会既有趣又有启发意义;

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] , — [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['sʌfərəz] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ,

and	I	hope	you	will	feel	grateful	that	,	—	unlike	the	sufferers	in	this	story	,
和	我	希望	你	将要	感觉	感激的	那	,	—	与此不同	这	受害者	在	这	故事	,

我希望你们会感到庆幸，与故事中的受害者不同，

— [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf] ,

—	you	are	surrounded	with	the	comforts	of	life	,
—	你	是	包围	和	这	舒适	的	生活	,

你被生活中的舒适环境所包围，

[ænd; ənd][hæv; həv][kaɪnd]['perənts][ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪ'fend] [juː; jʊ]

and	have	kind	parents	and	friends	to	watch	over	you	and	defend	you
和	有	种类	父母	和	朋友们	到	手表	超过	你	和	保卫	你

[frʌm; frəm][ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] ['mizəriz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [pʊr] ['ɔrfən] [wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ]

from	the	dangers	and	miseries	to	which	these	poor	Orphans	were	so	long
从	这	危险	和	苦难	到	哪个	这些	贫穷的	孤儿	是	所以	长的

[ɪk'spoʊzd] .

exposed	.
裸露	.

并且有善良的父母和朋友照顾你，保护你免受这些可怜的孤儿长期以来所遭受的危险和苦难。

[jʊr; jər][oʊld] [frend] [ænd; ənd] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] ,

Your	old	friend	and	well	-	wisher	,
你的	老的	朋友	和	出色地	-	许愿者	,

你的老朋友和好心人，

['tɔməs] ['telər] .

Thomas	Teller	.
托马斯	出纳员	.

托马斯·泰勒。

['rəuzvil] [hɔːl] , - . [θriː]

Roseville	Hall	,	1844	.	3
罗斯维尔	大厅	,	-	.	3

罗斯维尔庄园，1844.3

[ðə; ði]

THE
这

这

['ʃɪprekt] ['ɔrfən] .

SHIPWRECKED	ORPHANS	.
遭遇海难	孤儿	.

遇难孤儿。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tʃɑːrlz] ['iːtən] ,

Having	obtained	a	situation	as	assistant	in	the	cabin	of	the	ship	Charles	Eaton	,
拥有	获得	一个	情况	作为	助手	在	这	舱	的	这	船	查尔斯	伊顿	,

他获得了在查尔斯·伊顿号轮船船舱担任助理的工作，

[aɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [sep'tembər] , - , [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər]

I	went	on	board	on	the	28th	of	September	,	1833	,	to	assist	in	preparing	for
我	去	在	木板	在	这	28th	的	九月	,	-	,	到	协助	在	准备	为了

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

the	voyage	.
这	航程	.

1833年9月28日，我登船协助准备航行。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ['fɑːloʊɪŋ] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]

In	the	month	of	December	following	,	I	had	the	misfortune	to	fall	into	the
在	这	月	的	十二月	下列的	,	我	有	这	不幸	到	落下	进入	这

[dɑːk] ,

dock	,
码头	,

在随后的十二月，我不幸掉进了码头里。

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][swɪm] , ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ['draʊnɪŋ] ; [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði]

and	not	being	able	to	swim	,	narrowly	escaped	drowning	;	but	through	the
和	不是	存在	有能力的	到	游泳	,	勉强	逃脱	溺水	;	但	通过	这

[ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kler] ,

exertions	of	Mr	.	Clare	,
努力	的	先生	.	克莱尔	,

由于不会游泳，他险些溺水身亡；但多亏了克莱尔先生的努力，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [seɪvd] .

the	chief	officer	of	the	ship	,	I	was	with	difficulty	saved	.
这	首席	官	的	这	船	,	我	曾是	和	困难	已保存	.

我是船上的大副，我费了好大劲才获救。

[əˈbaʊt][ðə; ði] 19th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [wiː; wi][left][ðə; ði][dɑːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ]['moʊstli][ʌv; əv]

About	the	19th	of	December	,	we	left	the	dock	,	with	a	cargo	mostly	of
关于	这	19th	的	十二月	,	我们	左边	这	码头	,	和	一个	货物	大多	的

[liːd] [ænd; ənd]['kælɪkoʊ] .

lead	and	calico	.
带领	和	印花布	.

大约在 12 月 19 日，我们离开码头，船上装载的货物主要是铅和印花布。

['aʊər; ɑːr] [kruː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɝːsənz] : ['fredrɪk] [muə; mɔː] , [kə'mændər] ;

Our	crew	consisted	of	the	following	persons	:	Frederick	Moore	,	commander	;
我们的	全体人员	由……组成	的	这	下列的	人	:	弗雷德里克	摩尔	,	指挥官	;

['rɑːbərt] [kler] , [tʃiːf] [meit] ;

Robert	Clare	,	chief	mate	;
罗伯特	克莱尔	,	首席	伴侣	;

我们的船员包括以下人员：船长弗雷德里克·摩尔；大副罗伯特·克莱尔；

['wɪljəm] ['meɪdʒər] , ['sekənd] [meit] , ['mesərz] . [tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['peri] , ['midʃipmən] ; ['mɪstər] . [grænt]

William	Major	,	second	mate	,	Messrs	.	Ching	and	Perry	,	midshipmen	;	Mr	.	Grant
威廉	主要的	,	第二	伴侣	,	先生们	.	程	和	佩里	,	海军学员	;	先生	.	授予

, ['sɜːrdʒən] : ['mɪstər] . ['wɪljəmz] ,

,	surgeon	:	Mr	.	Williams	,
,	外科医生	:	先生	.	威廉姆斯	,

威廉·梅杰，二副；秦先生和佩里先生，海军学员；格兰特先生，外科医生；威廉姆斯先生，

[seɪl] - ['meɪkər] ; ['wɪljəm] [mənt'gʌməri] , ['stuːərd] ; ['lɔːrəns] - , ['kɑːrpəntər] ; [fɔːr]

sail	-	maker	;	William	Montgomery	,	steward	;	Lawrence	Constantyne	,	carpenter	;	4
帆	-	制造商	;	威廉	蒙哥马利	,	管家	;	劳伦斯	-	,	木匠	;	4

帆匠；管家威廉·蒙哥马利；木匠劳伦斯·康斯坦丁；4

['tɔməs] ['ɛvɝɪt] , ['boʊsn] ; [dʒɑːn] ['bæri] , [dʒɔːrdʒ] [lɔːn] , [dʒeɪmz] ['mɪlɝ] , [dʒeɪmz][muə; mɔː] ,

Thomas	Everitt	,	boatswain	;	John	Barry	,	George	Lawn	,	James	Millar	,	James	Moore	,
托马斯	埃弗里特	,	水手长	;	约翰	巴里	,	乔治	草地	,	詹姆斯	米勒	,	詹姆斯	摩尔	,

[dʒɑːn]['kɑːr] ,

John	Carr	,
约翰	卡尔	,

托马斯·埃弗里特，水手长；约翰·巴里、乔治·劳恩、詹姆斯·米勒、詹姆斯·摩尔、约翰·卡尔

['frænsɪs] ['haʊɚ] , ['wɪljəm] ['dʒɛfriːz] , ['sæmjuəl] - , [tʃɑːrlz] ['rɔbətsn] , [ænd; ənd]['frænsɪs]

Francis	Hower	,	William	Jefferies	,	Samuel	Baylett	,	Charles	Robertson	,	and	Francis
弗朗西斯	豪尔	,	威廉	杰富瑞	,	塞缪尔	-	,	查尔斯	罗伯逊	,	和	弗朗西斯

[kwɪl] , ['siːmən] ; [ænd; ənd][dʒɑːn]['sekstən] ,

Quill	,	seamen	;	and	John	Sexton	,
鹅毛笔	,	海员	;	和	约翰	塞克斯顿	,

弗朗西斯·豪尔、威廉·杰弗里斯、塞缪尔·贝利特、查尔斯·罗伯逊和弗朗西斯·奎尔，均为水手；以及约翰·塞克斯顿，

[ænd; ənd][maɪ'self] , [bɔɪz] .

and	myself	,	boys	.
和	我	,	男孩们	.

还有我自己，孩子们。

[ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] , ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

The	passengers	were	,	Mr	.	Armstrong	,	a	native	of	Ireland	,
这	乘客	是	,	先生	.	阿姆斯特朗	,	一个	本国的	的	爱尔兰	,

乘客中有：阿姆斯特朗先生，他是爱尔兰人；

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] [sə'saɪəti] ,

and	twenty	-	five	male	and	female	children	from	the	Emigration	Society	,
和	二十	-	五	男性	和	女性	孩子们	从	这	移民	社会	,

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['stɪrɪdʒ] ['pæsndʒɚ] .

with	some	other	steerage	passengers	.
和	一些	其他	统舱	乘客	.

还有来自移民协会的二十五名男女儿童，以及其他一些三等舱乘客。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['pæsɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] ['greɪvzˌɛnd] , [wer] [wiː; wi] [tʊk]

We	had	a	favorable	passage	down	the	river	to	Gravesend	,	where	we	took
我们	有	一个	有利	通道	向下	这	河	到	格雷夫森德	,	在哪里	我们	采取

[liːv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['paɪlət] .

leave	of	our	pilot	.
离开	的	我们的	飞行员	.

我们沿河顺流而下，顺利抵达格雷夫森德，在那里我们与领航员告别。

[ə; eɪ]['paɪlət][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [teɪks] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv] ['rɪvəz]

A	pilot	is	a	person	who	takes	charge	of	the	ships	in	those	parts	of	rivers
一个	飞行员	是	一个	人	WHO	需要	收费	的	这	船舶	在	那些	部分	的	河流

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['deɪndʒərəs] .

where	they	are	dangerous	.
在哪里	他们	是	危险的	.

领航员是指在河流危险区域负责指挥船舶航行的人。

[ɑːn][ðə; ði] 23d [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [wiː; wi][went][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] , ['pæsɪŋ] [diːl] [ɑːn][ðə; ði] 25th ,

On	the	23d	of	December	we	went	on	our	voyage	,	passing	Deal	on	the	25th	,
在	这	23d	的	十二月	我们	去	在	我们的	航程	,	通过	交易	在	这	25th	,

12月23日我们启航，25日经过迪尔。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kauz] , [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] , [ɑːn][ðə; ði] 27th .

and	arrived	at	Cowes	,	in	the	Isle	of	Wight	,	on	the	27th	.
和	到达的	在	考斯	,	在	这	小岛	的	怀特岛	,	在	这	27th	.

并于27日抵达怀特岛的考斯。

[ðə; ði][wɪnd] [hɪr] [pruːvd] ['kɑːntreri] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [di'teind] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌn'tɪl][ðə; ði]

The	wind	here	proved	contrary	,	and	we	were	detained	in	the	harbor	until	the
这	风	这里	已证实	相反	,	和	我们	是	被拘留	在	这	港口	直到	这

4th [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

4th	of	January	,
4th	的	一月	,

这里的风向与预期相反，我们被困在港口直到1月4日。

- ; [wen] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][kwɪt] ,

1834	**;**	**when**	**,**	**as**	**we**	**were**	**attempting**	**to**	**quit**	**,**
-	;	什么时候	,	作为	我们	是	尝试	到	辞职	,

1834年；当时，当我们试图退出时，

[ə; eɪ] ['skuːnər] [ræn] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]['ves(ə)l][ænd; ənd] [broʊk] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] ['boʊsprɪt] [ænd; ənd][dʒɪb] -

a	**schooner**	**ran**	**against**	**our**	**vessel**	**and**	**broke**	**off**	**our**	**bowsprit**	**and**	**jib**	**-**
一个	大篷车	跑	反对	我们的	血管	和	打破	离开	我们的	船首斜桅	和	吊臂	-

[buːm] ,

boom	**,**
繁荣	,

一艘纵帆船撞上了我们的船，撞断了我们的船首斜桅和前桅横桁。

[ænd; ənd][dɪd] ['ʌðər] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	**did**	**other**	**damage**	**to**	**her**	**.**
和	做过	其他	损害	到	她	.

并对她造成了其他伤害。

[ðə; ði] ['boʊsprɪt] [ɪz][ðə; ði][mæst] [ðæt] [stɪks] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	**bowsprit**	**is**	**the**	**mast**	**that**	**sticks**	**out**	**in**	**front**	**of**	**the**	**ship**	**,**
这	船首斜桅	是	这	桅杆	那	棍子	出去	在	正面	的	这	船	,

船首斜桅是伸出船头的桅杆。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪb] - [buːm] [ɪz][ðə; ði][tɑːp][dʒɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊsprɪt] .

and	**the**	**jib**	**-**	**boom**	**is**	**the**	**top**	**joint**	**of**	**the**	**bowsprit**	**.**
和	这	吊臂	-	繁荣	是	这	顶部	联合的	的	这	船首斜桅	.

而前桅横桁是船首斜桅的上部连接件。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][ðə; ði] [rɪ'perɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

We	**were**	**therefore**	**obliged**	**to**	**remain**	**there**	**until**	**the**	**repairing**	**of**	**the**	**ship**
我们	是	所以	有义务	到	保持	那里	直到	这	维修	的	这	船

[wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ;

was	**completed**	**;**
曾是	完全的	;

因此，我们不得不留在那里，直到船舶修理完毕；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] ['februeri] [left] [kauz] . [sɪks]

and	**on**	**the**	**1st**	**of**	**February**	**left**	**Cowes**	**.**	**6**
和	在	这	1st	的	二月	左边	考斯	.	6

2月1日离开考斯。6

['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜːrri] ['aɪləndərz] ['spiːəfiʃ] — [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ə'sɪstɪŋ] .

Manner	**in**	**which**	**the**	**Murray**	**Islanders**	**spearfish**	**—**	**a**	**female**	**assisting**	**.**
方式	在	哪个	这	默里	岛民	长矛鱼	—	一个	女性	协助	.

默里岛民用鱼叉捕鱼的方式——一名女性协助。

[siː] [peɪdʒ] - . ['sɛvən]

See	**Page**	**41**	**.**	**7**
看	页	-	.	7

参见第 41.7 页

[ðɪs] ['æksɪdənt] [kɔːzd] [greɪt] [ə'lɑːrm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ]

This	**accident**	**caused**	**great**	**alarm**	**among**	**the**	**passengers**	**,**	**and**	**more**	**especially**	**among**
这	事故	导致	伟大的	警报	之中	这	乘客	,	和	更多的	尤其	之中

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

the	**children**	**;**
这	孩子们	;

这次事故在乘客中引起了极大的恐慌，尤其是孩子们；

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] ;

indeed	**it**	**was**	**well**	**that**	**we**	**escaped**	**as**	**we**	**did**	**;**
的确	它	曾是	出色地	那	我们	逃脱	作为	我们	做过	;

幸好我们当时逃脱了；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɑːbəz] [ɪn] ['ɪŋgland] , [ʃɪps] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] .

for	even	in	our	own	harbors	in	England	,	ships	are	often	in	great	danger	.
为了	甚至	在	我们的	自己的	港口	在	英格兰	,	船舶	是	经常	在	伟大的	危险	.

即使在英国自己的港口，船只也常常面临极大的危险。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['fælməθ] , [nɪr] ['lændz] - [end][ɪn]['kɔːrnwɑːl] , [ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] ['februeri] ;

We	arrived	at	Falmouth	,	near	Land's	-	end	in	Cornwall	,	on	the	5th	of	February	;
我们	到达的	在	法尔茅斯	,	靠近	土地的	-	结尾	在	康沃尔郡	,	在	这	5th	的	二月	;

2月5日，我们抵达了康沃尔郡兰兹角附近的法尔茅斯；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] 8th [kəm'pliːtɪd] ['aʊər; ɑːr]['kɑːrgoʊ] , [left] ['ɪŋgləndˌ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [wɪnd] ,

and	having	on	the	8th	completed	our	cargo	,	left	England	with	a	good	wind	,
和	拥有	在	这	8th	完全的	我们的	货物	,	左边	英格兰	和	一个	好的	风	,

8号我们完成了货物装运，顺风离开了英国。

[ænd; ənd] ['evri] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['vɔɪɪdʒ] .

and	every	prospect	of	a	happy	voyage	.
和	每一个	前景	的	一个	快乐的	航程	.

以及一次愉快旅程的每一个可能性。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði][ɪ'kweɪtər] ; [ðæt] [ɪz] ,

About	the	latter	end	of	March	,	we	crossed	the	Equator	;	that	is	,
关于	这	后者	结尾	的	行进	,	我们	交叉	这	赤道	;	那	是	,

大约在三月底，我们越过了赤道；也就是说，

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz]['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [meɪks] [noʊ] ['ʃædoʊ] ;

that	part	of	the	world	where	the	sun	is	over	head	and	makes	no	shadow	;
那	部分	的	这	世界	在哪里	这	太阳	是	超过	头	和	制作	不	阴影	;

世界上太阳高照、没有影子的地方；

[hɪr] [wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði]['juːʒuəl]['serəmoʊni][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə]['neptjuːn,'neptuːn] ,

here	we	went	through	the	usual	ceremony	of	paying	tribute	to	Neptune	,
这里	我们	去	通过	这	通常	仪式	的	付费	贡	到	海王星	,

在这里，我们按照惯例举行了向海王星致敬的仪式。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒəˠ] .

to	the	great	amusement	of	the	passengers	.
到	这	伟大的	娱乐	的	这	乘客	.

引得乘客们哈哈大笑。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['æfrɪkə] , [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ] ,

We	came	to	the	Cape	of	Good	Hope	,	which	is	in	Africa	,	on	the	1st	of	May	,
我们	来了	到	这	岬	的	好的	希望	,	哪个	是	在	非洲	,	在	这	1st	的	可能	,

5月1日，我们抵达了位于非洲的好望角。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi]['lændɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pæsndʒəˠ] ; [wiː; wi] [ə'gen] [set] [seɪl] , [ɑːn][ðə; ði] 4th ,

and	here	we	landed	several	of	our	passengers	;	we	again	set	sail	,	on	the	4th	,
和	这里	我们	登陆	一些	的	我们的	乘客	;	我们	再次	放	帆	,	在	这	4th	,

我们在这里让几名乘客下了船；4号，我们再次起航。

[fɔːr; fər]['hoʊbɑːrts] [taʊn] , [ɪn] [ɔː'streɪliə] , ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] , ,

for	Hobart's	Town	,	in	Australia	,	upwards	of	twenty	thousand	miles	from	England	,	,
为了	霍巴特的	镇	,	在	澳大利亚	,	向上	的	二十	千	英里	从	英格兰	,	,

霍巴特镇位于澳大利亚，距离英国超过两万英里。

[wer] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] 16th [ʌv; əv][dʒu:n] ;

where	we	arrived	on	the	16th	of	June	;
在哪里	我们	到达的	在	这	16th	的	六月	;

我们于6月16日抵达那里；

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wi:; wi] [beɪd] [ˌfer'wel] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['ɛməgrənts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

at	this	place	we	bade	farewell	to	our	young	emigrants	,	and	some	of
在	这	地方	我们	巴德	告别	到	我们的	年轻的	移民	,	和	一些	的

[ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] .

the	passengers	.
这	乘客	.

在这里，我们向年轻的移民们和一些乘客告别。

[ɑ:n][ðə; ði] 8th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɔɪli] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tu:] [sʌnz] ,

On	the	8th	of	July	,	Captain	and	Mrs	.	Doyley	,	with	their	two	sons	,
在	这	8th	的	七月	,	队长	和	太太	.	多伊利	,	和	他们的	二	儿子们	,

7月8日，多伊利上尉和夫人带着他们的两个儿子，

[dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['wɪljəm] , [ðə; ði][wʌn][ə'baʊt]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

George	and	William	,	the	one	about	seven	or	eight	years	old	,	and	the	other
乔治	和	威廉	,	这	一	关于	七	或者	八	年	老的	,	和	这	其他

about8

about8
about8

乔治和威廉，一个大约七八岁，另一个大约八岁

[ˌfɔ:r'ti:n] [mʌnθs] , [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [æz; əz] ['pæsndʒəɹ] [tu:; tə] - , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][goʊ]

fourteen	months	,	came	on	board	as	passengers	to	Sourabaya	,	intending	to	go
十四	几个月	,	来了	在	木板	作为	乘客	到	-	,	意图	到	去

[frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə] [kæl'kʌtə] ,

from	thence	to	Calcutta	,
从	因此	到	加尔各答	,

十四个月大时，作为乘客登上前往泗水的船，打算从那里前往加尔各答。

[ɪn][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiz] .

in	the	East	Indies	.
在	这	东方	印第斯	.

在东印度群岛。

['wɪljəm] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [wʌz; wəz][maɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [kəm'pænjən] .

William	,	the	youngest	,	was	my	unfortunate	companion	.
威廉	,	这	最小的	,	曾是	我的	不幸	伴侣	.

威廉是最小的，不幸的是，他成了我的同伴。

['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ə'kɜ:rd] ['æftər]['aʊər; ɑ:r] ['li:vɪŋ] ['hoʊbɑ:rts] [taʊn] , [tɪl] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɪn]

Nothing	particular	occurred	after	our	leaving	Hobart's	Town	,	till	we	arrived	in
没有什么	特别的	发生	后	我们的	离开	霍巴特的	镇	,	直到	我们	到达的	在

['saidni] ,

Sidney	,
西德尼	,

离开霍巴特镇后，直到抵达悉尼，并没有发生什么特别的事情。

[ɪn] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] , [ɑ:n][ðə; ði] 13th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

in	New	South	Wales	,	on	the	13th	of	July	.
在	新的	南	威尔士	,	在	这	13th	的	七月	.

7月13日，在新南威尔士州。

[ðer; ðər][wi:; wi] [tʊk] [ɪn][sʌm; səm]['bæləst] ; [ðæt] [ɪz] ,

There	we	took	in	some	ballast	;	that	is	,
那里	我们	采取	在	一些	压载物	;	那	是	,

我们在那里装载了一些压舱物；也就是说，

['hevi] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][pʊt][ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

heavy	articles	which	are	put	in	the	bottom	of	the	ship	to	keep	it	from
重的	文章	哪个	是	放	在	这	底部	的	这	船	到	保持	它	从

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] .

turning	over	with	the	wind	.
转弯	超过	和	这	风	.

放置在船底的重物，用来防止船被风吹翻。

['aʊər; ɑːr] ['boʊsn] , ['mɪstər] . ['evɜ-ɪt] , [left] [ˌjuː 'es][æt; ət]['saidni] ,

Our	boatswain	,	Mr	.	Everitt	,	left	us	at	Sidney	,
我们的	水手长	,	先生	.	埃弗里特	,	左边	我们	在	西德尼	,

我们的水手长埃弗里特先生在悉尼离开了我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ['mɪstər] . ['pɪgət] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['siːmən] .

and	we	took	on	board	in	his	stead	Mr	.	Pigot	,	and	two	or	three	seamen	.
和	我们	采取	在	木板	在	他的	坚定	先生	.	皮戈特	,	和	二	或者	三	海员	.

于是我们让皮戈特先生和两三名水手代替他上船。

[wiː; wi][set][seɪl][fɔːr; fər]['tʃaɪnə][ɑːn][ðə; ði] 29th .

We	set	sail	for	China	on	the	29th	.
我们	放	帆	为了	中国	在	这	29th	.

我们于29日启程前往中国。

[æn; ən]['æksɪdənt] ['hæpənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ,

An	accident	happened	two	or	three	days	after	leaving	the	town	,
一个	事故	发生	二	或者	三	天	后	离开	这	镇	,

离开小镇两三天后就发生了意外。

[wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['eksələnt] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] , ['mɪstər] . [kler] .

which	almost	caused	the	death	of	our	excellent	chief	officer	,	Mr	.	Clare	.
哪个	几乎	导致	这	死亡	的	我们的	出色的	首席	官	,	先生	.	克莱尔	.

这几乎导致我们优秀的首席官员克莱尔先生丧命。

[æn; ən] ['æŋkər] [ɪz][æn; ən]['aɪərn] ['ɪnstrəmənt] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪn] ,

An	anchor	is	an	iron	instrument	affixed	to	the	end	of	a	long	chain	,
一个	锚	是	一个	铁	乐器	已粘贴	到	这	结尾	的	一个	长的	链	,

锚是一种固定在长链末端的铁制工具。

[ænd; ənd][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ʃɪps] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .

and	is	used	to	keep	ships	in	one	place	.
和	是	用过的	到	保持	船舶	在	一	地方	.

用于将船舶固定在一个位置。

[ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [hæŋz] [æt; ət][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] , [ɔːr] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

It	generally	hangs	at	the	bows	,	or	fore	part	of	the	vessel	.
它	一般来说	悬挂	在	这	弓	,	或者	前	部分	的	这	血管	.

它通常悬挂在船头，也就是船的前部。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkər] [ɪn][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [kler] [wʌz; wəz]

The	men	were	getting	the	anchor	in	its	proper	place	,	and	Mr	.	Clare	was
这	男人	是	获得	这	锚	在	它是	恰当的	地方	,	和	先生	.	克莱尔	曾是

['helpɪŋ] [ðem; ðəm] ;

helping	them	;
帮助	他们	;

男人们正在把锚放到合适的位置，克莱尔先生在一旁帮忙；

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmplɪment] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ] [broʊk] ,

on	a	sudden	,	the	wood	of	the	implement	which	he	was	using	broke	,
在	一个	突然	,	这	木头	的	这	实施	哪个	他	曾是	使用	打破	,

突然，他正在使用的工具的木头断了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and	he	fell	into	the	sea	.
和	他	跌倒	进入	这	海	.

他掉进了海里。

[wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [stɑːpt] [wɜːrk] , [ænd; ənd][let] [daʊn] [ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] [æn; ən]

We	immediately	stopped	work	,	and	let	down	the	boat	,	and	he	being	an
我们	立即地	停止	工作	,	和	让	向下	这	船	,	和	他	存在	一个

['eksələnt] ['swɪmər] ,

excellent	swimmer	,
出色的	游泳运动员	,

我们立即停止工作，放下船，而他游泳技术很好，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði][boʊt] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

was	able	to	keep	up	till	the	boat	reached	him	.
曾是	有能力的	到	保持	向上	直到	这	船	达到	他	.

他一直跟到船跟上为止。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] . [naɪn]

We	were	at	that	time	going	about	six	miles	an	hour	.	9
我们	是	在	那	时间	去	关于	六	英里	一个	小时	.	9

当时我们的车速大约是每小时六英里。

[wiː; wi] [seɪld] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['weðər] [ænd; ənd] [gʊd] ['waɪndz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

We	sailed	this	time	with	fine	weather	and	good	winds	,	and	made	the
我们	航行	这	时间	和	美好的	天气	和	好的	风	,	和	制成	这

['entrəns] [tuː; tə] ['tɔˌrɛz] [streɪts] ,

entrance	to	Torres	Straits	,
入口	到	托雷斯	海峡	,

这次我们顺风顺水，天气晴朗，顺利进入了托雷斯海峡。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['aɪləndz][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['oʊʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv]

a	narrow	passage	between	two	islands	in	the	Southern	Ocean	,	on	the	14th	of
一个	狭窄的	通道	之间	二	岛屿	在	这	南方	海洋	,	在	这	14th	的

['ɔːgəst] ,

August	,
八月	,

8月14日，南大洋两岛之间的一条狭窄水道

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

in	the	evening	.
在	这	晚上	.

晚上。

[ðə; ði][wɪnd] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] ['ræðər] [hɑːrd] ;

The	wind	now	began	to	blow	rather	hard	;
这	风	现在	开始	到	吹	相当	难的	;

风开始刮得越来越大；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

so	much	so	that	the	captain	thought	it	necessary	to	take	in	some	of	the
所以	很多	所以	那	这	队长	想法	它	必要的	到	拿	在	一些	的	这

[seɪlz] ,

sails	,
帆	,

情况严重到船长认为有必要收起一些帆。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] .

and	would	not	attempt	to	go	on	during	the	dark	.
和	会	不是	试图	到	去	在	期间	这	黑暗的	.

并且不会在天黑后继续前进。

[haʊ'evər] , [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [ə'gen] [set] [seɪl] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][wɪnd]
However , **at** **daylight** **on** **the** **next** **morning** **we** **again** **set** **sail** , **although** **the** **wind**
然而 , 在 日光 在 这 下一个 早晨 我们 再次 放 帆 , 虽然 这 风
[wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] ,
was **very** **high** ,
曾是 非常 高的 ,

然而，第二天清晨天刚亮，我们便再次扬帆起航，尽管风力很大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] ['getɪŋ] [rʌf] , [ðæt] [ɪz] , ['fɔ:miŋ] [ɪt'self]['ɪntu:][lɑ:rdʒ] [weɪvz] .
and **the** **water** **getting** **rough** , **that** **is** , **forming** **itself** **into** **large** **waves** .
和 这 水 获得 粗糙的 , 那 是 , 成型 本身 进入 大的 波浪 .

水面变得波涛汹涌，形成巨浪。

[ðə; ði] [wɪnd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [tɪl] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
The **wind** **continued** **to** **increase** **till** **about** **ten** **o'clock** **in** **the** **morning** ,
这 风 持续 到 增加 直到 关于 十 点钟 在 这 早晨 ,

风力持续增强，直到上午十点左右。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] [ɑ:n][ə; eɪ] [ri:f] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ [dɪ'tætʃt] [ri:f] .
when **the** **ship** **struck** **on** **a** **reef** **called** **the** **“** **Detached** **Reef** **.**
什么时候 这 船 击 在 一个 礁 称为 这 “ 分离的 礁 .

当这艘船撞上名为“离礁”的暗礁时。

” [ə; eɪ] [ri:f] [ɪz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]
” **A** **reef** **is** **a** **number** **of** **rocks** **in** **the** **water** , **at** **a** **short** **distance** **from**
” 一个 礁 是 一个 数字 的 岩石 在 这 水 , 在 一个 短的 距离 从
[ðə; ði][lænd] ,
the **land** ,
这 土地 ,

“礁石是指距离陆地不远的水中的一系列岩石。”

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔ:tər][dʒʌst]['raɪzɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] [ru:m] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [tu:; tə]
over **which** **the** **water** **just** **rises** , **without** **leaving** **room** **enough** **for** **a** **ship** **to**
超过 哪个 这 水 只是 上升 , 没有 离开 房间 足够的 为了 一个 船 到
[pæs] .
pass **.**
经过 .

水位刚好上涨，没有留下足够的空间让船只通过。

[ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [ri:f] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['tɔˌrɛz] [streɪts] .
The **Detached** **Reef** **was** **near** **the** **entrance** **of** **Torres** **Straits** **.**
这 分离的 礁 曾是 靠近 这 入口 的 托雷斯 海峡 .

分离礁位于托雷斯海峡入口附近。

[soʊ]['vaɪələnt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑ:k] , [ðæt] [ðə; ði] ['rʌdər] ([ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] ['gaɪdɪd] ,
So **violent** **was** **the** **shock** , **that** **the** **rudder** **(** **that** **by** **which** **a** **ship** **is** **guided** ,
所以 暴力 曾是 这 震惊 , 那 这 舵 (那 经过 哪个 一个 船 是 引导 ,

冲击力如此剧烈，以至于船舵（船舶用来控制方向的装置）

) [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:l] , ([ðæt] [ledʒ] [wɪtʃ] [rʌnz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
) **and** **the** **keel** , **(** **that** **ledge** **which** **runs** **along** **the** **bottom** **of** **the** **ship** ,
) 和 这 龙骨 , (那 壁架 哪个 跑步 沿着 这 底部 的 这 船 ,

）和龙骨，（沿着船底延伸的那条舷缘，

) [wɜ:r; wər][bəuθ] [nɑ:kt] [ɔ:f] ,
) **were** **both** **knocked** **off** ,
) 是 两个都 敲门 离开 ,

都被击落了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and **the** **captain** **gave** **it** **as** **his** **opinion** **that** **nothing** **could** **save** **the** **ship** **.**
和 这 队长 给予 它 作为 他的 观点 那 没有什么 可以 节省 这 船 .

船长认为，这艘船已经无力回天了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [meit] [kʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði][mɑːsts] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈlaɪtn] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt]

The	chief	mate	cut	away	the	masts	,	in	order	to	lighten	her	;	but	without
这	首席	伴侣	切	离开	这	桅杆	,	在	命令	到	减轻	她	;	但	没有

[ɪˈfekt] ,

effect	,
影响	,

大副为了减轻船身重量，砍掉了桅杆；但是没有效果。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ɪn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs]

and	we	then	found	that	the	bottom	was	broken	in	,	at	which	place
和	我们	然后	成立	那	这	底部	曾是	破碎的	在	,	在	哪个	地方

然后我们发现底部已经破损，具体位置在哪里?

the10

the10

the10

10

[ˈwɔːtər] [suːn] [meɪd] [æn; ən] [ˈentrəns] , [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [spɔɪld] [ˈevri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kənˈteɪnd] .

water	soon	made	an	entrance	,	and	completely	spoiled	every	thing	she	contained	.
水	很快	制成	一个	入口	,	和	完全地	被宠坏了	每一个	事物	她	包含	.

水很快就涌了进来，彻底毁掉了她身上所有的东西。

[ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈswelɪŋ] [weɪvz] [broʊk] [kəmˈpliːtli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,

The	high	and	swelling	waves	broke	completely	over	her	,
这	高的	和	肿胀	波浪	打破	完全地	超过	她	,

汹涌澎湃的巨浪完全淹没了她。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði][ˈves(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt] [rek] .

and	in	a	short	time	the	vessel	was	a	perfect	wreck	.
和	在	一个	短的	时间	这	血管	曾是	一个	完美的	破坏	.

很快，这艘船就彻底成了残骸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt] [kept] [təˈgeðər] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] ,

It	was	happy	for	us	that	the	upper	part	kept	together	as	it	did	,
它	曾是	快乐的	为了	我们	那	这	上	部分	保留	一起	作为	它	做过	,

令我们感到欣慰的是，上半部分仍然保持完整。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈraɪzɪŋ] ,

though	there	was	so	much	danger	,	from	the	water	rising	,
尽管	那里	曾是	所以	很多	危险	,	从	这	水	上升	,

尽管水位上涨带来了诸多危险，

[ðæt] [ˈevri] [wʌn] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [ˈoʊvər] .

that	every	one	expected	to	be	washed	over	.
那	每一个	一	预期的	到	是	洗过	超过	.

每个人都预料到自己会被彻底淹没。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [siː] ,

There	was	plainly	to	be	heard	above	the	din	of	the	wind	and	sea	,
那里	曾是	显然	到	是	听到	多于	这	din	的	这	风	和	海	,

在风声和海浪声的喧嚣之上，清晰地听到了声音。

[ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈgroʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][plæŋks] [ˈfɔːmiŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	horrible	groaning	of	the	planks	forming	the	sides	of	the	ship	,
这	可怕	呻吟	的	这	木板	成型	这	侧面	的	这	船	,

船舷木板发出可怕的嘎吱声，

[bɪˈtwiːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [rʌʃt] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] ;

between	which	the	water	rushed	as	through	a	sieve	;
之间	哪个	这	水	匆忙	作为	通过	一个	筛	;

水流从两股通道之间奔涌而过，如同穿过筛子一般；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn][baɪ][wʌn]['broʊkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['ves(ə)l] ,

and	as	they	were	one	by	one	broken	away	from	the	ill	-	fated	vessel	,
和	作为	他们	是	一	经过	一	破碎的	离开	从	这	患病的	-	命中注定	血管	,

当他们一个接一个地从那艘不幸的船上脱离出来时，

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ə; eɪ] [deθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]

we	felt	that	we	were	approaching	nearer	to	a	death	from	which	we
我们	毛毡	那	我们	是	接近	更近	到	一个	死亡	从	哪个	我们

[kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

could	not	hope	to	escape	,
可以	不是	希望	到	逃脱	,

我们感到自己正一步步走向死亡，而且是无法逃脱的。

[ən'les] [baɪ][sʌm; səm]['mɜːrsɪf(ə)l] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['gʊdnəs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['reskjuːd]

unless	by	some	merciful	interposition	of	Divine	Goodness	we	should	be	rescued
除非	经过	一些	仁慈	插入	的	神圣的	善良	我们	应该	是	获救

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['wɔːtəri] ['enəmi] .

from	our	watery	enemy	.
从	我们的	水状的	敌人	.

除非蒙受神明的仁慈干预，我们才能从水中的敌人手中被解救出来。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðiːz] [θɔːts] ['lesnd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðæt] ['aʊərz][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['ves(ə)l]

Nor	were	these	thoughts	lessened	by	seeing	that	ours	was	not	the	only	vessel
也不	是	这些	想法	减少	经过	看到	那	我们的	曾是	不是	这	仅有的	血管

[ðæt] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ðə; ði]['deɪndʒərəs][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]

that	had	cause	to	repent	the	dangerous	and	almost	unknown	navigation
那	有	原因	到	悔改	这	危险的	和	几乎	未知	导航

[ʌv; əv] [ðiːz] [streɪts] .

of	these	straits	.
的	这些	海峡	.

即使看到我们的船只并非唯一一艘因冒险航行于这些危险且几乎无人知晓的海峡而感到后悔的船只，这些想法也丝毫没有减轻。

[ə'baʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndwərd] ,

About	three	or	four	miles	from	us	,	to	the	windward	,
关于	三	或者	四	英里	从	我们	,	到	这	迎风	,

大约在我们迎风面三四英里处，

[ɔːr] [ðæt] [saɪd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] , [wiː; wi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] ,

or	that	side	from	which	the	wind	blows	,	we	observed	a	ship	high	and	dry	,
或者	那	边	从	哪个	这	风	打击	,	我们	观察到	一个	船	高的	和	干燥	,

或者说，在风吹来的那一侧，我们看到一艘船搁浅了。

[ðæt] [ɪz] , ['laɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [riːfs] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][mɑːsts] ['stændɪŋ] ,

that	is	,	lying	out	of	water	,	upon	the	reefs	;	she	had	her	masts	standing	,
那	是	,	说谎	出去	的	水	,	之上	这	珊瑚礁	;	她	有	她	桅杆	常设	,

也就是说，她搁浅在礁石上，桅杆仍然竖立着。

[hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [jaːdz] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][seɪlz] [set] ;

her	royal	yards	across	,	and	her	sails	set	;
她	皇家	码	穿过	,	和	她	帆	放	;

她的皇家桅杆横跨过去，她的风帆扬起；

[ɪn] [wɪtʃ] [steɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːmɪŋli] [bɪn] [left][baɪ][hɜːr; hər] [kruː] . -

in	which	state	she	had	seemingly	been	left	by	her	crew	.	11
在	哪个	状态	她	有	似乎	到过	左边	经过	她	全体人员	.	-

她似乎是被船员遗弃在那里的。[11]

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l]['straɪkɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['dɔɪli] [wʌz; wəz]['teɪkɪŋ] ['kɔːfi] [ɪn][ðə; ði]

At	the	time	of	the	vessel	striking	,	Mrs	.	Doyley	was	taking	coffee	in	the
在	这	时间	的	这	血管	引人注目	,	太太	.	多伊利	曾是	采取	咖啡	在	这

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

事发时，多伊利太太正在船舱里喝咖啡。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['ɪnfənt][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːθs] ,

and	her	infant	was	asleep	in	one	of	the	berths	,
和	她	婴儿	曾是	睡着了	在	一	的	这	泊位	,

她的婴儿正在其中一个铺位上睡觉。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [tuː; tə] [wʌt] ['fjuːtʃər]['ɪlz][hɪz; ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] [freɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

little	dreaming	to	what	future	ills	his	weak	and	helpless	frame	was	to	be
小的	做梦	到	什么	未来	疾病	他的	虚弱的	和	无助	框架	曾是	到	是

[ɪk'spoʊzd] .

exposed	.
裸露	.

他丝毫没有想到，自己虚弱无助的身体将会遭受怎样的未来苦难。

[ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['mʌðər] ['ɪnstəntli] [ræn][ɑːn] [dek] [ɪn][ə'lɑːrm] ; [ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,

The	distracted	mother	instantly	ran	on	deck	in	alarm	;	and	I	went	into	the	cabin	,
这	愣	母亲	即刻	跑	在	甲板	在	警报	;	和	我	去	进入	这	舱	,

那位心不在焉的母亲立刻惊慌地跑到甲板上；而我则回到了船舱里。

[wer] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wɑːʃt] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

where	I	saw	the	poor	child	washed	out	of	its	berth	,	and	crying	on	the	floor	.
在哪里	我	锯	这	贫穷的	孩子	洗过	出去	的	它是	泊位	,	和	哭泣	在	这	地面	.

我看到那个可怜的孩子被冲出了床铺，在地板上哭泣。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɔɪli] , [huː] , ['æftər] [ðæt] [taɪm] ,

I	took	him	to	Mrs	.	Doyley	,	who	,	after	that	time	,
我	采取	他	到	太太	.	多伊利	,	WHO	,	后	那	时间	,

我把他带到了多伊利太太那里，此后，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sev(ə)n] [lɔːŋ] [deɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ræft] ,

for	the	seven	long	days	which	were	occupied	in	making	the	raft	,
为了	这	七	长的	天	哪个	是	占领	在	制作	这	筏	,

制作木筏花了整整七天时间，

[kʊd; kəd][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [dɪr] [tʃɑːrdʒ] .

could	not	by	any	means	be	persuaded	to	give	up	her	dear	charge	.
可以	不是	经过	任何	方法	是	被说服	到	给	向上	她	亲爱的	收费	.

无论如何都无法说服她放弃她心爱的监护对象。

[ə'pɑːn]['faɪndɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] , ['kæptɪn] [muə; mɔː] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['boʊts][tuː; tə]

Upon	finding	how	the	ship	was	situated	,	Captain	Moore	ordered	the	boats	to
之上	寻找	如何	这	船	曾是	位于	,	队长	摩尔	订购	这	船	到

[biː; bi][gɑːt] ['redi] ,

be	got	ready	,
是	得到	准备好	,

确定船只位置后，摩尔船长命令准备好救生艇。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] , [ɪn]['ɔːrdər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ʃɪps]

and	furnished	with	provisions	,	in	order	,	if	possible	,	to	save	the	ship's
和	提供	和	条款	,	在	命令	,	如果	可能的	,	到	节省	这	船的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

并配备了补给品，以便尽可能拯救船上的船员。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['tiːmɔː r] ,

and	reach	the	island	of	Timor	,
和	抵达	这	岛	的	东帝汶	,

并抵达帝汶岛，

[rɪ'greɪtɪŋ] [ðə; ði][stɜːrn] [nə'sesəti] [wɪtʃ] ['ɝːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] .

regretting	the	stern	necessity	which	urged	him	to	such	a	step	in	such	a	sea	.
后悔	这	船尾	必要性	哪个	敦促	他	到	这样的	一个	步	在	这样的	一个	海	.

他对自己在如此险境中被迫采取如此行动感到遗憾。

[aɪ][wʌns] [hɜːrd] ['kæptɪn] [muə; mɔː] [dɪ'kler] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [juːz]

I	once	heard	Captain	Moore	declare	that	he	was	sorry	he	had	not	made	use
我	一次	听到	队长	摩尔	宣布	那	他	曾是	对不起	他	有	不是	制成	使用

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɑːrt] ,

of	his	own	chart	,
的	他的	自己的	图表	,

我曾听摩尔船长说过，他很后悔没有使用自己的海图。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [æt; ət]['saidni] , [lest][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]['eni] [mis'teik] [ɪn]

instead	of	one	that	he	bought	at	Sidney	,	lest	there	might	be	any	mistake	in
反而	的	一	那	他	买	在	西德尼	,	免得	那里	可能	是	任何	错误	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

而不是他在悉尼买的那本，以免自己的那本出错。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [fɔːr] ['boʊts] ; [ðə; ði] [lɔːŋ] [boʊt] , [tuː] ['kʌtɝz] ,

We	were	in	possession	of	four	boats	;	the	long	boat	,	two	cutters	,
我们	是	在	拥有	的	四	船	;	这	长的	船	,	二	切割器	,

我们当时有四艘船：一艘长艇，两艘快艇，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [kɔːld] [ə; eɪ]['dɪndʒi] .

and	a	small	boat	called	a	dingy	.
和	一个	小的	船	称为	一个	昏暗的	.

还有一种叫做小艇的小船。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtɝz] ;

Three	of	the	seamen	seized	one	of	the	cutters	;
三	的	这	海员	查获	一	的	这	切割器	;

三名水手劫持了一艘快艇；

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] swimming12

and	two	others	got	on	board	of	it	next	morning	by	swimming12
和	二	其他的	得到	在	木板	的	它	下一个	早晨	经过	swimming12

第二天早上，又有两人游上了船。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [riːf] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['perəl][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

across	the	reef	at	the	imminent	peril	of	their	lives	.
穿过	这	礁	在	这	迫在眉睫	危险	的	他们的	生活	.

他们冒着生命危险穿越礁石。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪskɪt] , [ə; eɪ][hæm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][keg][ʌv; əv]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kɑːpintəz] -

A	little	biscuit	,	a	ham	,	and	a	keg	of	water	,	with	some	carpenters	'
一个	小的	饼干	,	一个	火腿	,	和	一个	桶	的	水	,	和	一些	木匠	-

[tuːlz] ,

tools	,
工具	,

一块小饼干、一块火腿、一桶水，还有一些木工工具。

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][boʊt][ɑːn][ɪts] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

had	been	placed	in	the	boat	on	its	leaving	the	ship	.
有	到过	放置	在	这	船	在	它是	离开	这	船	.

离开船只时，它们就被放进了船上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [ðeɪ] [rəud] [ə'weɪ] ,

As	soon	as	the	two	men	had	got	into	the	boat	,	they	rowed	away	,
作为	很快	作为	这	二	男人	有	得到	进入	这	船	,	他们	划船	离开	,

两人一上船就划走了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] ['eni] ['taɪdɪŋz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] .

and	I	have	never	heard	any	tidings	of	them	since	.
和	我	有	绝不	听到	任何	消息	的	他们	自从	.

此后我再也没有听到过他们的任何消息。

[ðə; ði]['pɝːsənz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [rek] [naʊ] [held][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wʌt]

The	persons	remaining	on	board	the	wreck	now	held	a	consultation	as	to	what
这	人	其余的	在	木板	这	破坏	现在	握住	一个	咨询	作为	到	什么

[wʌz; wəz][best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'ferz] .

was	best	to	be	done	in	this	miserable	state	of	their	affairs	.
曾是	最好的	到	是	完毕	在	这	悲惨的	状态	的	他们的	事务	.

残骸上剩下的人们开始商议，在这种悲惨的处境下，他们最好该怎么办。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt] ['θɜːrti] ['pɝːsənz] , [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə][sə'steɪn][laɪf] ,

There	were	about	thirty	persons	,	without	sufficient	provisions	to	sustain	life	,
那里	是	关于	三十	人	,	没有	充足的	条款	到	维持	生活	,

大约有三十人，但缺乏维持生命所需的足够物资。

[mʌtʃ] [les] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [freʃ] ['wɔːtər]

much	less	satisfy	the	cravings	of	hunger	,	for	a	month	,	without	any	fresh	water
很多	较少的	满足	这	渴望	的	饥饿	,	为了	一个	月	,	没有	任何	新鲜的	水

,

,

,

更别提在一个月没有任何新鲜水的情况下满足饥饿感了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fər'lɔːrn][kən'dɪʃ(ə)n] .

and	with	no	prospect	of	escape	from	their	forlorn	condition	.
和	和	不	前景	的	逃脱	从	他们的	绝望	状况	.

而且看不到摆脱这种悲惨境地的希望。

['evri] [ker] [wʌz; wəz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [liːst] [ɪk'ses] [ɔːr] [ɪk'strævəgəns] .

Every	care	was	requisite	to	prevent	the	least	excess	or	extravagance	.
每一个	关心	曾是	必需品	到	防止	这	至少	过量的	或者	奢侈	.

必须处处谨慎，避免任何过度或铺张浪费。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][pʊt][ə'pɑːn] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['dæmɪdʒd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['bɪskɪt] [ænd; ənd]

We	were	all	put	upon	allowance	of	a	few	damaged	pieces	of	biscuit	and
我们	是	全部	放	之上	津贴	的	一个	很少	损坏的	件	的	饼干	和

[tuː] [waɪn] - ['glæsfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][pər] [deɪ] ,

two	wine	-	glassfuls	of	water	per	day	,
二	葡萄酒	-	满满几杯	的	水	每	天	,

我们每个人每天只被允许吃几块破损的饼干和喝两杯水。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ræft] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli][hoʊp] ,

during	the	seven	days	of	making	the	raft	,	which	was	our	only	hope	,
期间	这	七	天	的	制作	这	筏	,	哪个	曾是	我们的	仅有的	希望	,

在制作木筏的七天里，这是我们唯一的希望。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['enərdʒi]['aʊər; ɑːr] ['despərət] [steɪt]

and	on	which	we	went	to	work	with	all	the	energy	our	desperate	state
和	在	哪个	我们	去	到	工作	和	全部	这	活力	我们的	绝望的	状态

[ə'laʊd] [ˌjuː 'es] .

allowed	us	.
允许	我们	.

于是，我们竭尽全力，用我们绝望状态下所能拥有的所有精力投入到这项工作中。

[ə; eɪ][ræft][ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ['rʌfli] ['fɑːsənd] [tə'geðər] ,

A	raft	is	formed	of	pieces	of	wood	roughly	fastened	together	,
一个	筏	是	形成	的	件	的	木头	大致	系紧	一起	,

木筏是由几块木头粗略地拼凑在一起制成的。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [floʊt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ;

so	that	it	will	float	on	the	water	;
所以	那	它	将要	漂浮	在	这	水	;

这样它就能漂浮在水面上；

[sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['piːp(ə)l] . -

some	have	been	made	large	enough	to	hold	a	hundred	and	fifty	people	.	13	-
一些	有	到过	制成	大的	足够的	到	抓住	一个	百	和	五十	人们	.	-	

有些建筑规模足够大，可以容纳一百五十人。[13]

[ðə; ði] [puːp] , [ɔːr] [reɪzd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊksl] ,

The	poop	,	or	raised	part	of	the	deck	,	and	one	side	of	the	forecastle	,
这	船尾	,	或者	提高	部分	的	这	甲板	,	和	一	边	的	这	前甲板	,

船尾，或者说甲板上凸起的部分，以及前甲板的一侧，

[ɔːr] [frʌnt] [pɑːrt] , ['biːɪŋ] [wɑːʃt] [ə'weɪ] ,

or	front	part	,	being	washed	away	,
或者	正面	部分	,	存在	洗过	离开	,

或前部被冲走，

[ðə; ði] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz][soʊ] ['kraʊdɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]

the	small	part	of	it	that	remained	was	so	crowded	that	we	were	almost
这	小的	部分	的	它	那	剩余	曾是	所以	挤	那	我们	是	几乎

['ɔːlweɪz] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðɚz] [weɪ] ,

always	in	one	another's	way	,
总是	在	一	另一个的	方式	,

剩下的那一小部分地方非常拥挤，我们几乎总是互相妨碍。

[ɔːl'ðoʊ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][kʊd; kəd][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ræft] .

although	as	many	as	could	were	working	at	the	raft	.
虽然	作为	许多	作为	可以	是	在职的	在	这	筏	.

尽管尽可能多的人都在木筏上工作。

[ɔːl][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

All	the	provision	that	we	could	save	,	and	that	was	very	little	,
全部	这	条款	那	我们	可以	节省	,	和	那	曾是	非常	小的	,

我们尽可能节省了所有开支，但实际上只节省了很少一部分。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] ['wɑːntɪd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] , [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][pʊt]

and	all	the	materials	wanted	for	our	work	,	were	obliged	to	be	put
和	全部	这	材料	通缉	为了	我们的	工作	,	是	有义务	到	是	放

[ɑːn] [ðɪs] [smɔːl] [speɪs] ,

on	this	small	space	,
在	这	小的	空间	,

我们工作所需的所有材料都必须放在这个狭小的空间里。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][roʊz] [fɔːr] [fiːt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dek] [bɪ'loʊ] ,

for	the	water	rose	four	feet	higher	than	the	deck	below	,
为了	这	水	玫瑰	四	脚	更高	比	这	甲板	以下	,

因为水位比下面的甲板高出四英尺。

[ænd; ənd] [broʊk] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋks][ænd; ənd] ['tɪmbɚz] ['evri] [taɪm] [ðə; ði][taɪd] [roʊz] .

and	broke	away	some	of	the	planks	and	timbers	every	time	the	tide	rose	.
和	打破	离开	一些	的	这	木板	和	木材	每一个	时间	这	潮	玫瑰	.

每次涨潮，都会冲走一些木板和木材。

[æz; əz][ðə; ði][taɪd] [went] [daʊn] , [wiː; wi][daɪvd]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

As	the	tide	went	down	,	we	dived	into	the	body	of	the	ship	,
作为	这	潮	去	向下	,	我们	潜水	进入	这	身体	的	这	船	,

随着潮水退去，我们潜入了船体内部。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['stɔrz] ,

to	try	to	get	some	of	the	ship's	stores	,
到	尝试	到	得到	一些	的	这	船的	商店	,

试图弄到一些船上的物资，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hoʊpləs] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['aʊər; ɑːr] ['hʌŋgər] ;

and	with	the	hopeless	idea	of	getting	something	to	satisfy	our	hunger	;
和	和	这	绝望	主意	的	获得	某物	到	满足	我们的	饥饿	;

我们怀着渺茫的希望，希望能吃点东西填饱肚子；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz][soʊ] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ðæt] [ðə; ði][hoʊld][kʊd; kəd][nɑːt][kən'teɪn] ['eni]

but	the	bottom	was	so	washed	away	that	the	hold	could	not	contain	any
但	这	底部	曾是	所以	洗过	离开	那	这	抓住	可以	不是	包含	任何

[θɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

thing	which	might	have	been	in	it	at	the	time	of	the	storm	.
事物	哪个	可能	有	到过	在	它	在	这	时间	的	这	风暴	.

但是船底被冲走了，船舱里不可能再装下暴风雨发生时可能在里面的任何东西。

['mɪsɪz] . ['dɔɪli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [geɪv] ['evri] ['stɪmjələs][tuː; tə] [ɪg'zɜːrʃn] ;

Mrs	.	Doyley	and	her	husband	gave	every	stimulus	to	exertion	;
太太	.	多伊利	和	她	丈夫	给予	每一个	刺激	到	用力	;

多伊利太太和她丈夫竭尽全力地锻炼身体；

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [riˈkwestid] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]

and	the	kind	manner	in	which	they	requested	us	to	make	use	of	any	of
和	这	种类	方式	在	哪个	他们	请求	我们	到	制作	使用	的	任何	的

[ðer; ðər] [kloʊðz] ,

their	clothes	,
他们的	衣服	,

他们非常友善地请求我们使用他们的任何衣物。

[pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [seɪvd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd]

part	of	which	were	the	only	ones	saved	,	I	shall	ever	remember	with	gratitude
部分	的	哪个	是	这	仅有的	一个	已保存	,	我	将	曾经	记住	和	感激

.

:

.

其中一部分是唯一幸存的，我将永远心怀感激地铭记于心。

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][dɪ'stɪl][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

We	managed	,	however	,	to	distil	a	small	quantity	of	water	,
我们	管理	,	然而	,	到	蒸馏	一个	小的	数量	的	水	,

然而，我们还是设法蒸馏出了少量水。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kæsk][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['bɔtlz] [wɜːr; wər] [seɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ræft] ,

of	which	a	cask	and	a	few	bottles	were	saved	for	the	raft	,
的	哪个	一个	酒桶	和	一个	很少	瓶子	是	已保存	为了	这	筏	,

其中一桶酒和几瓶酒被留给了木筏。

[baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kɔpəz] , -

by	boiling	it	in	the	ship's	coppers	,	14
经过	沸腾	它	在	这	船的	铜	,	-

用船上的铜锅煮沸，14

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [stiːm] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪp] , [θruː] [ðə; ði]['kwɔːrtər] ['gæli]

and	leading	the	steam	by	means	of	a	pipe	,	through	the	quarter	galley
和	领导	这	蒸汽	经过	方法	的	一个	管道	,	通过	这	四分之一	厨房

['sɪstərn] ,

cistern	,
水箱	,

并通过管道将蒸汽引入船尾厨房的水箱，

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['wɔːtər] [ðʌs] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][kæsk] .

and	catching	the	water	thus	made	in	a	cask	.
和	捕捉	这	水	因此	制成	在	一个	酒桶	.

并将由此产生的水收集到桶中。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] [ðʌs] [prəʊ'kjʊəd] , [smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

The	supply	of	this	valuable	article	thus	procured	,	small	as	it	was	,
这	供应	的	这	有价值的	文章	因此	采购	,	小的	作为	它	曾是	,

如此获得的这种珍贵物品的供应量，虽然不多，

[wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['hɛlps] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

we	found	to	be	one	of	our	greatest	helps	during	our	stay	upon	the
我们	成立	到	是	一	的	我们的	最	帮助	期间	我们的	停留	之上	这

[rek] .

wreck	.
破坏	.

我们发现，在我们滞留在沉船残骸上期间，它对我们帮助最大。

[ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]

The	raft	was	completed	,	as	well	as	the	difficulties	that	we	had	to
这	筏	曾是	完全的	,	作为	出色地	作为	这	困难	那	我们	有	到

[ˌoʊvər'kʌm] [wʊd] [pər'mɪt] ,

overcome	would	permit	,
克服	会	允许	,

木筏已经完工，而且我们也克服了所有困难。

[ɪn]['sev(ə)n] [deɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv][pɔːrk][ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɪskɪt]

in	seven	days	;	and	the	water	,	with	a	cask	of	pork	and	some	biscuit
在	七	天	;	和	这	水	,	和	一个	酒桶	的	猪肉	和	一些	饼干

,

,
,

七天后；还有水，一桶猪肉和一些饼干，

['biːɪŋ] [pʊt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ɔːl] ['fɑːloʊd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['bɔɪənt]

being	put	upon	it	,	we	all	followed	;	but	it	was	not	sufficiently	buoyant
存在	放	之上	它	,	我们	全部	随后	;	但	它	曾是	不是	足够	浮力

[fɔːr; fər][ɔːl] ;

for	all	;
为了	全部	;

被推上去之后，我们都跟着上了去；但是它对所有人都不够浮力；

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][ʌp] ;

that	is	,	it	was	not	light	enough	to	keep	us	up	;
那	是	,	它	曾是	不是	光	足够的	到	保持	我们	向上	;

也就是说，天不够亮，不足以让我们保持睡眠；

[soʊ][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] , ['liːvɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ræft] ,

so	the	greater	part	of	us	returned	to	the	wreck	,	leaving	upon	the	raft	,
所以	这	更大的	部分	的	我们	返回	到	这	破坏	,	离开	之上	这	筏	,

于是我们大部分人返回了沉船处，留下其他人留在木筏上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['mɪstər] . [muə; mɔ:] ; [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] , ['mɪstər] . [grænt] ; ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

the	captain	,	Mr	.	Moore	;	the	surgeon	,	Mr	.	Grant	;	Captain	and	Mrs	.
这	队长	,	先生	.	摩尔	;	这	外科医生	,	先生	.	授予	;	队长	和	太太	.

['dɔɪli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tu:] ['tʃɪldrən] ;

Doyley	,	and	their	two	children	;
多伊利	,	和	他们的	二	孩子们	;

船长摩尔先生；外科医生格兰特先生；多伊利船长夫妇及其两个孩子；

[ðer; ðər] [blæk] [nɜ:rs] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['ɪndiə] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ] [tu:]

their	black	nurse	,	a	native	of	India	;	and	Mr	.	Armstrong	,	with	two
他们的	黑色的	护士	,	一个	本国的	的	印度	;	和	先生	.	阿姆斯特朗	,	和	二

['si:mən] ,

seamen	,
海员	,

他们的黑人保姆，是印度人；还有阿姆斯特朗先生和两名水手，

[neɪmd] - [ænd; ənd] ['beri] ; [hu:] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [naɪt] .

named	Lowine	and	Berry	;	who	determined	to	remain	on	it	all	night	.
命名	-	和	浆果	;	WHO	决定	到	保持	在	它	全部	夜晚	.

名叫洛温（Lowine）和贝瑞（Berry）；他们决定整夜守在那里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [haʊ'evər] ,

In	the	morning	,	however	,
在	这	早晨	,	然而	,

然而，到了早上，

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [roʊp] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ræft][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fæst][tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rn][ɔ:r]

we	found	the	rope	by	which	the	raft	had	been	made	fast	to	the	stern	or
我们	成立	这	绳索	经过	哪个	这	筏	有	到过	制成	快速地	到	这	船尾	或者

[bæk] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz][kʌt] ,

back	part	of	the	vessel	was	cut	,
后退	部分	的	这	血管	曾是	切	,

我们发现用来将木筏固定在船尾的绳子被割断了。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [leɪt] [kəm'pænjənz] .

and	we	could	see	nothing	of	our	late	companions	.
和	我们	可以	看	没有什么	的	我们的	晚的	同伴	.

我们再也看不到已故同伴的身影了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] ,

It	is	probable	that	the	uncomfortable	situation	in	which	they	were	placed	,
它	是	可能	那	这	不舒服	情况	在	哪个	他们	是	放置	,

他们所处的尴尬境地很可能是.....

[ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [weists] [ɪn]['wɔ:tər] , [ɪn'djʊst] ['kæptɪn] [muə; mɔ:][tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] , and15

up	to	their	waists	in	water	,	induced	Captain	Moore	to	cut	the	rope	,	and15
向上	到	他们的	腰部	在	水	,	诱导	队长	摩尔	到	切	这	绳索	,	and15

水淹至腰部，迫使摩尔船长割断绳索，15

[trʌst] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [si:] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

trust	to	the	wind	and	sea	to	carry	them	to	a	place	of	safety	.
相信	到	这	风	和	海	到	携带	他们	到	一个	地方	的	安全	.

相信风和海会将他们带到安全的地方。

[ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [ə'beɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ['lʌld] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][wi:; wi][wɜ:r; wər]

The	gale	had	abated	,	and	the	sea	lulled	,	during	the	time	we	were
这	大风	有	减弱	,	和	这	海	昏昏欲睡	,	期间	这	时间	我们	是

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ræft] .

making	the	raft	.
制作	这	筏	.

在我们制作木筏的这段时间里，狂风已经减弱，海面也平静下来了。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kruː] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði][ræft] ,

The	unhappy	crew	got	on	the	raft	,
这	不开心	全体人员	得到	在	这	筏	,

不情愿的船员们上了木筏，

[kʌt][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [beɪd] [ə'duː] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrlz] ['iːtən] .

cut	the	rope	and	bade	adieu	to	the	wreck	of	the	Charles	Eaton	.
切	这	绳索	和	巴德	再见	到	这	破坏	的	这	查尔斯	伊顿	.

割断绳索，向查尔斯·伊顿号的残骸告别。

[siː] [peɪdʒ] - . -

See	page	17	.	17
看	页	-	.	-

参见第17.17页

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [bɔːrd] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [ræft][ʌv; əv][ðə; ði]

Those	who	had	returned	on	board	set	to	work	to	make	another	raft	of	the
那些	WHO	有	返回	在	木板	放	到	工作	到	制作	其他	筏	的	这

['ʃɪps] ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] ,

ship's	topmasts	,
船的	桅杆	,

返回船上的人们开始用船顶桅杆制作另一块木筏。

[læʃ] [ɔːr] ['taɪtli] [taɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][roʊp] .

lashed	or	tightly	tied	together	with	rope	.
鞭打	或者	紧紧	系	一起	和	绳索	.

用绳子捆绑或紧紧绑在一起。

[ə; eɪ]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst][ɪz][ðə; ði][tɑːp][dʒɔɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæst] .

A	topmast	is	the	top	joint	of	a	mast	.
一个	桅杆顶端	是	这	顶部	联合的	的	一个	桅杆	.

顶桅是桅杆最顶端的连接点。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ][seɪl][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kɑːrgoʊ] .

We	also	made	a	sail	of	some	of	the	cloth	of	the	ship's	cargo	.
我们	还	制成	一个	帆	的	一些	的	这	布	的	这	船的	货物	.

我们还用船上货物中的一些布料做了一张帆。

[wiː; wi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪlɪdʒəns] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə'baʊt]

We	worked	with	the	greatest	diligence	,	but	did	not	complete	it	for	about
我们	工作	和	这	最	勤勉	,	但	做过	不是	完全的	它	为了	关于

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

我们尽了最大的努力，但大约一周后仍然没有完成。

[wiː; wi] [ðen] [gɑːt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] ,

We	then	got	upon	it	,	with	all	the	food	we	could	get	,
我们	然后	得到	之上	它	,	和	全部	这	食物	我们	可以	得到	,

然后我们就开动了，用我们能找到的所有食物继续前进。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒd] ['bɪskɪt] ; [wiː; wi][kʌt][ðə; ði][roʊp] ,

which	was	only	a	few	pieces	of	damaged	biscuit	;	we	cut	the	rope	,
哪个	曾是	仅有的	一个	很少	件	的	损坏的	饼干	;	我们	切	这	绳索	,

那只是几块破损的饼干；我们剪断了绳子。

[ænd; ənd] [beɪd] [ə'duː] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrlz] ['iːtən] .

and	bade	adieu	to	the	wreck	of	the	Charles	Eaton	.
和	巴德	再见	到	这	破坏	的	这	查尔斯	伊顿	.

并向查尔斯·伊顿号的残骸告别。

[wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [dɪ'skraɪb] .

What	our	feelings	were	at	that	time	,	I	can	scarcely	describe	.
什么	我们的	情怀	是	在	那	时间	,	我	能	几乎	描述	.

我很难描述当时我们的感受。

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [wiː; wi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə]

The	fear	that	the	adventure	we	had	undertaken	would	not	turn	out	to
这	害怕	那	这	冒险	我们	有	已	会	不是	转动	出去	到

[əd'væntɪdʒ] ;

advantage	;
优势	;

我们担心我们所进行的冒险最终不会带来好处；

[ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [deθ] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ; [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə'gen] [riːtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

the	certainty	of	death	if	we	remained	;	the	hope	of	again	reaching	our
这	肯定	的	死亡	如果	我们	剩余	;	这	希望	的	再次	到达	我们的

['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

native	country	,
本国的	国家	,

如果我们留下，必死无疑；但我们仍抱有重返故土的希望。

[wɜːr; wər] [iːtʃ] [brɔːt] [ɪn][tɜːrn][tuː; tə][maɪnd] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɔːl'redi] [hæf] -

were	each	brought	in	turn	to	mind	,	and	acting	upon	our	already	half	-
是	每个	带来	在	转动	到	头脑	,	和	表演	之上	我们的	已经	一半	-

[stɑːrvd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

starved	condition	,
饥饿	状况	,

这些念头依次涌上心头，再加上我们当时已经半饥半饱的状态，

[meɪd] [ˌjuː 'es]['ɔːlmoʊst] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

made	us	almost	incapable	of	using	the	little	strength	of	which	we	had
制成	我们	几乎	无法	的	使用	这	小的	力量	的	哪个	我们	有

[nɑːt] [bɪn] [dɪ'praɪvd] ,

not	been	deprived	,
不是	到过	被剥夺的	,

使我们几乎丧失了运用仅存的一点力量的能力。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][ræft][ɪn][ə; eɪ]['saɪləns] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [haɪt]

and	we	took	our	places	on	the	raft	in	a	silence	which	showed	the	height
和	我们	采取	我们的	地方	在	这	筏	在	一个	沉默	哪个	显示	这	高度

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'sper] .

of	our	despair	.
的	我们的	绝望	.

我们默默地登上木筏，这沉默足以说明我们绝望到了极点。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][mɑːsts] ['stændɪŋ] ,

The	vessel	that	we	saw	with	her	masts	standing	,
这	血管	那	我们	锯	和	她	桅杆	常设	,

我们看到的那艘桅杆直立的船，

[wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [riːtʃ] ; [aɪ] do18

was	too	far	off	to	windward	for	us	to	reach	;	I	do18
曾是	也	远的	离开	到	迎风	为了	我们	到	抵达	;	我	do18

距离太远，位于上风处，我们无法到达；我18

[nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [boʊt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [rəud] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd]

not	think	a	boat	could	have	been	rowed	up	to	her	,	against	the	wind
不是	思考	一个	船	可以	有	到过	划船	向上	到	她	,	反对	这	风

[ænd; ənd][taɪd] ,

and	tide	,
和	潮	,

我不认为有人能逆风逆流划船到她身边。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ə'genst] [juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['rʌnɪŋ] ['veri] [strɔːŋ] ,

which	were	both	against	us	,	and	the	current	running	very	strong	,
哪个	是	两个都	反对	我们	,	和	这	当前的	跑步	非常	强的	,

这两个因素都对我们不利，而且水流非常湍急。

[soʊ][wiː; wi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə][æz; əz] ['hoʊpləs] .

so	we	gave	up	the	idea	as	hopeless	.
所以	我们	给予	向上	这	主意	作为	绝望	.

所以我们认为这个想法毫无希望，就放弃了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][kæst][ɔːf] , [wiː; wi][set]['aʊər; ɑːr][seɪl] , [ænd; ənd] [stiəd] [ə'lɔːŋ]

As	soon	as	we	had	cast	off	,	we	set	our	sail	,	and	steered	along
作为	很快	作为	我们	有	投掷	离开	,	我们	放	我们的	帆	,	和	转向	沿着

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] ;

with	the	wind	;
和	这	风	;

我们解开缆绳后，便扬帆起航，顺风而行；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][ræft][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ænd; ənd] [diːp] [ðæt][ðə; ði] ['prɑːgres] [wiː; wi] [meɪd] [wʌz; wəz]

but	our	raft	was	so	heavy	and	deep	that	the	progress	we	made	was
但	我们的	筏	曾是	所以	重的	和	深的	那	这	进步	我们	制成	曾是

['veri] [sloʊ] .

very	slow	.
非常	慢的	.

但是我们的木筏又重又深，所以我们前进的速度非常慢。

[wiː; wi] ['drɪftɪd] , ['ræðər][ðæn; ðən] [seɪld] ,

We	drifted	,	rather	than	sailed	,
我们	漂移	,	相当	比	航行	,

我们随波逐流，而非扬帆远航。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

and	that	at	a	rate	of	not	more	than	a	mile	or	a	mile	and	a	half
和	那	在	一个	速度	的	不是	更多的	比	一个	英里	或者	一个	英里	和	一个	一半

[æn; ən]['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

而且速度不超过每小时一英里或一英里半。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [riːf] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] ;

We	came	to	a	reef	,	upon	which	we	stayed	all	night	;
我们	来了	到	一个	礁	,	之上	哪个	我们	入住	全部	夜晚	;

我们来到一处礁石，并在那里待了一整夜；

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [ə'gen] [set] [seɪl][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['perələs] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] ,

the	next	morning	we	again	set	sail	on	our	perilous	voyage	before	the	wind	,
这	下一个	早晨	我们	再次	放	帆	在	我们的	危险的	航程	前	这	风	,

第二天早上，我们再次扬帆起航，开始了我们充满危险的逆风航行。

[bʌt; bət] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [riːfs] .

but	saw	no	more	reefs	.
但	锯	不	更多的	珊瑚礁	.

但之后再也没有看到珊瑚礁。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [mɔːr] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði][ræft] , [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [weists] [ɪn]

We	were	two	more	days	and	nights	upon	the	raft	,	up	to	our	waists	in
我们	是	二	更多的	天	和	夜晚	之上	这	筏	,	向上	到	我们的	腰部	在

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

我们在木筏上又待了两天两夜，水深及腰。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] [smɔːl] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [fuːd] .

and	with	a	very	small	allowance	of	food	.
和	和	一个	非常	小的	津贴	的	食物	.

而且食物配给量非常少。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [ɔːl] ['iːtn] .

This	was	soon	all	eaten	.
这	曾是	很快	全部	吃	.

很快这些就都被吃光了。

[wiː; wi] [ðen] [pæst] [æn; ən]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [sɔː] ['sevrəl] [mɔːr] [ə'hed] .

We	then	passed	an	island	,	and	saw	several	more	ahead	.
我们	然后	通过了	一个	岛	,	和	锯	一些	更多的	前方	.

然后我们经过了一个岛屿，前面还有好几个岛屿。

[suːn] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ðɪ][fɜːrst]['aɪlənd] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [kə'nuː] ['pædlɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ,

Soon	after	we	had	passed	the	first	island	,	we	saw	a	canoe	paddling	towards	us	,
很快	后	我们	有	通过了	这	第一的	岛	,	我们	锯	一个	独木舟	划桨	向	我们	,

我们刚驶过第一个岛屿不久，就看到一艘独木舟朝我们划来。

[kən'teɪnɪŋ] [ten] [ɔːr] [twelv] ['neɪtɪv] ['indiəns] .

containing	ten	or	twelve	native	Indians	.
包含	十	或者	十二	本国的	印度人	.

包含十到十二名印第安原住民。

[ə; eɪ] [kə'nuː] [ɪz][ə; eɪ] [ruːd] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪndiən] [boʊt] .

A	canoe	is	a	rude	kind	of	Indian	boat	.
一个	独木舟	是	一个	粗鲁的	种类	的	印度	船	.

独木舟是一种简陋的印度船只。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər][ɑːrmz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'ɑːrmd] ,

As	they	came	towards	us	,	they	extended	their	arms	,	which	we	supposed	meant	that	they	were	unarmed	,
作为	他们	来了	向	我们	,	他们	扩展	他们的	武器	,	哪个	我们	据称	意思是	那	他们	是	徒手	,

他们朝我们走来时，伸出了手臂，我们以为这意味着他们没有携带武器。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] .

and	wished	to	be	friendly	.
和	希望	到	是	友好的	.

并希望表现得友好。

[ɑːn][ðer; ðər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][ræft] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

On	their	reaching	the	raft	,	several	of	them	got	upon	it	,
在	他们的	到达	这	筏	,	一些	的	他们	得到	之上	它	,

他们到达木筏旁后，其中几个人上了筏子。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['dʒentli][pʊt] [bæk] [baɪ]['mɪstər] . [kler] ; -

and	were	gently	put	back	by	Mr	.	Clare	;	19
和	是	轻轻地	放	后退	经过	先生	.	克莱尔	;	-

克莱尔先生轻轻地将它们放回原处；19

[hiː; hi][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mænərz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

he	at	the	same	time	saying	that	he	thought	from	their	manners	that	they	were	not	to	be	trusted	.
他	在	这	相同的	时间	说	那	他	想法	从	他们的	礼仪	那	他们	是	不是	到	是	可信	.

他同时表示，从他们的举止来看，他认为这些人不可信。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [staʊt] [men] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['neɪkɪd] .

They	were	very	stout	men	,	and	quite	naked	.
他们	是	非常	肥硕	男人	,	和	相当	裸	.

他们身材非常魁梧，而且一丝不挂。

[æn; ən] [ɪ'vent] ['hæpənd] , [wɪtʃ] , [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [wʊd] [hæv; həv] [ə'fɔːd] [mʌtʃ]

An	event	happened	,	which	,	at	another	time	,	would	have	afforded	much
一个	事件	发生	,	哪个	,	在	其他	时间	,	会	有	提供	很多

[ə'mjuːzmənt] , [bʌt; bət] [naʊ] ,

amusement	,	but	now	,
娱乐	,	但	现在	,

发生了一件事，这件事在其他时候或许会带来很多乐趣，但现在，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [lɔːs] .

was	a	serious	loss	.
曾是	一个	严肃的	损失	.

这是一笔重大损失。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] ,

One	of	the	Indians	,
一	的	这	印度人	,

其中一位印第安人，

[ə'træktɪd] [noʊ] [daʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] [klɔːθ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp]

attracted	no	doubt	by	a	piece	of	white	cloth	that	was	hanging	to	the	top
吸引	不	怀疑	经过	一个	片	的	白色的	布	那	曾是	绞刑	到	这	顶部

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [mæst] ,

of	our	mast	,
的	我们的	桅杆	,

毫无疑问，他是被挂在我们桅杆顶端的一块白布吸引过来的。

[klaɪmd] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] ; [wen] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] , [ðə; ði] [mæst] [broʊk] ,

climbed	up	it	;	when	the	desired	cloth	was	within	his	reach	,	the	mast	broke	,
攀登	向上	它	;	什么时候	这	想要的	布	曾是	之内	他的	抵达	,	这	桅杆	打破	,

他爬上桅杆；当他伸手就能拿到想要的布料时，桅杆断了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] ['ɪndʒəri] .

and	he	was	thrown	into	the	sea	,	without	receiving	any	injury	.
和	他	曾是	抛掷	进入	这	海	,	没有	接收	任何	受伤	.

他被扔进海里，却毫发无损。

[wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [glæs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [red] [klɔːθ] ,

We	gave	the	natives	a	looking	glass	and	a	piece	of	red	cloth	,
我们	给予	这	本地人	一个	寻找	玻璃	和	一个	片	的	红色的	布	,

我们送给当地人一面镜子和一块红布。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪrd] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] ,

with	which	they	appeared	very	much	pleased	,
和	哪个	他们	出现	非常	很多	高兴	,

他们对此似乎非常满意。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [saɪnz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [kə'nuː] .

and	began	to	make	signs	to	us	to	get	into	their	canoe	.
和	开始	到	制作	标志	到	我们	到	得到	进入	他们的	独木舟	.

他们开始向我们打手势，示意我们上他们的独木舟。

[wiː; wi] [æt; ət] [fɜːrst] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [tʃɪŋ] , [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] ,

We	at	first	hesitated	to	do	so	,	until	Mr	.	Ching	,	the	midshipman	,
我们	在	第一的	犹豫了一下	到	做	所以	,	直到	先生	.	程	,	这	海军学员	,

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ;

said	he	would	go	;
说	他	会	去	;

我们起初犹豫不决，直到海军学员秦先生说他愿意去；

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [baɪ][ðæt] [miːnz] [tuː; tə][get] ['suːnər] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ; [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

as	he	thought	by	that	means	to	get	sooner	to	England	;	at	any	rate	,
作为	他	想法	经过	那	方法	到	得到	很快	到	英格兰	;	在	任何	速度	,

他认为这样就能更快地到达英国；无论如何，

[hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf] .

he	said	,	he	could	not	be	worse	off	.
他	说	,	他	可以	不是	是	更糟	离开	.

他说，他的处境不可能更糟了。

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][kəˈnuː] , [wiː; wi][ɔːl] [əˈgriːd] [tuː; tə][goʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [left][ðə; ði][ræft]

Upon	his	going	into	the	canoe	,	we	all	agreed	to	go	too	,	and	left	the	raft
之上	他的	去	进入	这	独木舟	,	我们	全部	同意	到	去	也	,	和	左边	这	筏

;
;
;

他上了独木舟后，我们也都同意上去，离开了木筏；

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns] [kəˈmenst] [ə; eɪ][strɪkt] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['aɪərn][ænd; ənd] [tuːlz] ;

on	which	the	Indians	commenced	a	strict	search	for	iron	and	tools	;
在	哪个	这	印度人	开始	一个	严格的	搜索	为了	铁	和	工具	;

于是，印第安人开始严格搜寻铁器和工具；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː][oʊld] [huːps] .

but	could	find	nothing	but	a	few	old	hoops	.
但	可以	寻找	没有什么	但	一个	很少	老的	篮球	.

但除了几个旧箍之外，什么也没找到。

[ðiːz] [ðeɪ] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][kə'nuː] .

These	they	collected	and	put	into	the	canoe	.
这些	他们	集	和	放	进入	这	独木舟	.

他们把这些东西收集起来，放进独木舟里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] [wen] [wiː; wi][left][ðə; ði][ræft] ;

It	was	about	four	in	the	afternoon	when	we	left	the	raft	;
它	曾是	关于	四	在	这	下午	什么时候	我们	左边	这	筏	;

我们离开木筏时大约是下午四点；

[ænd; ənd]['æftər] ['pæsɪŋ] [θriː] ['aɪləndz][ɑːn] our20

and	after	passing	three	islands	on	our20
和	后	通过	三	岛屿	在	our20

在我们的20号公路经过三个岛屿之后

[raɪt] , [ænd; ənd][wʌn][ɑːn]['aʊər; ɑːr][left] ,

right	,	and	one	on	our	left	,
正确的	,	和	一	在	我们的	左边	,

右边，还有我们左边的一位，

[wiː; wi]['lændɪd][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] [wɪtʃ] [aɪ]['æftərwərdz] [faʊnd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːld] - .

we	landed	on	an	island	which	I	afterwards	found	the	natives	called	Boydan	.
我们	登陆	在	一个	岛	哪个	我	然后	成立	这	本地人	称为	-	.

我们登陆了一个岛屿，后来我发现岛上的土著居民称它为博伊丹岛。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði][meɪn][lænd] , [əˈbaʊt] [ˌfɔːrˈtiːn] [ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] ['dɪstənt] .

We	could	plainly	see	the	main	land	,	about	fourteen	or	fifteen	miles	distant	.
我们	可以	显然	看	这	主要的	土地	,	关于	十四	或者	十五	英里	遥远	.

我们可以清楚地看到大陆，大约在十四五英里之外。

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] .

The	island	was	very	small	.
这	岛	曾是	非常	小的	.

这个岛很小。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]['lændɪd] , [wiː; wi] [meɪd] [saɪnz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] .

As	soon	as	we	landed	,	we	made	signs	that	we	were	hungry	.
作为	很快	作为	我们	登陆	,	我们	制成	标志	那	我们	是	饥饿的	.

我们一落地就做了个表示饿了的手势。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [went] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

The	natives	went	with	us	round	the	island	in	search	of	food	and	water	.
这	本地人	去	和	我们	圆形的	这	岛	在	搜索	的	食物	和	水	.

当地居民和我们一起环岛寻找食物和水。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌʌnsək'sesfl] ; [nɑːt] ['hævɪŋ] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] .

We	were	unsuccessful	;	not	having	found	so	much	as	a	drop	of	water	.
我们	是	不成功	;	不是	拥有	成立	所以	很多	作为	一个	降低	的	水	.

我们一无所获，连一滴水都没找到。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi]['lændɪd] ,

When	we	returned	to	the	place	where	we	landed	,
什么时候	我们	返回	到	这	地方	在哪里	我们	登陆	,

当我们返回降落地点时，

['hʌŋgər] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [hæd; həd][soʊ] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [wɔːk] .

hunger	and	fatigue	had	so	completely	exhausted	us	that	we	could	scarcely	walk	.
饥饿	和	疲劳	有	所以	完全地	筋疲力尽的	我们	那	我们	可以	几乎	走	.

饥饿和疲惫让我们精疲力竭，几乎无法行走。

[ðə; ði]['indiəns] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fə'roʊʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

The	Indians	now	began	to	show	signs	of	their	ferocious	disposition	.
这	印度人	现在	开始	到	展示	标志	的	他们的	凶猛	处置	.

印第安人开始显露出他们凶猛的本性。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['hɪdiəs] ['mænər] ,

They	stood	around	us	,	grinning	and	yelling	in	a	most	hideous	manner	,
他们	站立	大约	我们	,	咧嘴笑	和	大喊	在	一个	最多	可怕	方式	,

他们围着我们站着，咧嘴笑着，用极其丑陋的方式大喊大叫。

[æz; əz] [ðoʊ] [di'laɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skiːmz] ,

as	though	delighting	in	the	success	of	their	schemes	,
作为	尽管	令人愉悦	在	这	成功	的	他们的	方案	,

仿佛对自己的计划成功感到欣喜若狂，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [freʃ] [dɪ'laɪt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [ɪn'kriːsɪŋ] [peɪn] .

and	feeling	fresh	delight	at	our	showing	how	great	was	our	increasing	pain	.
和	感觉	新鲜的	喜	在	我们的	显示	如何	伟大的	曾是	我们的	增加	疼痛	.

我们向世人展示了我们日益加剧的痛苦，并从中获得了新的喜悦。

['mɪstər] . [kler] [naʊ] [sed] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] ;

Mr	.	Clare	now	said	we	had	better	prepare	for	the	worst	;
先生	.	克莱尔	现在	说	我们	有	更好的	准备	为了	这	最差	;

克莱尔先生现在说，我们最好做好最坏的打算；

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər]['oʊnli] ['wɑtʃɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] .

indeed	it	was	very	plain	that	the	Indians	were	only	watching	an	opportunity	to	kill	us	.
的确	它	曾是	非常	清楚的	那	这	印度人	是	仅有的	观看	一个	机会	到	杀	我们	.

很明显，印第安人只是在伺机杀害我们。

[hiː; hi] [riːd] [sʌm; səm] [prerz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He **read** **some** **prayers** **from** **a** **book** **which** **he** **had** **brought** **from** **the**
他 读 一些 祈祷 从 一个 书 哪个 他 有 带来 从 这
[rek] ;
wreck **;**
破坏 ;

他从沉船残骸中带来的一本书里读了一些祷文;

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][moʊst] ['hɑːrtɪli] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .
and **we** **all** **most** **heartily** **joined** **with** **him** **in** **supplication** **.**
和 我们 全部 最多 衷心地 加入 和 他 在 恳求 .

我们都满怀诚意地与他一同祈求。

[wiː; wi][felt] [ðæt] ['prɑːbəbli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][læst][ænd; ənd]['oʊnli] [ˌɑːpər'tuːnəti] [waɪl] [hɪr]
We **felt** **that** **probably** **it** **would** **be** **our** **last** **and** **only** **opportunity** **while** **here**
我们 毛毡 那 大概 它 会 是 我们的 最后的 和 仅有的 机会 尽管 这里
[ɑːn] [ɜːrθ] . -
on **earth** **.** **22**
在 地球 . -

我们觉得这或许是我们此生最后一次，也是唯一一次机会了。22

[ðə; ði]['sævidʒiz][ʌv; əv] - ['tretʃərəsli] ['məːdərɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrlz] ['iːtən]
The **savages** **of** **Boydan** **treacherously** **murdering** **the** **crew** **of** **the** **Charles** **Eaton**
这 野蛮人 的 - 阴险地 谋杀 这 全体人员 的 这 查尔斯 伊顿
[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] .
while **they** **are** **sleeping** **.**
尽管 他们 是 睡眠 .

博伊丹的野蛮人趁查尔斯·伊顿号船员熟睡时，残忍地将他们杀害。

[siː] [peɪdʒ] - . -
See **page** **24** **.** **23**
看 页 - . -

参见第24.23页

[haʊ] [truː] [ɪz][ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɔːnz] [ˌjuː 'es] [ðæt] “ [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][laɪf][wiː; wi][ɑːr; ər]
How **true** **is** **the** **admonition** **which** **warns** **us** **that** **“** **in** **the** **midst** **of** **life** **we** **are**
如何 真的 是 这 警告 哪个 警告 我们 那 “ 在 这 中间 的 生活 我们 是
[ɪn] [deθ] .
in **death** **.**
在 死亡 .

“在生命之中，我们身处死亡之中”这句告诫是多么正确啊！

” [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɪd][ðə; ði] ['wɔndərəz] [huː] [set] [aʊt][ɪn][ðə; ði][freɪl]['ves(ə)l] ,
” **But** **little** **did** **the** **wanderers** **who** **set** **out** **in** **the** **frail** **vessel** **,**
” 但 小的 做过 这 流浪者 WHO 放 出去 在 这 脆弱 血管 ,

“但是，乘坐这艘脆弱小船出发的流浪者们却丝毫没有意识到……”

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]
in **all** **the** **gaiety** **of** **health** **and** **strength** **,** **imagine** **what** **was** **to** **be** **their**
在 全部 这 欢乐 的 健康 和 力量 , 想象 什么 曾是 到 是 他们的
['meləŋkɑːli] [feɪt] ,
melancholy **fate** **,**
忧郁 命运 ,

想象一下，在他们健康强壮、充满活力的时候，将会面临多么悲惨的命运。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] , [ɔːr] [wʌt] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
what **would** **be** **their** **sufferings** **,** **or** **what** **the** **horrible** **termination** **of** **their**
什么 会 是 他们的 苦难 , 或者 什么 这 可怕 终止 的 他们的
[ɪg'zɪstəns] .
existence **.**
存在 .

他们会遭受怎样的痛苦，或者说，他们的生命会以怎样可怕的方式终结。

['æftər] ['hævɪŋ] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [prer] , [wi:; wi] [θru:] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ,

After	having	spent	some	time	in	prayer	,	we	threw	ourselves	on	the	ground	,
后	拥有	花费	一些	时间	在	祷告	,	我们	扔	我们自己	在	这	地面	,

祷告了一会儿后，我们俯身趴在地上。

[ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɪld] .

in	expectation	of	being	killed	.
在	期待	的	存在	被杀	.

预料自己会被杀。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['redɪli] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [hɑ:rt] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə]

Although	it	will	readily	be	imagined	we	were	little	in	heart	disposed	to
虽然	它	将要	容易	是	想象	我们	是	小的	在	心	处置	到

['slʌmbər] ,

slumber	,
睡眠	,

虽然不难想象，我们当时并不想睡觉，

[jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [steɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [rɪ'djʊst] ,

yet	such	was	the	state	to	which	we	were	reduced	,
然而	这样的	曾是	这	状态	到	哪个	我们	是	减少	,

然而，这就是我们所处的境地。

[ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ju: 'es] [fel] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] .

that	most	of	us	fell	almost	immediately	into	a	sound	sleep	.
那	最多	的	我们	跌倒	几乎	立即地	进入	一个	声音	睡觉	.

我们大多数人几乎立刻就进入了梦乡。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['si:ɪŋ] [ˌju: 'es] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [ə'pɪrd] ['æŋkʃəs] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p]

The	natives	,	seeing	us	lying	down	,	appeared	anxious	that	we	should	go	to	sleep
这	本地人	,	看到	我们	说谎	向下	,	出现	焦虑的	那	我们	应该	去	到	睡觉

;

;
;

当地人看到我们躺下，似乎很着急让我们睡觉；

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪd] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] [hed] [ɑ:n] [wʌn] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ]

which	they	signified	to	us	by	putting	their	head	on	one	shoulder	,	and	closing
哪个	他们	表示	到	我们	经过	推杆	他们的	头	在	一	肩膀	,	和	结束

[ðer; ðər] [aɪz] .

their	eyes	.
他们的	眼睛	.

他们把头靠在一侧肩膀上，闭上眼睛，以此向我们表示他们的意思。

[aɪ] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] , [frʌm; frəm] [wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

I	felt	quite	sure	,	from	one	thing	,	that	mischief	was	intended	.
我	毛毡	相当	当然	,	从	一	事物	,	那	恶作剧	曾是	故意的	.

我从一件事上就相当肯定，有人是故意捣乱的。

[aɪ] [sɔ:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æd'væns] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kə'nu:] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mænər] ;

I	saw	one	of	the	natives	advance	from	a	canoe	in	a	strange	manner	;
我	锯	一	的	这	本地人	进步	从	一个	独木舟	在	一个	奇怪的	方式	;

我看到一个土著人以一种奇怪的方式从独木舟上走下来；

['stɪ:lɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klʌb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [hɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] [frʌm; frəm]

stealing	cautiously	along	with	a	club	in	his	hand	,	hid	as	he	thought	from
偷窃	谨慎地	沿着	和	一个	俱乐部	在	他的	手	,	隐藏	作为	他	想法	从

['aʊər; ɑ:r] [saɪt] ,

our	sight	,
我们的	视线	,

他手里拿着棍子，小心翼翼地偷偷摸摸地走着，以为自己躲过了我们的视线。

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

behind	**his**	**back**	**,**	**and**	**which**	**he**	**dropped**	**upon**	**the**	**beach**	**.**
在后面	他的	后退	,	和	哪个	他	掉落	之上	这	海滩	.

他把它藏在身后，然后扔在了沙滩上。

[aɪ][toʊld] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːmən] , ['kɑːr] , [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

I	**told**	**this**	**to**	**the**	**seaman**	**,**	**Carr**	**,**	**who**	**was**	**lying**	**next**	**to**	**me**	**;**
我	讲述	这	到	这	水手	,	卡尔	,	WHO	曾是	说谎	下一个	到	我	;

我把这件事告诉了躺在我旁边的水手卡尔；

[bʌt; bət][hiː; hi] , ['biːɪŋ] ['veri] ['sliːpi] , [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	**he**	**,**	**being**	**very**	**sleepy**	**,**	**seem**	**to**	**take**	**no**	**notice**	**of**	**it**	**,**
但	他	,	存在	非常	困	,	似乎	到	拿	不	注意	的	它	,

但他因为太过困倦，似乎并没有注意到这一点。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

and	**soon**	**after**	**was**	**in**	**a**	**deep**	**sleep**	**.**
和	很快	后	曾是	在	一个	深的	睡觉	.

不久后便进入了梦乡。

[nɑːt] [lɔːŋ] after24

Not	**long**	**after24**
不是	长的	after24

不久之后24

[ðɪs] , [aɪ] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [dred] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [fel] [ə'sliːp] ,

this	**,**	**I**	**observed**	**with**	**dread**	**,**	**that**	**as**	**the**	**people**	**fell**	**asleep**	**,**
这	,	我	观察到	和	恐惧	,	那	作为	这	人们	跌倒	睡着了	,

我惊恐地发现，当人们睡着后，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] ['evri] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;

a	**native**	**placed**	**himself**	**between**	**every**	**two**	**of**	**us**	**;**
一个	本国的	放置	他自己	之间	每一个	二	的	我们	;

一位当地人站在我们每两个人中间；

[jet] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] ['wiːknəs] , [aɪ] [fel] [ə'sliːp] [tuː] .

yet	**I**	**was**	**so**	**overcome**	**with**	**weariness**	**and**	**weakness**	**,**	**I**	**fell**	**asleep**	**too**	**.**
然而	我	曾是	所以	克服	和	疲劳	和	弱点	,	我	跌倒	睡着了	也	.

然而，我实在太过疲惫虚弱，也睡着了。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['iːzi] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrɪd]

This	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**,**	**was**	**for**	**the**	**more**	**easy**	**execution**	**of**	**the**	**horrid**
这	我	有	不	怀疑	,	曾是	为了	这	更多的	简单的	执行	的	这	可怕的

['pɜːrpəs] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] ,

purpose	**they**	**intended**	**,**
目的	他们	故意的	,

我毫不怀疑，这都是为了更容易地实施他们预谋的可怕目的。

[ðæt] [ʌv; əv] ['məːdəriŋ] [ˌjuː 'es] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] [ɔːr] [dɪ'fens] .

that	**of**	**murdering**	**us**	**,**	**without**	**giving**	**us**	**a**	**chance**	**for**	**escape**	**or**	**defence**	**.**
那	的	谋杀	我们	,	没有	给予	我们	一个	机会	为了	逃脱	或者	防御	.

就是要杀害我们，不给我们逃跑或自卫的机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ;

It	**was**	**utterly**	**out**	**of**	**our**	**power**	**to**	**resist**	**;**
它	曾是	完全地	出去	的	我们的	力量	到	抵抗	;

我们完全无力抵抗；

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [stɑːf] [ɔːr] [stɪk] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ;

as	**we**	**had**	**not**	**so**	**much**	**as**	**a**	**staff**	**or**	**stick**	**to**	**defend**	**ourselves**	**with**	**;**
作为	我们	有	不是	所以	很多	作为	一个	职员	或者	戳	到	保卫	我们自己	和	;

因为我们连一根棍棒都没有，无法自卫；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɔːstʃən] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [pleɪs] [wer]

and	our	exhaustion	was	too	great	to	allow	us	to	quit	the	place	where
和	我们的	疲惫	曾是	也	伟大的	到	允许	我们	到	辞职	这	地方	在哪里

[wiː; wi] [ðen] [wɜːr; wər] .

we	then	were	.
我们	然后	是	.

我们当时筋疲力尽，无法离开我们所在的地方。

[ə'baʊt] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ges] , [æn; ən]['aʊər]['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] ,

About	as	near	as	I	can	guess	,	an	hour	after	I	had	been	asleep	,
关于	作为	靠近	作为	我	能	猜测	,	一个	小时	后	我	有	到过	睡着了	,

据我估计，大概在我睡着一个小时后，

[aɪ][wʌz; wəz][ə'woʊk][baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [nɔɪz] .

I	was	awoke	by	a	terrible	shouting	and	noise	.
我	曾是	醒来	经过	一个	糟糕的	喊叫	和	噪音	.

我被一阵可怕的喊叫声和噪音惊醒了。

[aɪ] ['ɪnstəntli] [ə'roʊz] , [ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

I	instantly	arose	,	and	on	looking	round	,
我	即刻	出现	,	和	在	寻找	圆形的	,

我立刻起身，环顾四周，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['kɪlɪŋ] [maɪ] [kəm'pænjənz] [baɪ] ['dæʃɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [breɪnz] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] .

I	saw	the	natives	killing	my	companions	by	dashing	out	their	brains	with	clubs	.
我	锯	这	本地人	杀	我的	同伴	经过	帅气	出去	他们的	大脑	和	俱乐部	.

我亲眼看到土著人用棍棒砸碎我同伴的脑袋，将他们杀死。

[ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɪld] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [tʃɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][kəm'pænjən]

The	first	that	was	killed	was	Mr	.	Ching	,	and	after	him	his	companion
这	第一的	那	曾是	被杀	曾是	先生	.	程	,	和	后	他	他的	伴侣

,

,

,

第一个遇害的是程先生，随后是他的同伴。

['mɪstər] . ['peri] ; [ðə; ði][nekst]['vɪktɪm][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['meɪdʒər] , [ðə; ði]['sekənd]['ɑːfɪsər] .

Mr	.	Perry	;	the	next	victim	was	Mr	.	Major	,	the	second	officer	.
先生	.	佩里	;	这	下一个	受害者	曾是	先生	.	主要的	,	这	第二	官	.

佩里先生；下一个受害者是第二名军官梅杰先生。

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['terəb(ə)l] ,

The	confusion	now	became	terrible	,
这	困惑	现在	成为	糟糕的	,

混乱局面变得非常糟糕。

[ænd; ənd][maɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [siːn] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [duː][aɪ][nɑːt]

and	my	agitation	at	beholding	the	horrid	scene	was	so	great	that	do	I	not
和	我的	搅动	在	凝视	这	可怕的	场景	曾是	所以	伟大的	那	做	我	不是

[dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] [wʌt] [pæst] ['æftər] [ðɪs] .

distinctly	remember	what	passed	after	this	.
明显地	记住	什么	通过了	后	这	.

目睹这可怕的一幕，我极度激动，以至于我完全不记得之后发生了什么。

[ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ˌrekə'lekt] ['siːɪŋ] [ə'laɪv][wʌz; wəz]['mɪstər] . [kler] ; [huː] [ɪn][æn; ən]

The	last	person	that	I	recollect	seeing	alive	was	Mr	.	Clare	;	who	in	an
这	最后的	人	那	我	追忆	看到	活	曾是	先生	.	克莱尔	;	WHO	在	一个

[ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

attempt	to	escape	,
试图	到	逃脱	,

我记忆中最后见到的活着的人是克莱尔先生；他试图逃跑时，

[wʌz; wəz][ˌəuvə'teikən][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['məːdəd] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] . -

was	overtaken	and	immediately	murdered	by	a	blow	on	the	head	.	25
曾是	被超越	和	立即地	被谋杀	经过	一个	吹	在	这	头	.	-

被追上后，立即遭到重击头部身亡。25

[maɪ'self][ænd; ənd][dʒɑːn]['sekstən][wɜːr; wər] [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'laɪv] .

Myself	and	John	Sexton	were	now	the	only	two	remaining	alive	.
我	和	约翰	塞克斯顿	是	现在	这	仅有的	二	其余的	活	.

我和约翰·塞克斯顿成了仅存的两个人。

[æn; ən]['ɪndiən] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːrvɪŋ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

An	Indian	came	to	me	with	a	carving	knife	in	his	hand	,
一个	印度	来了	到	我	和	一个	雕刻	刀	在	他的	手	,

一个印度人手里拿着一把雕刻刀走到我面前，

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪd] [ɪts] ['biːɪŋ] [pʊt][ɑːn][ðə; ði]

which	I	could	see	belonged	to	the	cabin	,	and	recollected	its	being	put	on	the
哪个	我	可以	看	属于	到	这	舱	,	和	回忆	它是	存在	放	在	这

[fɜːrst][ræft] .

first	raft	.
第一的	筏	.

我看到它属于那间小屋，并且记得它被放在了第一艘木筏上。

[hiː; hi] [siːzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][kʌt][maɪ] [θroʊt] ;

He	seized	me	,	and	tried	to	cut	my	throat	;
他	查获	我	,	和	尝试	到	切	我的	喉	;

他抓住我，想要割断我的喉咙；

[bʌt; bət][aɪ] [grɑːspt] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][fæst] .

but	I	grasped	the	blade	of	the	knife	in	my	right	hand	,	and	held	it	fast	.
但	我	抓住	这	刀刃	的	这	刀	在	我的	正确的	手	,	和	握住	它	快速地	.

但我右手紧紧握住刀刃，不肯松手。

[aɪ] ['strʌgld] [hɑːrd][fɔːr; fər][maɪ][laɪf] .

I	struggled	hard	for	my	life	.
我	挣扎	难的	为了	我的	生活	.

我为了活命而苦苦挣扎。

[hiː; hi][æt; ət][læst] [θruː] [ˌem 'iː] [daʊn] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [ə'pɑːn][maɪ] [brest] ,

He	at	last	threw	me	down	,	and	placing	his	knee	upon	my	breast	,
他	在	最后的	扔	我	向下	,	和	放置	他的	膝盖	之上	我的	胸部	,

他最终把我推倒在地，并将膝盖压在我的胸口上，

[traɪd][tuː; tə] [rentʃ] [ðə; ði] [naɪf] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][hænd] ; [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [kept][ˌaɪ 'tiː] ,

tried	to	wrench	the	knife	out	of	my	hand	;	but	I	still	kept	it	,
尝试	到	扳手	这	刀	出去	的	我的	手	;	但	我	仍然	保留	它	,

他试图从我手里夺走刀子；但我还是把它握在手里。

[ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['fɪŋgərz][wʌz; wəz][kʌt][tuː; tə][ðə; ði][boʊn] .

though	one	of	my	fingers	was	cut	to	the	bone	.
尽管	一	的	我的	手指	曾是	切	到	这	骨	.

虽然我的一根手指被割伤到骨头了。

[aɪ][æt; ət][læst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][let][goʊ][maɪ][hoʊld] ,

I	at	last	succeeded	in	getting	upon	him	,	and	then	I	let	go	my	hold	,
我	在	最后的	成功了	在	获得	之上	他	,	和	然后	我	让	去	我的	抓住	,

我终于抓住了他，然后松开了手。

[ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and	ran	into	the	sea	.
和	跑	进入	这	海	.

然后跑进了大海。

[aɪ][swæm] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ;

I	swam	out	a	little	way	;
我	游泳	出去	一个	小的	方式	;

我游出去了一小段距离;

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [fɔ:r; fər][maɪ][laɪf] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] [ʃɔ:r] , [aɪ]['lændɪd] [ə'gen] ,

but	the	only	chance	for	my	life	being	to	return	to	shore	,	I	landed	again	,
但	这	仅有的	机会	为了	我的	生活	存在	到	返回	到	支撑	,	我	登陆	再次	,

但我唯一的生路就是返回岸边，于是我再次登陆了。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .

expecting	to	be	killed	on	the	spot	.
期待	到	是	被杀	在	这	点	.

预料自己会当场被杀。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪndiən] [ðen] [keɪm] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['mænər] , [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [æn; ən]

The	same	Indian	then	came	towards	me	in	a	furious	manner	,	and	shot	an
这	相同的	印度	然后	来了	向	我	在	一个	狂怒	方式	,	和	射击	一个

['æroʊ] [æt; ət][ˌem 'i:] ,

arrow	at	me	,
箭	在	我	,

那个印第安人随后怒气冲冲地朝我走来，并向我射了一箭。

[wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [raɪt] [brest] .

which	struck	me	in	my	right	breast	.
哪个	击	我	在	我的	正确的	胸部	.

它击中了我的右胸。

[ɑ:n][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] , ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ][sər'praɪz] , [bɪ'keɪm] [kwaɪt][kɑ:m] ,

On	a	sudden	,	however	,	he	,	very	much	to	my	surprise	,	became	quite	calm	,
在	一个	突然	,	然而	,	他	,	非常	很多	到	我的	惊喜	,	成为	相当	冷静的	,

然而，令我非常惊讶的是，他突然变得非常平静下来。

[ænd; ənd][led] , [ɔ:r]['ræðər] ['drægd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:]

and	led	,	or	rather	dragged	me	to	a	little	distance	,	and	offered	me
和	引领	,	或者	相当	拖拽	我	到	一个	小的	距离	,	和	提供	我

[sʌm; səm] [fɪʃ] .

some	fish	.
一些	鱼	.

然后他领着我，或者说拖着我走到一小段距离，给了我一些鱼。

[ðɪs] , ['hʌŋgri] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [i:t] [lest][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pɔɪznd] .

This	,	hungry	as	I	was	,	I	was	afraid	to	eat	lest	it	should	be	poisoned	.
这	,	饥饿的	作为	我	曾是	,	我	曾是	害怕的	到	吃	免得	它	应该	是	中毒	.

虽然我很饿，但我还是不敢吃，怕它有毒。

['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] , [aɪ][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [si:n] [ðem; ðəm][flai]['ɪntu:][ə; eɪ]

During	my	stay	with	these	people	,	I	have	frequently	seen	them	fly	into	a
期间	我的	停留	和	这些	人们	,	我	有	频繁地	已见	他们	飞	进入	一个

['vaɪələnt][reɪdʒ] ,

violent	rage	,
暴力	愤怒	,

在与这些人相处的这段时间里，我经常看到他们突然暴怒。

[ænd; ənd] recover26

and	recover26
和	recover26

并恢复26

[ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt][kɑ:m] ,

themselves	in	a	moment	,	becoming	quite	calm	,
他们自己	在	一个	片刻	,	成为	相当	冷静的	,

他们瞬间平静下来，变得十分平静。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][laɪf] .

as	was	the	case	with	the	man	who	had	tried	to	take	my	life	.
作为	曾是	这	案件	和	这	男人	WHO	有	尝试	到	拿	我的	生活	.

就像那个试图夺走我性命的男人一样。

[waɪlst] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiən] , [aɪ] [sɔː] ['sekstən] , [huː] [wʌz; wəz][held][baɪ] [ə'nʌðər] ,

Whilst	struggling	with	the	Indian	,	I	saw	Sexton	,	who	was	held	by	another	,
而	挣扎	和	这	印度	,	我	锯	塞克斯顿	,	WHO	曾是	握住	经过	其他	,

在与印度人搏斗时，我看到了塞克斯顿，他被另一个人抓住了。

[baɪt][ə; eɪ] [piːs] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

bite	a	piece	out	of	his	arm	.
咬	一个	片	出去	的	他的	手臂	.

他咬掉了他手臂上的一块肉。

['æftər] [ðæt] , [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

After	that	,	I	knew	nothing	of	him	,
后	那	,	我	知道	没有什么	的	他	,

此后，我对他一无所知。

[ʌn'tɪl][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [sperd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr][tuː; tə][maɪ] [oʊn]

until	I	found	that	his	life	was	spared	in	a	manner	something	similar	to	my	own
直到	我	成立	那	他的	生活	曾是	幸存	在	一个	方式	某物	相似的	到	我的	自己的

.

:

.

直到我发现他的生命得以幸免，而他的遭遇与我的经历有几分相似。

[nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['sævidʒiz][wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪər] ,

Not	very	far	off	,	the	other	savages	were	dancing	round	a	large	fire	,
不是	非常	远的	离开	,	这	其他	野蛮人	是	跳舞	圆形的	一个	大的	火	,

不远处，其他野蛮人正围着一堆大火跳舞。

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʌn'fɔːrtʃənət]

before	which	they	had	placed	in	a	row	,	the	heads	of	our	unfortunate
前	哪个	他们	有	放置	在	一个	排	,	这	头部	的	我们的	不幸

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

他们把我们不幸同伴的头颅一字排开摆放在他们面前，

[huːz] ['bɑːdɪz] , ['æftər] ['biːɪŋ] [strɪpt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] , [wɜːr; wər][left] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

whose	bodies	,	after	being	stripped	of	their	clothes	,	were	left	on	the	beach	,
谁	身体	,	后	存在	脱衣舞	的	他们的	衣服	,	是	左边	在	这	海滩	,

他们的尸体被剥光衣服后弃置沙滩上，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði][taɪd] [suːn] [wɑːʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [sɔː]

and	I	should	think	the	tide	soon	washed	them	away	,	for	I	never	saw
和	我	应该	思考	这	潮	很快	洗过	他们	离开	,	为了	我	绝不	锯

[ðem; ðəm]['æftərwərdz] .

them	afterwards	.
他们	然后	.

我想潮水很快就把它们冲走了，因为我之后再也没见过它们。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['hedz] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['sævidʒiz] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

From	these	heads	,	I	saw	the	savages	,	every	now	and	then	,
从	这些	头部	,	我	锯	这	野蛮人	,	每一个	现在	和	然后	,

从这些头颅中，我时不时地能看到野蛮人。

[kʌt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [fleʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [plʌk] [aʊt][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [iːt]

cut	pieces	of	flesh	from	the	cheeks	,	and	pluck	out	the	eyes	,	and	eat
切	件	的	肉	从	这	脸颊	,	和	采摘	出去	这	眼睛	,	和	吃

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

从脸颊上割下几块肉，挖出眼睛，然后吃掉。

['ʃaʊtɪŋ] [moʊst] ['hɪdiəsli] .

shouting	most	hideously	.
喊叫	最多	极其可怕	.

发出极其凄厉的叫喊声。

[ðɪs] , [aɪ] ['æftərwərdz] ['lɜːrnɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪləndərz] [tuː; tə][duː]

This	,	I	afterwards	learned	,	it	was	the	custom	of	these	islanders	to	do
这	,	我	然后	学习	,	它	曾是	这	风俗	的	这些	岛民	到	做

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prizənəz] ;

with	their	prisoners	;
和	他们的	囚犯	;

后来我才知道，这是这些岛民对待俘虏的习俗；

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'vendʒ]

they	think	that	it	will	give	them	courage	,	and	excite	them	to	revenge
他们	思考	那	它	将要	给	他们	勇气	,	和	激发	他们	到	复仇

[ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['enəmi] .

themselves	upon	their	enemies	.
他们自己	之上	他们的	敌人	.

他们认为这会给他们勇气，并激励他们向敌人复仇。

['sekstən][ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər]['teɪkən][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Sexton	and	myself	were	taken	up	to	the	fire	,	where	some	of	the
塞克斯顿	和	我	是	已采取	向上	到	这	火	,	在哪里	一些	的	这

['neɪtɪvz] [sæt][laɪk] ['teiləz] ,

natives	sat	like	tailors	,
本地人	卫星	喜欢	裁缝	,

我和塞克斯顿被带到火堆旁，那里有些当地人像裁缝一样坐在那里。

[dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]

dividing	the	clothes	and	other	articles	which	they	had	taken	from	the
分割	这	衣服	和	其他	文章	哪个	他们	有	已采取	从	这

['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɝːsənz] [kɪld] .

bodies	of	the	persons	killed	.
身体	的	这	人	被杀	.

将他们从死者尸体上取下的衣物和其他物品进行分配。

[wiː; wi] were27

We	were27
我们	were27

我们当时27岁

['gɪv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [huː] ['kʌvərd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt]

given	into	the	care	of	two	of	the	natives	,	who	covered	us	with	a	sort
给定	进入	这	关心	的	二	的	这	本地人	,	WHO	涵盖	我们	和	一个	种类

[ʌv; əv][mæt] ,

of	mat	,
的	垫	,

我们被交给两位当地人照料，他们用一种类似垫子的东西盖住了我们。

[ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði][seɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] .

that	formed	the	sail	of	the	canoe	.
那	形成	这	帆	的	这	独木舟	.

那构成了独木舟的帆。

[maɪ] ['wu:ndz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['bli:dɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][peɪ][ðə; ði] [li:st] [ə'tenʃ(ə)n]

My	wounds	,	which	were	still	bleeding	very	much	,	they	did	not	pay	the	least	attention
我的	伤口	,	哪个	是	仍然	出血	非常	很多	,	他们	做过	不是	支付	这	至少	注意力

[tu:; tə] . -

to	.	28
到	.	-

我的伤口还在大量出血，他们却丝毫没有理会。28

['hɔ:rəb(ə)l][ænd; ənd]['kru:əl]['serəmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] - ['aɪləndərz] .

Horrible	and	cruel	ceremony	of	the	Boydan	Islanders	.
可怕	和	残忍的	仪式	的	这	-	岛民	.

博伊丹岛民的仪式既可怕又残酷。

[si:] [peɪdʒ] - . -

See	Page	30	.	29
看	页	-	.	-

参见第30.29页

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ['aʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [naɪt] .

It	is	impossible	for	me	to	describe	our	feelings	during	this	dreadful	night	.
它	是	不可能的	为了	我	到	描述	我们的	情怀	期间	这	可怕	夜晚	.

我无法用语言来形容我们在这个可怕的夜晚的感受。

[wi:; wi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] , ['evri] ['moʊmənt] ,

We	fully	expected	,	every	moment	,
我们	完全	预期的	,	每一个	片刻	,

我们完全预料到了，每一刻，

[tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [si:n] ['kru:əli] ['mə:dəd] .

to	share	the	fate	of	those	whom	we	had	so	lately	seen	cruelly	murdered	.
到	分享	这	命运	的	那些	谁	我们	有	所以	最近	已见	残酷地	被谋杀	.

与我们不久前亲眼目睹惨遭杀害的人们一同承受命运。

[wi:; wi] [preɪd] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd]['æftər] [i:tʃ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n]

We	prayed	together	for	some	time	,	and	after	each	promising	to	call	on
我们	祈祷	一起	为了	一些	时间	,	和	后	每个	有前途	到	称呼	在

[ðə; ði] ['ʌðɚz] [rɪ'leɪʃnz] ,

the	other's	relations	,
这	其他的	关系	,

我们一起祷告了一会儿，然后各自承诺会拜访对方的亲属。

[ʃʊd; ʃəd] ['i:ðər] ['evər] [ɪ'skeɪp] , [wi:; wi] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['gɪvɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ʌp][fɔ:r; fər]

should	either	ever	escape	,	we	took	leave	of	each	other	,	giving	ourselves	up	for
应该	任何一个	曾经	逃脱	,	我们	采取	离开	的	每个	其他	,	给予	我们自己	向上	为了

[lɔ:st] .

lost	.
丢失的	.

如果我们俩能逃脱，我们就互相告别，认命地放弃了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] , ['æftər] ['hævɪŋ] [kə'lektɪd] [ɔ:l][ðə; ði]

At	length	the	morning	came	;	and	the	Indians	,	after	having	collected	all	the
在	长度	这	早晨	来了	;	和	这	印度人	,	后	拥有	集	全部	这

['hedz] ,

heads	,
头部	,

终于天亮了；印第安人在收集完所有的头颅之后，

[tʊk] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [kə'nuːz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] ['pʊlən]

took	us	with	them	in	their	canoes	to	another	island	,	which	they	called	Pullan
采取	我们	和	他们	在	他们的	独木舟	到	其他	岛	,	哪个	他们	称为	普兰

,

,

,

他们带着我们乘独木舟去了另一个岛，他们把那个岛叫做普兰岛。

[wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [lɪvd] .

where	the	women	lived	.
在哪里	这	女性	居住地	.

妇女们居住的地方。

[ɑːn] ['lændɪŋ] , [aɪ] [sɔː] ['kæptɪn] - [tuː] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] , [kɔːld]

On	landing	,	I	saw	Captain	Doyley's	two	children	,	and	a	Newfoundland	dog	,	called
在	降落	,	我	锯	队长	-	二	孩子们	,	和	一个	纽芬兰	狗	,	称为

['pɔːrtlənd] ,

Portland	,
波特兰	,

登陆后，我看到了多伊利船长的两个孩子，还有一条名叫波特兰的纽芬兰犬。

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

which	belonged	to	the	ship	.
哪个	属于	到	这	船	.

属于这艘船。

[ðə; ði]['indiəns] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sʌm; səm]['oʊpən] [hʌt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

The	Indians	took	us	to	some	open	huts	which	they	had	in	the	island	,
这	印度人	采取	我们	到	一些	打开	小屋	哪个	他们	有	在	这	岛	,

印度人带我们去了他们在岛上的一些露天小屋。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['faɪər] ;

and	placed	us	before	a	fire	;
和	放置	我们	前	一个	火	;

并将我们置于火前；

[aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][ðə; ði] [gaʊn] [wɔːrn][baɪ]['mɪsɪz] . ['dɔɪli] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] [rek] ,

I	saw	there	the	gown	worn	by	Mrs	.	Doyley	at	the	time	she	left	the	wreck	,
我	锯	那里	这	袍	磨损	经过	太太	.	多伊利	在	这	时间	她	左边	这	破坏	,

我在那里看到了多伊利夫人离开沉船时穿的礼服。

[ðə; ði] ['stjuːərdz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [waɪt] [hæt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,

the	steward's	watch	and	white	hat	,	and	several	other	articles	of	clothing	,
这	管家的	手表	和	白色的	帽子	,	和	一些	其他	文章	的	衣服	,

乘务员的手表和白色帽子，以及其他几件衣物。

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [huː] [left][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ræft] . -

which	belonged	to	those	of	the	crew	who	left	the	ship	in	the	first	raft	.	30
哪个	属于	到	那些	的	这	全体人员	WHO	左边	这	船	在	这	第一的	筏	.	-

这些物品属于第一批乘坐救生筏离开船只的船员。30

[nɪr] [ðə; ði] [hʌt] [ə; eɪ][poʊl][wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Near	the	huts	a	pole	was	stuck	in	the	ground	,
靠近	这	小屋	一个	极	曾是	卡住	在	这	地面	,

小屋附近有一根杆子插在地上。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kəm'pænjənz] .

around	which	were	hung	the	heads	of	our	unfortunate	companions	.
大约	哪个	是	悬挂	这	头部	的	我们的	不幸	同伴	.

我们不幸同伴的头颅就悬挂在这些吊坠周围。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][aɪ] ['pleɪnli] ['rekəgnaɪzd] ['mɪsɪz] . - , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][left][pɑːrt][ʌv; əv]

Among	them	I	plainly	recognized	Mrs	.	Doyley's	,	for	they	had	left	part	of
之中	他们	我	显然	认可	太太	.	-	,	为了	他们	有	左边	部分	的

[ðə; ði] [her] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

the	hair	on	it	;
这	头发	在	它	;

其中我一眼就认出了多伊利太太的头发，因为上面还留着一些头发；

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] ['kæptɪn] ['mʊrz, 'mɔrz][baɪ][ðə; ði] [feɪs] .

and	I	knew	Captain	Moore's	by	the	face	.
和	我	知道	队长	摩尔	经过	这	脸	.

我一眼就认出了摩尔船长。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnset] ,

Every	morning	about	sunrise	,	and	every	evening	at	sunset	,
每一个	早晨	关于	日出	,	和	每一个	晚上	在	日落	,

每天早晨日出时分，以及每天傍晚日落时分，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [went] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][poʊl] ,

one	of	the	natives	went	close	to	the	pole	,
一	的	这	本地人	去	关闭	到	这	极	,

其中一名土著人靠近了极点，

[ænd; ənd] [bluː] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [taɪmz] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃel] ;

and	blew	seven	or	eight	times	through	a	large	shell	;
和	吹	七	或者	八	时代	通过	一个	大的	壳	;

并用大炮弹吹了七八次；

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['sʌmwʌt] [laɪk] ['bloʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['kaʊz] [hɔːrn] ;

which	made	a	noise	somewhat	like	blowing	through	a	cow's	horn	;
哪个	制成	一个	噪音	有些	喜欢	吹	通过	一个	牛的	喇叭	;

发出的声音有点像吹牛角的声音；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['stedfæstli] [æt; ət][ðə; ði] ['hedz] .

at	the	same	time	looking	up	steadfastly	at	the	heads	.
在	这	相同的	时间	寻找	向上	坚定不移	在	这	头部	.

与此同时，目光坚定地仰望着那些脑袋。

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [dekt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] ,

After	this	,	the	other	people	decked	themselves	with	the	green	branches	of	trees	,
后	这	,	这	其他	人们	甲板	他们自己	和	这	绿色的	分支	的	树木	,

之后，其他人则用树上的绿色树枝装饰自己。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['peɪntɪd] [ɔːr] ['ræðər] [rʌbd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

and	some	painted	or	rather	rubbed	their	bodies	over	with	a	kind	of
和	一些	绘	或者	相当	摩擦	他们的	身体	超过	和	一个	种类	的

['oʊkər] ,

ochre	,
赭石	,

有些人还在身上涂抹了一种赭石。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [red] ['kʌlər][ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][poʊl][wɪð; wɪθ] [greɪt] [pə'reɪd] ,

of	a	red	color	and	white	,	and	came	to	the	pole	with	great	parade	,
的	一个	红色的	颜色	和	白色的	,	和	来了	到	这	极	和	伟大的	游行	,

身着红白相间的服装，列队浩浩荡荡地来到旗杆前。

['hoʊldɪŋ][ðer; ðər][klʌbz][ænd; ənd] [spiə] .

holding	their	clubs	and	spears	.
保持	他们的	俱乐部	和	长矛	.

他们手持棍棒和长矛。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] , [ɔːr] [dæns] ;
Then they made a sort of corrobory , or dance ;
然后 他们 制成 一个 种类 的 佐证 , 或者 舞蹈 ;

然后他们跳起了一种类似科罗布里舞或舞蹈的舞蹈;

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [treɪs] ['eni] [saɪnz][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən][ɪn] [ðiːz] ['serəmənɪz] ,
but I could not trace any signs of religion in these ceremonies ,
但 我 可以 不是 痕迹 任何 标志 的 宗教 在 这些 仪式 ,

但我无法在这些仪式中找到任何宗教迹象。

[nɔːr] [dɪ'tekt] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] ['revərəns] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊl] .
nor detect any thing like reverence paid to the pole .
也不 探测 任何 事物 喜欢 尊敬 有薪酬的 到 这 极 .

也没有发现任何对柱子表示敬畏的迹象。

[aɪ] [æskt] [dʒɔːrdʒ] ['dɔɪli] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ?
I asked George Doyley what had become of his father and mother ?
我 问 乔治 多伊利 什么 有 变得 的 他的 父亲 和 母亲 ?

我问乔治·多伊利，他的父母后来怎么样了?

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [blæks] ,
He told me that they were both killed by the blacks ,
他 讲述 我 那 他们 是 两个都 被杀 经过 这 黑人 ,

他告诉我，他们俩都被黑人杀害了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ræft] ,
as well as all those who went away from the ship in the first raft ,
作为 出色地 作为 全部 那些 WHO 去 离开 从 这 船 在 这 第一的 筏 ,

以及所有乘坐第一批救生筏离开船只的人，

[ɪk'septɪŋ] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] . -
excepting himself and his little brother . 31
除外 他自己 和 他的 小的 兄弟 . -

除了他自己和他的弟弟。31

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [træn'zækʃ(ə)n] .
The little fellow gave a very distinct account of the dreadful transaction .
这 小的 同伴 给予 一个 非常 清楚的 帐户 的 这 可怕 交易 .

这个小家伙非常清楚地描述了这起可怕的交易。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn]
He said he was so frightened when he saw his father killed by a blow on
[ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][ə; eɪ][klʌb] ,
the head from a club ,
这 头 从 一个 俱乐部 ,

他说，当他亲眼目睹父亲被棍棒击中头部身亡时，他感到非常害怕。

[ðæt] [hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]
that he hardly knew what he did ; but when his mother was killed in the
那 他 几乎 知道 什么 他 做过 ; 但 什么时候 他的 母亲 曾是 被杀 在 这
[seɪm] [weɪ] ,
same way ,
相同的 方式 ,

他几乎不知道自己做了什么；但当他的母亲以同样的方式被杀害时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [tuː] ,
he thought they would kill him and his little brother too ,
他 想法 他们 会 杀 他 和 他的 小的 兄弟 也 ,

他以为他们会杀了他和他的弟弟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [goʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [tə'geðər] .

and	then	he	hoped	they	should	all	go	to	heaven	together	.
和	然后	他	希望	他们	应该	全部	去	到	天堂	一起	.

然后他希望他们都能一起上天堂。

[aɪ] [ðen] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [kruː] , [ɪk'sept] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['sekstən] , [wɜːr; wər] ['mə:dəd]

I	then	told	him	that	all	the	crew	,	except	myself	and	Sexton	,	were	murdered
我	然后	讲述	他	那	全部	这	全体人员	,	除了	我	和	塞克斯顿	,	是	被谋杀

.

:

.

然后我告诉他，除了我和塞克斯顿之外，所有船员都被谋杀了。

['æftər] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

After	we	had	been	on	the	island	a	few	days	,	a	vessel	came	in	sight	,
后	我们	有	到过	在	这	岛	一个	很少	天	,	一个	血管	来了	在	视线	,

我们在岛上待了几天后，一艘船出现在视野中。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	I	did	all	I	could	to	induce	the	natives	to	take	us	to	it	;
和	我	做过	全部	我	可以	到	诱导	这	本地人	到	拿	我们	到	它	;

我尽我所能说服当地人带我们去那里；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

but	they	would	not	part	with	us	.
但	他们	会	不是	部分	和	我们	.

但他们不愿与我们分离。

['sev(ə)n] [deɪz] ['æftərwərdz] , [tuː] [mɔːr] [ʃɪps] , [ɪn] ['kʌmpəni] , [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Seven	days	afterwards	,	two	more	ships	,	in	company	,	came	close	to	the	shore	.
七	天	然后	,	二	更多的	船舶	,	在	公司	,	来了	关闭	到	这	支撑	.

七天后，又有两艘船结伴驶近海岸。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst]

The	natives	seemed	very	much	frightened	at	this	,	and	were	in	the	utmost
这	本地人	似乎	非常	很多	害怕	在	这	,	和	是	在	这	极致

[kən'fjuːʒ(ə)n] ;

confusion	;
困惑	;

当地人似乎对此感到非常害怕，并且陷入了极度的混乱之中；

[ðeɪ] [tʊk] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [skʌlz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːg] ,

they	took	us	,	and	all	the	skulls	,	with	the	dog	,
他们	采取	我们	,	和	全部	这	头骨	,	和	这	狗	,

他们把我们、所有的头骨，还有那条狗都带走了。

[ænd; ənd] [hɪd] [ˌjuː 'es] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

and	hid	us	among	the	bushes	until	the	ships	were	gone	.
和	隐藏	我们	之中	这	灌木丛	直到	这	船舶	是	已消失	.

他们把我们藏在灌木丛里，直到船只离开。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['veri] ['skæntəli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

We	were	very	scantily	supplied	with	provisions	during	our	stay	on	the	island	.
我们	是	非常	稀疏地	供应	和	条款	期间	我们的	停留	在	这	岛	.

我们在岛上逗留期间，物资供应非常匮乏。

[wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]

When	the	natives	had	been	unsuccessful	in	fishing	,	they	would	eat	it	all
什么时候	这	本地人	有	到过	不成功	在	钓鱼	,	他们	会	吃	它	全部

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

如果当地居民捕鱼无果，他们就会把捕到的鱼全部吃掉；

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] , [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]

and	at	other	times	,	when	they	caught	a	good	supply	,	they	gave	us	the
和	在	其他	时代	,	什么时候	他们	捕捉	一个	好的	供应	,	他们	给予	我们	这

['entreɪlz] [ænd; ənd] ['hedz] .

entrails	and	heads	.
内脏	和	头部	.

有时，当他们捕获到大量猎物时，他们会把内脏和头颅给我们。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][waɪld] [plʌm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['koʊkoʊ]

This	,	with	a	sort	of	wild	plum	,	and	now	and	then	a	piece	of	cocoa
这	,	和	一个	种类	的	荒野	李子	,	和	现在	和	然后	一个	片	的	可可

- [nʌt] ,

-	nut	,
-	坚果	,

这，配上一种野李子，偶尔还有一小块可可豆，

[wɪtʃ] [wiː; wi][gɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] , [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [fuːd] . -

which	we	got	without	their	knowledge	,	was	our	only	food	.	32
哪个	我们	得到	没有	他们的	知识	,	曾是	我们的	仅有的	食物	.	-

这是我们瞒着他们弄到手的，也是我们唯一的食物。32

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [soʊ] ['hʌŋgri] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [græs] .

We	were	sometimes	so	hungry	as	to	be	glad	to	eat	the	grass	.
我们	是	有时	所以	饥饿的	作为	到	是	高兴的	到	吃	这	草	.

我们有时饿得连草都愿意吃。

[θruː] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələnt][peɪnz][ɪn][ðə; ði]

Through	doing	this	,	I	have	often	been	attacked	with	such	violent	pains	in	the
通过	正在做	这	,	我	有	经常	到过	遭到攻击	和	这样的	暴力	疼痛	在	这

['stʌmək] ,

stomach	,
胃	,

这样做之后，我经常会感到胃部剧烈疼痛。

[æz; əz] [meɪd] [ˌem 'iː][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ['ʌpraɪt] .

as	made	me	unable	to	walk	upright	.
作为	制成	我	无法	到	走	直立	.

使我无法直立行走。

['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] ['dɔɪli] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] - [juːst] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [hɪr] ; [hiː; hi][kraɪd] ['veri]

Little	William	Doyley	was	very	ill	-	used	during	our	stay	here	;	he	cried	very
小的	威廉	多伊利	曾是	非常	患病的	-	用过的	期间	我们的	停留	这里	;	他	哭	非常

[mʌtʃ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

much	after	his	mother	;
很多	后	他的	母亲	;

小威廉·多伊利在我们住在这里期间受到了很不公平的对待；他母亲去世后，他哭得很厉害；

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wʊd] [taɪ][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə]

and	at	times	the	natives	,	both	men	and	women	,	would	tie	him	up	to
和	在	时代	这	本地人	,	两个都	男人	和	女性	,	会	领带	他	向上	到

[ə; eɪ] [triː] ,

a	tree	,
一个	树	,

有时，当地土著居民，无论男女，都会把他绑在树上。

[ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bæm'buːz] ; [ɑːn][maɪ] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ,

and	beat	him	with	bamboos	;	on	my	asking	them	to	leave	off	,
和	打	他	和	竹子	;	在	我的	问	他们	到	离开	离开	,

他们用竹子抽打他；当我请求他们住手时，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][baɪ][saɪnz] , [ðeɪ] [wʊd] [ʃuːt] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
as well as I could by signs , they would shoot at me with their
作为 出色地 作为 我 可以 经过 标志 , 他们 会 射击 在 我 和 他们的
['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] .
bows and arrows .
弓 和 箭头 .

我尽我所能通过手势辨认他们，但他们还是会用弓箭向我射击。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] , [wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [went] [ænd; ənd] [rɪ'liːst]
On one occasion , when the women were beating him , I went and released
在 一 场合 , 什么时候 这 女性 是 殴打 他 , 我 去 和 发布
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

有一次，当那些女人殴打他时，我过去把他放了出来。

[ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli] [lɔːst][maɪ][laɪf] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['æroʊ] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv]
and very nearly lost my life , for an arrow was shot within an inch of
和 非常 几乎 丢失的 我的 生活 , 为了 一个 箭 曾是 射击 之内 一个 英寸 的
[maɪ] [hed] .
my head .
我的 头 .

我差点丢了性命，因为一支箭射中了我的头部，距离只有一英寸。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [taɪd][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][left][hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['aʊərz] .
They sometimes tied him up and left him several hours .
他们 有时 系 他 向上 和 左边 他 一些 小时 .

他们有时会把他绑起来，然后把他丢下几个小时。

['sekstən][ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [triːz] ,
Sexton and myself were chiefly employed in climbing trees ,
塞克斯顿 和 我 是 主要 受雇 在 攀登 树木 ,

我和塞克斯顿的主要工作是爬树。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ʌp]['faɪər] - [wʊd] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] ; [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi]
and breaking up fire - wood to cook the fish with ; when they thought we
和 打破 向上 火 - 木头 到 厨师 这 鱼 和 ; 什么时候 他们 想法 我们
[hæd; həd][nɑːt] [ɪ'nʌf] ,
had not enough ,
有 不是 足够的 ,

他们还劈柴来烤鱼；当他们觉得我们柴火不够的时候，

[ðeɪ] [wʊd] [biːt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] .
they would beat us with their hands , and sometimes with the wood .
他们 会 打 我们 和 他们的 双手 , 和 有时 和 这 木头 .

他们会用手打我们，有时还会用木头打我们。

[ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [taɪmz] [teɪk] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [kə'nuːz] , [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] ,
They would at times take us with them in their canoes , to catch fish ,
他们 会 在 时代 拿 我们 和 他们 在 他们的 独木舟 , 到 抓住 鱼 ,

他们有时会带我们一起坐独木舟去捕鱼，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][baɪ] ['spɪrɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][laɪnz][ænd; ənd] [hʊks] .
which they did by spearing , and with lines and hooks .
哪个 他们 做过 经过 长矛刺杀 , 和 和 线条 和 钩子 .

他们用鱼叉、鱼线和鱼钩进行捕猎。

[ðer; ðər] [laɪnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪbəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʃel] [ɔːr] [hʌsk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Their	lines	were	made	of	the	fibres	of	the	outside	shell	or	husk	of	the
他们的	线条	是	制成	的	这	纤维	的	这	外部	壳	或者	外壳	的	这

['koʊkoʊ] - [nʌts] ;

cocoa	-	nuts	;
可可	-	坚果	;

它们的线条是由可可豆外壳的纤维制成的;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hʊks] [wɜːr; wər] ['niːtli] [meɪd] [ʌv; əv] ['tɔːrtəs] [ʃel] . -

and	the	hooks	were	neatly	made	of	tortoise	shell	.	33
和	这	钩子	是	整齐地	制成	的	龟	壳	.	-

钩子是用玳瑁精心制作的。33

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['indiəns] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['sɪksti] .

The	number	of	Indians	on	this	island	amounted	to	about	sixty	.
这	数字	的	印度人	在	这	岛	金额	到	关于	六十	.

这个岛上的印度人大约有六十人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [ri'zaidɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['siːz(ə)n] ; [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

They	were	merely	residing	on	the	island	during	the	fishing	season	;	for	their
他们	是	仅仅	居住	在	这	岛	期间	这	钓鱼	季节	;	为了	他们的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

他们只是在捕鱼季节居住在岛上；因为他们的家,

[æz; əz] [aɪ] ['æftərwərd] [faʊnd] [aʊt] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɔːf] .

as	I	afterward	found	out	,	was	a	great	distance	off	.
作为	我	之后	成立	出去	,	曾是	一个	伟大的	距离	离开	.

后来我发现，那距离很远。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [ˌrekə'lekt] , [θriː] [mʌnθs] ,

After	remaining	here	,	as	near	as	I	can	recollect	,	three	months	,
后	其余的	这里	,	作为	靠近	作为	我	能	追忆	,	三	几个月	,

我在这里待了大概三个月，如果我没记错的话。

([fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [ɔːl] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [deɪts]) [ðə; ði] ['indiəns] ['sepəreɪtɪd] .

(	for	I	had	almost	lost	all	remembrance	of	dates	)	the	Indians	separated	.
(	为了	我	有	几乎	丢失的全部		纪念	的	日期	)	这	印度人	分开	.

（因为我几乎完全忘记了日期）印第安人分开了。

[wʌn] ['pɑːrti] [tʊk] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['dɔɪli] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'nuː] ;

One	party	took	me	and	William	Doyley	with	them	in	a	canoe	;
一	派对	采取	我	和	威廉	多伊利	和	他们	在	一个	独木舟	;

其中一队人带着我和威廉·多伊利乘独木舟出行;

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['dɔɪli] [ænd; ənd] ['sekstən] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] .

and	George	Doyley	and	Sexton	stayed	with	the	other	party	.
和	乔治	多伊利	和	塞克斯顿	入住	和	这	其他	派对	.

乔治·多伊利和塞克斯顿则留在了对方阵营。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [ðæt] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [set] [seɪl] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	party	that	took	me	along	with	them	,	set	sail	early	in	the	morning	,
这	派对	那	采取	我	沿着	和	他们	,	放	帆	早期的	在	这	早晨	,

带我同行的那群人清晨就启航了。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [riːtʃt] [ə'nʌðər] [smɔːl] ['aɪlənd] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	about	the	middle	of	the	day	reached	another	small	island	to	the
和	关于	这	中间	的	这	天	达到	其他	小的	岛	到	这

['nɔːrθwərd] ,

northward	,
向北	,

大约中午时分，我们到达了北方的另一个小岛。

[wer] [wi:; wi] [steɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] ; [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sændi] [bi:tʃ] .

where	we	stayed	a	day	and	a	night	;	it	had	a	sandy	beach	.
在哪里	我们	入住	一个	天	和	一个	夜晚	;	它	有	一个	沙	海滩	.

我们在那里住了一天一夜；那里有一片沙滩。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [left] [ðɪs] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [flæt] ,

The	next	morning	we	left	this	island	and	went	to	another	,	which	was	very	flat	,
这	下一个	早晨	我们	左边	这	岛	和	去	到	其他	,	哪个	曾是	非常	平坦的	,

第二天早上我们离开了这个岛，去了另一个岛，那个岛非常平坦。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [bʊʃɪz] ; [hɪr] [wi:; wi] [steɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] .

and	covered	with	low	bushes	;	here	we	stayed	a	fortnight	.
和	涵盖	和	低的	灌木丛	;	这里	我们	入住	一个	两星期	.

这里长满了低矮的灌木；我们在这里住了两周。

[wi:; wi] [ðen] [seɪld] ['nɔ:rθwərd] , ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət] ['ʌðər] ['aɪləndz] ,

We	then	sailed	northward	,	stopping	at	other	islands	,
我们	然后	航行	向北	,	停止	在	其他	岛屿	,

然后我们向北航行，途中在其他岛屿停靠。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [get] [fu:d] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɑ:rti] ;

as	long	as	we	could	get	food	for	the	party	;
作为	长的	作为	我们	可以	得到	食物	为了	这	派对	;

只要我们能弄到聚会所需的食物就行；

[ðɪs] [fu:d] [kən'sistid] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [waɪld] [fru:ts] ; ['aʊər; ɑ:r] [drɪŋk] [wʌz; wəz] ['wɔ:tər] .

this	food	consisted	of	fish	and	wild	fruits	;	our	drink	was	water	.
这	食物	由.....组成	的	鱼	和	荒野	水果	;	我们的	喝	曾是	水	.

我们的食物包括鱼和野果；我们的饮料是水。

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [wʌn] ['aɪlənd] [wer] [wi:; wi] [steɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðens] [went] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

We	came	to	one	island	where	we	stayed	about	a	month	,	and	from	thence	went	to	another	,
我们	来了	到	一	岛	在哪里	我们	入住	关于	一个	月	,	和	从	因此	去	到	其他	,

我们来到一个岛上，在那里待了一个月左右，然后又去了另一个岛。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔ:ld] - , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] ['æftərwərdz] ['lɜ:rnɪd] [wʌz; wəz] ['dɑ:rnli:z] ['aɪlənd] .

which	the	natives	called	Aroob	,	but	which	I	afterwards	learned	was	Darnley's	Island	.
哪个	这	本地人	称为	-	,	但	哪个	我	然后	学习	曾是	达恩利	岛	.

当地人称之为阿鲁布岛，但我后来才知道它其实是达恩利岛。

[ðɪs] [pleɪs] [aɪ] [hæv; həv] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ˌrekə'lekt] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] we34

This	place	I	have	very	good	reason	to	recollect	;	it	was	here	that	we34
这	地方	我	有	非常	好的	原因	到	追忆	;	它	曾是	这里	那	we34

我对这个地方记忆犹新，这绝非偶然；正是在这里，我们34

[wɜ:r; wər] [fɜ:rst] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['kaɪndnəs] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

were	first	treated	with	some	kindness	by	the	natives	.
是	第一的	治疗	和	一些	仁慈	经过	这	本地人	.

起初他们受到了当地人的友好对待。

['æftər] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [wiː; wi] [ə'gen] [ɪm'bɑːkt] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ]

After	staying	here	about	a	fortnight	,	we	again	embarked	,	returning	by	the	way
后	入住	这里	关于	一个	两星期	,	我们	再次	启航	,	返回	经过	这	方式

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] ,

we	had	come	,
我们	有	来	,

在这里待了大约两周后，我们再次启程，沿着来时的路返回。

[tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] - , ['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [tuː; tə] - .

to	an	island	called	by	the	natives	Sirreb	,	situated	near	to	Aureed	.
到	一个	岛	称为	经过	这	本地人	-	,	位于	靠近	到	-	.

前往当地人称之为 Sirreb 的岛屿，该岛位于 Aureed 附近。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][stɑːp][ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [wer] [wiː; wi]

Poor	little	William	seemed	to	wish	to	stop	on	any	of	the	islands	where	we
贫穷的	小的	威廉	似乎	到	希望	到	停止	在	任何	的	这	岛屿	在哪里	我们

['lændɪd] ;

landed	;
登陆	;

可怜的小威廉似乎想在我们登陆的任何一个岛屿上停留；

[ænd; ənd][kraɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['æftər] ['biːɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [kə'nuː] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

and	cried	for	a	long	time	after	being	on	board	the	canoe	,	to	return	to
和	哭	为了	一个	长的	时间	后	存在	在	木板	这	独木舟	,	到	返回	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

回到他们身边后，她上了独木舟，哭了很久。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ] [kə'nuː] ,

After	remaining	on	this	island	rather	more	than	a	week	,	a	canoe	,
后	其余的	在	这	岛	相当	更多的	比	一个	星期	,	一个	独木舟	,

在这个岛上待了一个多星期后，一艘独木舟，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['mɜːrɪz] ['aɪlənd] , [keɪm] [ðer; ðər] .

with	some	of	the	natives	of	Murray's	Island	,	came	there	.
和	一些	的	这	本地人	的	默里的	岛	,	来了	那里	.

他们和一些默里岛的土著居民一起来到了那里。

[ðeɪ] [bɔːt] [juː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kæptərz][fɔːr; fər] [tuː] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][bə'nænəz] .

They	bought	us	of	our	captors	for	two	bunches	of	bananas	.
他们	买	我们	的	我们的	俘虏者	为了	二	成捆	的	香蕉	.

他们用两串香蕉把我们从绑匪手中买了出来。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔːt] ;

We	did	not	leave	the	island	for	three	days	after	we	were	bought	;
我们	做过	不是	离开	这	岛	为了	三	天	后	我们	是	买	;

被买下后，我们三天内都没有离开过这座岛；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [taɪm] [went] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['mæstərz] , [huː] ['triːtɪd] [juː 'es]

but	in	that	time	went	in	the	canoe	with	our	new	masters	,	who	treated	us
但	在	那	时间	去	在	这	独木舟	和	我们的	新的	大师	,	WHO	治疗	我们

['veri] ['kaɪndli] .

very	kindly	.
非常	亲切地	.

但那段时间，我们和新主人一起乘独木舟，他们对我们非常友善。

[aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .

I	was	pleased	to	find	that	poor	little	William	began	to	become	more	cheerful	.
我	曾是	高兴	到	寻找	那	贫穷的	小的	威廉	开始	到	变得	更多的	快乐	.

我很高兴地发现，可怜的小威廉开始变得快乐起来。

[wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['dɑ:rnli:z] ['aɪlənd] , [steɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

We	returned	by	way	of	Darnley's	Island	,	stayed	there	a	few	days	,
我们	返回	经过	方式	的	达恩利	岛	,	入住	那里	一个	很少	天	,

我们途经达恩利岛返回，在那里待了几天。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə] ['mɜ:i:z] ['aɪlənd] ,

and	then	went	to	Murray's	Island	,
和	然后	去	到	默里的	岛	,

然后去了默里岛，

[wer] [wi:; wi] ['æftərwərdz] [lɪvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'li:s] [baɪ] ['kæptɪn] ['lu:ɪs] , [ɪn]

where	we	afterwards	lived	until	the	period	of	our	release	by	Captain	Lewis	,	in
在哪里	我们	然后	居住地	直到	这	时期	的	我们的	发布	经过	队长	刘易斯	,	在

[ðə; ði] [ˌɪzə'belə] .

the	Isabella	.
这	伊莎贝拉	.

之后我们一直住在伊莎贝拉号上，直到路易斯船长把我们释放为止。

[ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['lændɪŋ] [ɑ:n] ['mɜ:i:z] ['aɪlənd] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [flɑ:kt] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] ,

Upon	our	first	landing	on	Murray's	Island	,	the	natives	flocked	around	us	,
之上	我们的	第一的	降落	在	默里的	岛	,	这	本地人	成群结队的	大约	我们	,

['wʌndərɪŋ] [hu:] [wi:; wi][wɜ:r; wər] .

wondering	who	we	were	.
好奇	WHO	我们	是	.

我们第一次登陆默里岛时，当地居民蜂拥而至，围观我们，想知道我们是谁。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['æskɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] ,

They	began	asking	those	who	had	brought	us	a	great	many	questions	,
他们	开始	问	那些	WHO	有	带来	我们	一个	伟大的	许多	问题	,

他们开始询问那些给我们带来了很多问题的人，

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn] a35

and	speaking	to	us	in	a35
和	请讲	到	我们	在	a35

并与我们交谈 a35

['læŋgwɪdʒ] ['veri] ['nɪrli] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]

language	very	nearly	like	that	of	the	other	natives	,	and	which	I	was	just
语言	非常	几乎	喜欢	那	的	这	其他	本地人	,	和	哪个	我	曾是	只是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] .

beginning	to	understand	.
开始	到	理解	.

他们的语言和当地人的语言非常接近，而我才刚刚开始理解这种语言。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ˌju: 'es] ,

Some	of	the	children	were	very	much	frightened	at	us	,
一些	的	这	孩子们	是	非常	很多	害怕	在	我们	,

有些孩子非常害怕我们。

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ˌju: 'es] .

and	ran	away	as	soon	as	they	saw	us	.
和	跑	离开	作为	很快	作为	他们	锯	我们	.

他们一看到我们就跑了。

[aɪ] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [bɔ:t] [ˌem 'i:][wʌz; wəz] [du:p] ;

I	soon	learned	that	the	name	of	the	person	who	bought	me	was	Dupper	;
我	很快	学习	那	这	姓名	的	这	人	WHO	买	我	曾是	超级棒	;

我很快得知买下我的人名叫杜珀；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kɔ:ld] ['oʊbi] ,

and	little	William	was	given	into	the	care	of	a	native	called	Oby	,
和	小的	威廉	曾是	给定	进入	这	关心	的	一个	本国的	称为	奥比	,

小威廉被交给一个名叫奥比的当地人照顾。

[huː] [lɪvd] [nɪr] - [hʌt] .
who lived near Dupper's hut .
WHO 居住地 靠近 - 小屋 .

住在杜珀小屋附近的人。

[ðɪs] [mæn] [suːn] [gɑːt] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]
This man soon got very fond of the little boy , as the child also became of
这 男人 很快 得到 非常 喜爱 的 这 小的 男生 , 作为 这 孩子 还 成为 的
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

这个人很快就非常喜欢这个小男孩，而孩子也很喜欢他；

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [siːmd] [hɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .
indeed he seemed here to have quite forgotten his mother and father .
的确 他 似乎 这里 到 有 相当 被遗忘的 他的 母亲 和 父亲 .

他似乎完全忘记了自己的父母。

[maɪ] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [wʌz; wəz] [wɑːkiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɪljəm] , [wʌz; wəz] [juːæs]
My name among these people , was Waki , and that of William , was Uass
我的 姓名 之中 这些 人们 , 曾是 脇 , 和 那 的 威廉 , 曾是 无人机系统
.
:
.

在这些人当中，我的名字叫瓦基，威廉的名字叫乌阿斯。

[aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [hʌt] [wɪð; wɪθ] [duːp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
I lived in the same hut with Dupper and his family , consisting of himself ,
我 居住地 在 这 相同的 小屋 和 超级棒 和 他的 家庭 , 由 的 他自己 ,

我和杜珀一家（包括他自己）住在同一个小屋里。

[hɪz; ɪz] [waɪf] - , [θriː] [sʌnz] , [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪrəns] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] [tuː] ['dɔtɚz] ,
his wife Panney , three sons , to all appearance young men , and two daughters ,
他的 妻子 - , 三 儿子们 , 到 全部 外貌 年轻的 男人 , 和 二 女儿们 ,

他的妻子潘妮，三个儿子（看起来都是年轻力壮的小伙子），以及两个女儿，

[huː] [wɜːr; wər] [kɔːld] [joʊp] [ænd; ənd] ['sɑːrkiː] .
who were called Yope and Sarki .
WHO 是 称为 约普 和 萨尔基 .

他们名叫Yope和Sarki。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] ,
In this place I was made as comfortable as I could expect ,
在 这 地方 我 曾是 制成 作为 舒服的 作为 我 可以 预计 ,

在这里，我得到的照顾比我预想的还要好。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [pleɪst] ; [maɪ] ['wuːndz] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] ['oʊpən]
under the circumstances in which I was placed ; my wounds had continued open
在下面 这 情况 在 哪个 我 曾是 放置 ; 我的 伤口 有 持续 打开
['dʊrɪŋ] [maɪ] ['wɑːndərɪŋz] ,
during my wanderings ,
期间 我的 漫游 ,

鉴于我当时所处的境况，我在流浪期间伤口一直未愈合。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hiːl] , [ænd; ənd] [maɪ] [ə'pɪrəns] [suːn] ['ɔːltərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
but they now began to heal , and my appearance soon altered for the
但 他们 现在 开始 到 愈合 , 和 我的 外貌 很快 已修改 为了 这
['betər] .
better .
更好的 .

但它们开始愈合，我的外貌也很快好转。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [gɔːn] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ['sʌfərɪŋ] ;

I	had	now	gone	through	all	that	could	be	called	suffering	;
我	有	现在	已消失	通过	全部	那	可以	是	称为	痛苦	;

我已经经历了所有可以称之为苦难的事情;

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] ['kɑːnstəntli] [wɪʃt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌjʊrə'piːən] ['ves(ə)l] [wʊd] [tʌtʃ] [æt; ət] [ðæt] [ʃɔːr]

but	still	I	constantly	wished	that	some	European	vessel	would	touch	at	that	shore
但	仍然	我	不断地	希望	那	一些	欧洲的	血管	会	触碰	在	那	支撑

,

,

,

但我仍然一直希望有艘欧洲船只能停靠在那片海岸。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['kʌntri] . -

and	take	me	once	more	to	see	my	friends	and	country	.	36
和	拿	我	一次	更多的	到	看	我的	朋友们	和	国家	.	-

请带我再去见见我的朋友和祖国。36

[maɪ] [nuː] ['mæstər] ([aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['fɑːðər] ,

My	new	master	(	I	should	have	called	him	father	,
我的	新的	掌握	(	我	应该	有	称为	他	父亲	,

我的新主人（我应该叫他父亲）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《海难孤儿》讲述了约翰·爱尔(The Shipwrecked Orphans A true narrative)

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌnz] ,

for	he	behaved	to	me	as	kindly	as	he	did	to	his	sons	,
为了	他	表现	到	我	作为	亲切地	作为	他	做过	到	他的	儿子们	,

因为他对待我就像对待他的儿子们一样和蔼可亲。

) [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kə'nuː] , [ə'baʊt]['sɪksti] [fiːt] [lɔːŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pəːtʃəst] [æt; ət] [nuː] ['gɪni] ,

)	gave	me	a	canoe	,	about	sixty	feet	long	,	which	he	purchased	at	New	Guinea	,
)	给予	我	一个	独木舟	,	关于	六十	脚	长的	,	哪个	他	购买	在	新的	几内亚	,

）给了我一艘独木舟，大约六十英尺长，是他从新几内亚买的。

([ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt] [fɔːrmz][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] , [ˌɔːstrə'leɪʒə] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

(	the	island	that	forms	one	side	of	the	straits	,	Australasia	being	the	other	,
(	这	岛	那	表格	一	边	的	这	海峡	,	澳大拉西亚	存在	这	其他	,

（海峡一侧的岛屿，另一侧是澳大拉西亚，）

) [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] .

)	for	a	large	tomahawk	and	a	bow	and	arrow	.
)	为了	一个	大的	钺	和	一个	弓	和	箭	.

）用于一把大型战斧和弓箭。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [greɪʊnd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [groʊ]

He	also	gave	me	a	piece	of	ground	,	on	which	he	taught	me	to	grow
他	还	给予	我	一个	片	的	地面	,	在	哪个	他	教授	我	到	生长

[jæmz] ,

yams	,
山药	,

他还给了我一块地，教我种山药。

[bə'nænəz] , [ænd; ənd]['koʊkoʊ] - [nʌts] .

bananas	,	and	cocoa	-	nuts	.
香蕉	,	和	可可	-	坚果	.

香蕉和可可。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] , [hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

When	we	were	not	otherwise	engaged	,	he	taught	me	to	shoot	with	the
什么时候	我们	是	不是	否则	已订婚的	,	他	教授	我	到	射击	和	这

[baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] ,

bow	and	arrow	,
弓	和	箭	,

当我们没有其他事情要做的时候，他教我射箭。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spɪr] [fɪʃ] .

and	to	spear	fish	.
和	到	矛	鱼	.

并用鱼叉捕鱼。

['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] ;

Little	William	soon	began	to	speak	their	language	;
小的	威廉	很快	开始	到	说话	他们的	语言	;

小威廉很快就能说他们的语言了;

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ɪn]

and	I	also	learned	so	much	of	it	as	to	be	able	to	converse	in
和	我	还	学习	所以	很多	的	它	作为	到	是	有能力的	到	交谈	在

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [iːz] ;

it	with	great	ease	;
它	和	伟大的	舒适	;

而且我还学到了很多，能够非常轻松地用它进行交流；

['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ,

having	no	other	than	natives	to	speak	to	,
拥有	不	其他	比	本地人	到	说话	到	,

除了当地人之外，没有其他语言可以交流，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [æz; əz][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] ,

it	is	more	than	probable	that	as	I	learned	their	language	,
它	是	更多的	比	可能	那	作为	我	学习	他们的	语言	,

很有可能，在我学习他们的语言的过程中，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

I	should	have	forgotten	that	of	my	native	country	.
我	应该	有	被遗忘的	那	的	我的	本国的	国家	.

我本该忘记我的祖国。

[ɔːl'ðoʊ] ['wɪljəm] [wʌz; wəz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɪr]

Although	William	was	in	general	more	cheerful	,	he	would	now	and	then	appear
虽然	威廉	曾是	在	一般的	更多的	快乐	,	他	会	现在	和	然后	出现

['veri] [ʌn'iːzi] .

very	uneasy	.
非常	不安	.

虽然威廉总体上比较开朗，但他偶尔也会显得非常不安。

[ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə][æsk] [duːp] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

On	these	occasions	,	I	used	to	ask	Dupper	to	allow	me	to	sleep	along	with
在	这些	场合	,	我	用过的	到	问	超级棒	到	允许	我	到	睡觉	沿着	和

[ðə; ði][tʃaɪld] .

the	child	.
这	孩子	.

每当这时，我都会请求杜珀允许我和孩子一起睡。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['hæpi] .

This	made	him	much	more	happy	.
这	制成	他	很多	更多的	快乐的	.

这让他更加开心了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] ['prɪti] ['friːli] ,

As	soon	as	he	could	speak	their	language	pretty	freely	,
作为	很快	作为	他	可以	说话	他们的	语言	漂亮的	自由	,

他很快就能比较流利地说他们的语言了。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ;

he	would	go	down	to	the	beach	with	the	other	children	of	the	island	;
他	会	去	向下	到	这	海滩	和	这	其他	孩子们	的	这	岛	;

他会和岛上的其他孩子一起去海滩；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz][skɪn] [bɪ'keɪm] ['veri] [ə'pærənt] .

and	the	effect	of	the	sun	on	his	skin	became	very	apparent	.
和	这	影响	的	这	太阳	在	他的	皮肤	成为	非常	明显	.

阳光对他的皮肤造成的影响变得非常明显。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] distinguished37

In	a	few	months	he	could	not	be	distinguished37
在	一个	很少	几个月	他	可以	不是	是	distinguished37

几个月后，他就变得难以辨认了。37

[baɪ][hɪz; ɪz]['kʌlər][frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌðər] ['tʃɪldrən] ;

by	his	color	from	the	other	children	;
经过	他的	颜色	从	这	其他	孩子们	;

通过他的肤色与其他孩子区分开来;

[hɪz; ɪz] [her] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [noʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

his	hair	being	the	only	thing	by	which	he	could	be	known	at	a	distance	,
他的	头发	存在	这	仅有的	事物	经过	哪个	他	可以	是	已知	在	一个	距离	,

他的头发是唯一能让人从远处认出他的特征。

[frʌm; frəm][ɪts] [laɪt] ['kʌlər] .

from	its	light	color	.
从	它是	光	颜色	.

因为它的颜色浅。

[ðə; ði][kaɪnd] ['mɜːrri] ['aɪləndər] ['tiːtʃɪŋ] [dʒɑːn]['aɪərlənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd]

The	kind	Murray	Islander	teaching	John	Ireland	the	use	of	the	Bow	and
这	种类	默里	岛民	教学	约翰	爱尔兰	这	使用	的	这	弓	和

['æroʊ] .

Arrow	.
箭	.

善良的默里岛居民教约翰·爱尔兰使用弓箭。

[siː] [peɪdʒ] - . -

See	page	36	.	39
看	页	-	.	-

参见第36.39页

['mɜːziːz] ['aɪlənd][ɪz][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd][kən'teɪnz] [ə'baʊt]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['hʌndrəd]

Murray's	Island	is	about	two	miles	across	,	and	contains	about	seven	or	eight	hundred
默里的	岛	是	关于	二	英里	穿过	,	和	包含	关于	七	或者	八	百

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

默里岛直径约两英里，岛上居住着七八百人。

['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [ðer; ðər] ,

During	my	stay	there	,
期间	我的	停留	那里	,

在我逗留期间，

[aɪ]['nevər] [pər'siːvd] ['eni]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][ɪn]['eni] ['mænər] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

I	never	perceived	any	person	who	was	in	any	manner	above	the	rest	of	the
我	绝不	感知	任何	人	WHO	曾是	在	任何	方式	多于	这	休息	的	这

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

我从未见过任何人在任何方面凌驾于其他当地人之上。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɔːr] [tʃiːf] , [ɔːr]['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ;

as	regarded	being	a	king	,	or	chief	,	or	any	thing	of	that	kind	;
作为	认为	存在	一个	国王	,	或者	首席	,	或者	任何	事物	的	那	种类	;

被视为国王、首领或任何类似身份;

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [siːm] [ɪn'taɪərli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

but	the	whole	of	the	inhabitants	seem	entirely	independent	of	each	other	.
但	这	所有的	的	这	居民	似乎	完全	独立的	的	每个	其他	.

但所有居民似乎都彼此完全独立。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɔ:r] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑ:r; ər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:] - [haɪv]

The	houses	or	huts	of	the	natives	are	something	in	the	form	of	a	bee	-	hive
这	房屋	或者	小屋	的	这	本地人	是	某物	在	这	形式	的	一个	蜜蜂	-	蜂巢

,

,

,

当地居民的房屋或棚屋形状像蜂巢。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][saɪd] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] ,

with	a	hole	in	the	side	,	even	with	the	ground	,
和	一个	洞	在	这	边	,	甚至	和	这	地面	,

侧面有一个洞，与地面齐平。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn] [haɪt] , [wɪtʃ] [sə:vz] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['entrəns] .

and	about	two	feet	and	a	half	in	height	,	which	serves	for	an	entrance	.
和	关于	二	脚	和	一个	一半	在	高度	,	哪个	服务	为了	一个	入口	.

高度约为两英尺半，可用作入口。

[wen] [ju:; jʊ][goʊ][ɪn] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kri:p] [ə'pɑ:n][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [ni:z] .

When	you	go	in	,	you	must	creep	upon	your	hands	and	knees	.
什么时候	你	去	在	,	你	必须	潜行者	之上	你的	双手	和	膝盖	.

进去的时候，你必须手脚并用地爬行。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][poʊl] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

They	are	made	by	placing	a	pole	upright	in	the	ground	,
他们	是	制成	经过	放置	一个	极	直立	在	这	地面	,

它们是通过将杆子竖直插入地面制成的。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [steɪks] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][æt; ət]['i:kwəl] ['distənsiz] : [ði:z] [ɑ:r; ər] [ðen]

and	putting	stakes	round	it	in	a	circle	at	equal	distances	:	these	are	then
和	推杆	赌注	圆形的	它	在	一个	圆圈	在	平等的	距离	:	这些	是	然后

[ɔ:l] [bent] ['ɪnwərdz] ,

all	bent	inwards	,
全部	弯曲	向内	,

然后以相等的间距在周围打入木桩，形成一个圆圈；之后将这些木桩全部向内弯曲。

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [tə'geðər] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['fɜ:rmli]

and	fastened	together	near	the	top	of	the	pole	,	to	which	they	are	firmly
和	系紧	一起	靠近	这	顶部	的	这	极	,	到	哪个	他们	是	牢牢

[baʊnd] .

bound	.
边界	.

它们被固定在杆子顶部附近，并牢牢地绑在杆子上。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɪz] [ðen] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][draɪd][bə'nænə] [li:vz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['veri] [lɑ:rdʒ] .

The	outside	is	then	covered	with	dried	banana	leaves	,	which	are	very	large	.
这	外部	是	然后	涵盖	和	干燥	香蕉	树叶	,	哪个	是	非常	大的	.

外面再用很大的干香蕉叶覆盖。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [left] [ʌn'kʌvərd] .

The	entrance	is	merely	a	place	in	the	side	left	uncovered	.
这	入口	是	仅仅	一个	地方	在	这	边	左边	裸露	.

入口只是侧面一个未遮盖的地方。

[ðə; ði][poʊl] , [ɔ:r] [sə'pɔ:rtər] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p]

The	pole	,	or	supporter	,	is	generally	ornamented	with	shells	;	and	at	the	top
这	极	,	或者	支持者	,	是	一般来说	装饰	和	贝壳	;	和	在	这	顶部

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

杆子或支撑物通常饰以贝壳；杆子的顶部，

[wɪtʃ] [stɪks] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] , [ðeɪ] ['moʊstli] ['fæsn] [ðə; ði] largest40

which	**sticks**	**out**	**above**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**hut**	**,**	**they**	**mostly**	**fasten**	**the**	**largest40**
哪个	棍子	出去	多于	这	休息	的	这	小屋	,	他们	大多	系	这	largest40

它突出于小屋的其他部分，他们大多用它来固定最大的40个部件。

[wʌn] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] .

one	**they**	**can**	**find**	**.**
一	他们	能	寻找	.

他们能找到的。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [skʌlz] [ə'reɪndʒd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .

Some	**of**	**the**	**huts**	**have**	**a**	**quantity**	**of**	**skulls**	**arranged**	**round**	**the**	**inside**	**.**
一些	的	这	小屋	有	一个	数量	的	头骨	安排	圆形的	这	里面	.

有些小屋内部摆放着许多头骨。

[ðer; ðər] [kə'nu:z] , [ɔ:r] ['boʊts] , [ɑ:r; ər] ['veri] [lɑ:rdʒ] , ['moʊstli] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ɔ:r] ['sɪksti] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,

Their	**canoes**	**,**	**or**	**boats**	**,**	**are**	**very**	**large**	**,**	**mostly**	**about**	**fifty**	**or**	**sixty**	**feet**	**long**	**,**
他们的	独木舟	,	或者	船	,	是	非常	大的	,	大多	关于	五十	或者	六十	脚	长的	,

他们的独木舟或船只非常大，大多在五六十英尺长左右。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['i:v(ə)n] ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

and	**some**	**even**	**larger**	**than**	**that**	**.**
和	一些	甚至	更大的	比	那	.

有些甚至更大。

[tu:] [mɑ:sts] , ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [seɪl] ['hæŋɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

Two	**masts**	**,**	**opposite**	**to**	**each**	**other**	**,**	**with**	**a**	**sail**	**hanging**	**between**	**them**	**,**
二	桅杆	,	对面的	到	每个	其他	,	和	一个	帆	绞刑	之间	他们	,

两根桅杆相对而立，中间悬挂着一张帆。

[ɑ:r; ər] [pleɪst] ['nɪrli] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nu:] .

are	**placed**	**nearly**	**in**	**the**	**centre**	**,**	**but**	**more**	**towards**	**the**	**head**	**of**	**the**	**canoe**	**.**
是	放置	几乎	在	这	中心	,	但	更多的	向	这	头	的	这	独木舟	.

几乎位于船的中心位置，但更靠近独木舟的船头。

[ðə; ði] [seɪl] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] [græs] .

The	**sail**	**is**	**made**	**of**	**plaited**	**grass**	**.**
这	帆	是	制成	的	编织	草	.

帆是用编织的草制成的。

[wen] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪd] [wɪnd] , [ðeɪ] [pʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:sts] ['bækwərdz] ,

When	**going**	**with**	**a**	**side**	**wind**	**,**	**they**	**put**	**one**	**of**	**the**	**masts**	**backwards**	**,**
什么时候	去	和	一个	边	风	,	他们	放	一	的	这	桅杆	向后	,

遇到侧风时，他们会把其中一根桅杆向后旋转。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [stændz] ['slæntɪŋli] .

so	**that**	**the**	**sail**	**stands**	**slantingly**	**.**
所以	那	这	帆	站立	倾斜地	.

因此，帆是倾斜的。

[ðeɪ] [ju:z] ['pædlz] [ʌv; əv] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [ʃeɪp] ;

They	**use**	**paddles**	**of**	**almost**	**every**	**shape**	**;**
他们	使用	桨	的	几乎	每一个	形状	;

他们使用各种形状的桨；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] ['dʒen(ə)rəl] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] [kʌt] [flæt] ,

but	**the**	**most**	**general**	**is**	**merely**	**a**	**piece**	**of**	**wood**	**cut**	**flat**	**,**
但	这	最多	一般的	是	仅仅	一个	片	的	木头	切	平坦的	,

但最常见的只是一块切成扁平的木头。

[ænd; ənd] [brɔ:dɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [wɪtʃ] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

and	**broadest**	**at**	**the**	**end**	**which**	**touches**	**the**	**water**	**.**
和	最广泛的	在	这	结尾	哪个	触摸	这	水	.

接触水面的一端最宽。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ekspɜːrt][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] - ;

They	are	expert	in	the	use	of	the	bow	,	which	they	call	sireck	;
他们	是	专家	在	这	使用	的	这	弓	,	哪个	他们	称呼	-	;

他们精通弓箭的使用，他们称之为“sireck”;

[ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌv; əv][splɪt][ˌbæm'buː] ;

they	make	them	of	split	bamboo	;
他们	制作	他们	的	分裂	竹子	;

他们用劈开的竹子制作它们;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['paʊərf(ə)l] [ðæt] ['pɝːsənz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['juːzɪŋ][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

and	they	are	so	powerful	that	persons	not	accustomed	to	using	the	bow	,
和	他们	是	所以	强大的	那	人	不是	习惯	到	使用	这	弓	,

它们威力如此强大，以至于不习惯使用弓箭的人，

[wʊd] ['skersli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][bend][ðem; ðəm] .

would	scarcely	be	able	to	bend	them	.
会	几乎	是	有能力的	到	弯曲	他们	.

几乎无法将它们弯曲。

[ðer; ðər]['ærəus][ɑːr; ər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [meɪd] ['hevi] [æt; ət][wʌn][end][baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][stoʊn]

Their	arrows	are	pieces	of	wood	made	heavy	at	one	end	by	a	piece	of	stone
他们的	箭头	是	件	的	木头	制成	重的	在	一	结尾	经过	一个	片	的	石头

[ɔːr] [ʃel] ,

or	shell	,
或者	壳	,

他们的箭是用木头做的，一端用石头或贝壳加重。

['ʃaːpənd] [æt; ət][ðə; ði][end] .

sharpened	at	the	end	.
锋利	在	这	结尾	.

末端磨尖。

[ðer; ðər] [klʌbz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd] [blæk] [wʊd] ; [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪz] [meɪd] [smɔːl] ,

Their	clubs	are	made	of	a	hard	black	wood	;	the	handle	is	made	small	,
他们的	俱乐部	是	制成	的	一个	难的	黑色的	木头	;	这	处理	是	制成	小的	,

他们的球棒是用坚硬的黑色木制成；手柄很小。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [nɑːb] [æt; ət][ðə; ði][end][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['slɪpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

and	has	a	knob	at	the	end	to	prevent	its	slipping	out	of	the	hand	.
和	有	一个	旋钮	在	这	结尾	到	防止	它是	滑倒	出去	的	这	手	.

末端有一个旋钮，防止从手中滑落。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ; [ɪ'speʃəli] [biːdz] , [glæs] ,

They	are	very	fond	of	all	sorts	of	European	articles	;	especially	beads	,	glass	,
他们	是	非常	喜爱	的	全部	排序	的	欧洲的	文章	;	尤其	珠子	,	玻璃	,

他们非常喜欢各种欧洲物品；尤其是珠子、玻璃制品等。

[red] [klɔːθ] , ['bɔtlz] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv]['aɪərn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] - ['tɔr] .

red	cloth	,	bottles	,	and	particularly	of	iron	,	which	they	call	'	torre	.
红色的	布	,	瓶子	,	和	特别	的	铁	,	哪个	他们	称呼	-	托雷	.

红色布料、瓶子，尤其是铁制的，他们称之为“torre”。

- [wen] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ðeɪ] [seɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] , “ We41

'	When	they	see	a	ship	,	they	say	directly	,	“	We41
-	什么时候	他们	看	一个	船	,	他们	说	直接地	,	“	We41

“当他们看到一艘船时，他们会直接说，‘We41’

[wɪl] [get][sʌm; səm] ['tɔr] .

will	get	some	torre	.
将要	得到	一些	托雷	.

会得到一些托雷。

”	[ðeɪ]	[θɪŋk]	['aɪərn][ɪz]	[faʊnd]	[ɪn][ðə; ði]	[waɪt]	[menz]	['kʌntri]	[ɪn][lɑːrdʒ]	['rɑːks]	;			
”	They	think	iron	is	found	in	the	white	men's	country	in	large	rocks	;
”	他们	思考	铁	是	成立	在	这	白色的	男士	国家	在	大的	岩石	;

“他们认为铁存在于白人国家的大石头里；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wiː; wi]	['mɪrli]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[breɪk]	['piːsɪz]	[ɔːf]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[wɑːnt]	[ðem; ðəm]	.	
and	that	we	merely	have	to	break	pieces	off	as	we	want	them	.	
和	那	我们	仅仅	有	到	休息	件	离开	作为	我们	想	他们	.	

我们只需要根据需要掰下一部分即可。

[ʌv; əv]	[ɔːl]	[θɪŋz]	,	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[moʊst]	[ɪn'kwɪzətɪv]	[ə'baʊt]	['faɪər]	-	[ɑːrmz]	,		
Of	all	things	,	they	were	most	inquisitive	about	fire	-	arms	,		
的	全部	事物	,	他们	是	最多	好奇	关于	火	-	武器	,		

在所有事物中，他们对枪支最感兴趣。

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[kɔːl]	[baɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[neɪm]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[duː]	[ðer; ðər]	['baʊz, 'boʊz]	.		
which	they	call	by	the	same	name	as	they	do	their	bows	.		
哪个	他们	称呼	经过	这	相同的	姓名	作为	他们	做	他们的	弓	.		

他们给它起的名字和给弓起的名字一样。

[duːp]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['piːp(ə)l]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kɪld]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	,	
Dupper	told	me	that	some	of	their	people	had	been	killed	by	them	,	
超级棒	讲述	我	那	一些	的	他们的	人们	有	到过	被杀	经过	他们	,	

杜珀告诉我，他们当中有些人被他们杀害了。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['nevər]	[kʊd; kəd]	[siː]	[wʌt]	[strʌk]	[ðem; ðəm]	.	
and	they	never	could	see	what	struck	them	.	
和	他们	绝不	可以	看	什么	击	他们	.	

他们始终没能看到击中他们的是什么。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ɪk'spleɪn]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[weɪ]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[gʌn]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	,
But	I	could	not	explain	to	him	the	way	that	a	gun	was	made	,
但	我	可以	不是	解释	到	他	这	方式	那	一个	枪	曾是	制成	,

但我无法向他解释枪支的制造原理。

[fɔːr; fər]	[aɪ]	['skersli]	[nuː]	[maɪ'self]	;	[ɔːl]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[tel]	[hɪm; ɪm]	[aɪ]	[dɪd]	,	
for	I	scarcely	knew	myself	;	all	I	could	tell	him	I	did	,	
为了	我	几乎	知道	我	;	全部	我	可以	告诉	他	我	做过	,	

因为我几乎不了解自己；我所能告诉他的，只是我做了什么。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	['oʊnli]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['kjʊriəs]	.
but	this	only	made	him	the	more	curious	.
但	这	仅有的	制成	他	这	更多的	好奇的	.

但这反而让他更加好奇。

[ðer; ðər]	['juːʒuəl]	[weɪ]	[ʌv; əv]	['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]	[fɪʃ]	[ɪz]	[baɪ]	['spɪrɪŋ]	;
Their	usual	way	of	catching	fish	is	by	spearing	;
他们的	通常	方式	的	捕捉	鱼	是	经过	长矛刺杀	;

他们通常用鱼叉捕鱼；

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	['ɔːlsoʊ]	[teɪk]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[wʌnz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[net]	,	['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]
but	they	also	take	the	small	ones	with	a	kind	of	net	,	something	like	a
但	他们	还	拿	这	小的	一个	和	一个	种类	的	网	,	某物	喜欢	一个

[sɪv]	.
sieve	.
筛	.

但他们也会用一种类似筛子的网来捕捞小的。

[wʌn]	['pɑːrti]	[di'stəːbz]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	,	[baɪ]	['biːtɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[lɔːŋ]	[ˌbæm'buː]	[stɪks]	,	
One	party	disturbs	the	water	,	by	beating	it	with	long	bamboo	sticks	,	
一	派对	扰乱	这	水	,	经过	殴打	它	和	长的	竹子	棍子	,	

一方用长竹棍敲打水面，扰乱水体。

[ænd; ənd][soʊ][draɪv][ðə; ði] [fɪʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [ðen] [spɪr] [ɔːr][net][ðem; ðəm] .

and	so	drive	the	fish	towards	the	other	,	who	then	spear	or	net	them	.
和	所以	驾驶	这	鱼	向	这	其他	,	WHO	然后	矛	或者	网	他们	.

于是，他们便将鱼群驱赶到另一边，然后由另一边的人用鱼叉或渔网捕捞它们。

['lɔbstəz] [ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] : [ə; eɪ]['pɑːrti] [wɪl] [get][ɑːn][ə; eɪ]['sændbæŋk][æt; ət] [naɪt] ,

Lobsters	are	caught	in	the	following	manner	:	a	party	will	get	on	a	sandbank	at	night	,
龙虾	是	捕捉	在	这	下列的	方式	:	一个	派对	将要	得到	在	一个	沙洲	在	夜晚	,

捕捞龙虾的方法如下：一群人晚上会到沙洲上，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['laɪtɪd] ['koʊkoʊ] - [nʌt] [liːvz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ;

some	of	them	holding	a	bunch	of	lighted	cocoa	-	nut	leaves	above	their	heads	;
一些	的	他们	保持	一个	束	的	照明	可可	-	坚果	树叶	多于	他们的	头部	;

他们中有些人头顶举着一束点燃的椰子叶；

[ðə; ði] ['lɔbstəz] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] , [liːv] [ðer; ðər][hoʊlz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðen] [spɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	lobsters	,	seeing	the	light	,	leave	their	holes	,	and	are	then	speared	by	the	others	.
这	龙虾	,	看到	这	光	,	离开	他们的	孔	,	和	是	然后	被长矛刺穿	经过	这	其他的	.

龙虾看到光线后，便从洞穴里出来，然后被其他龙虾用鱼叉叉住。

['tɜːtlz] [ə'baʊnd][ɑːn][ðə; ði]['aɪləndz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['veri] ['dekstrəsli] .

Turtles	abound	on	the	islands	,	and	are	caught	by	the	natives	very	dexterously	.
乌龟	盛产	在	这	岛屿	,	和	是	捕捉	经过	这	本地人	非常	灵巧地	.

岛上有很多海龟，当地居民非常熟练地捕捉它们。

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðem; ðəm] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

When	they	see	them	asleep	on	the	water	,
什么时候	他们	看	他们	睡着了	在	这	水	,

当他们看到他们睡在水面上时，

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [goʊ][ɪn][ə; eɪ][kə'nuː] , [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['pædlɪŋ] very42

a	party	of	seven	or	eight	go	in	a	canoe	,	four	of	the	party	paddling	very42
一个	派对	的	七	或者	八	去	在	一个	独木舟	,	四	的	这	派对	划桨	very42

七八个人乘独木舟，其中四个人划桨很慢。

['sloʊli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

slowly	and	silently	towards	them	,	the	others	squatting	on	the	fore	part	of	the	canoe	,
缓慢地	和	默默	向	他们	,	这	其他的	蹲姿	在	这	前	部分	的	这	独木舟	,

其他人则蹲在独木舟的前部，他们缓缓地、静静地向他们走来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðer; ðər] ['hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] .

with	a	rope	fastened	to	their	arms	,	and	only	their	heads	above	the	side	of	the	canoe	.
和	一个	绳索	系紧	到	他们的	武器	,	和	仅有的	他们的	头部	多于	这	边	的	这	独木舟	.

他们双臂系着绳子，只有头部露出独木舟的船舷。

[ə'pɑːn] ['getɪŋ] [nɪr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] ['sʌd(ə)nli] [liːp] [aʊt] ,

Upon	getting	near	enough	,	the	parties	in	the	canoe	suddenly	leap	out	,
之上	获得	靠近	足够的	,	这	各方	在	这	独木舟	突然	飞跃	出去	,

靠近之后，独木舟上的人突然跳了出去。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][baɪ][ðə; ði][fɪnz] ; [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] [hɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt]

and	catch	the	turtle	by	the	fins	;	by	which	they	are	then	hauled	into	the	boat
和	抓住	这	龟	经过	这	鳍	;	经过	哪个	他们	是	然后	拖拽	进入	这	船

.

:

.

抓住海龟的鳍，然后将它们拖进船里。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [θriː] [kɔːt] [æt; ət][wʌn][taɪm][ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

I	have	seen	three	caught	at	one	time	in	this	manner	.
我	有	已见	三	捕捉	在	一	时间	在	这	方式	.

我曾亲眼见过三个人同时被这样抓到。

['æftər][aɪ][hæd; həd][ri'zaidid][sʌm; səm] [mʌnθs] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

After	I	had	resided	some	months	on	this	island	,
后	我	有	居住地	一些	几个月	在	这	岛	,

在这个岛上居住几个月后，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [daɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [nɪr] - .

a	native	died	in	one	of	the	huts	near	Dupper's	.
一个	本国的	死亡	在	一	的	这	小屋	靠近	-	.

一名土著居民死在了杜珀家附近的一间小屋里。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ,

Upon	his	telling	me	of	the	event	,
之上	他的	讲述	我	的	这	事件	,

他把这件事告诉了我之后，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dredf(ə)l] [wʊd] ['hæpən] [suːn] .

he	said	he	was	certain	something	very	dreadful	would	happen	soon	.
他	说	他	曾是	肯定	某物	非常	可怕	会	发生	很快	.

他说他确信很快就会发生非常可怕的事情。

[ðɪs] [rɪ'mɑːrk][ʌv; əv] - ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] ;

This	remark	of	Dupper's	startled	me	;
这	评论	的	-	惊慌	我	;

杜珀的这番话让我大吃一惊；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [deθ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

for	it	was	the	first	death	I	had	known	on	the	island	,
为了	它	曾是	这	第一的	死亡	我	有	已知	在	这	岛	,

因为这是我在岛上遇到的第一起死亡事件。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrlz]

and	I	could	not	help	thinking	of	the	fate	of	the	crew	of	the	Charles
和	我	可以	不是	帮助	思维	的	这	命运	的	这	全体人员	的	这	查尔斯

['iːtən] .

Eaton	.
伊顿	.

我不禁想起查尔斯·伊顿号船员的命运。

[æn; ən][aɪ'diːə][wʌns][ɔːr] [twaɪs] ['entərd] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [hɑːrm][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn]

An	idea	once	or	twice	entered	my	mind	that	harm	was	intended	to	me	on
一个	主意	一次	或者	两次	进入	我的	头脑	那	伤害	曾是	故意的	到	我	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ;

account	of	the	death	of	this	man	;
帐户	的	这	死亡	的	这	男人	;

我曾一两次想到，这个人的死是要害我。

[bʌt; bət] [du:p] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

but	Dupper	treated	me	just	the	same	as	usual	.
但	超级棒	治疗	我	只是	这	相同的	作为	通常	.

但杜珀对待我的方式和往常一样。

[su:n] ['æftər] ['sʌnset] [aɪ] [went] [tu:; tə] [rest] , [stɪl] ['fi:lɪŋ] ['veri] [ʌn'i:zi] .

Soon	after	sunset	I	went	to	rest	,	still	feeling	very	uneasy	.
很快	后	日落	我	去	到	休息	,	仍然	感觉	非常	不安	.

日落后不久，我便去休息了，但仍然感到非常不安。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t][leɪn] ['veri] [lɔ:ŋ] , [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['rætlɪŋ]

I	had	not	lain	very	long	,	when	I	heard	a	noise	,	as	of	a	person	rattling
我	有	不是	莱恩	非常	长的	,	什么时候	我	听到	一个	噪音	,	作为	的	一个	人	嘎嘎作响

['ʃɛlz] ,

shells	,
贝壳	,

我躺了没多久，就听到一阵响声，像是有人在摇晃炮弹。

[ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] ['veri] [hɑ:rd] .

and	breathing	very	hard	.
和	呼吸	非常	难的	.

呼吸非常急促。

[du:p] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['sentəns] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] ,

Dupper	uttered	a	short	sentence	in	a	language	which	I	did	not	understand	,
超级棒	说出	一个	短的	句子	在	一个	语言	哪个	我	做过	不是	理解	,

杜珀用我听不懂的语言说了一句简短的话，

[ænd; ənd][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðæt][ʌv; əv] ['mɜ˞:i:z] ['aɪlənd] ,

and	quite	different	from	that	of	Murray's	Island	,
和	相当	不同的	从	那	的	默里的	岛	,

与默里岛的情况截然不同。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪm'self][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [hʌt] , [hɪd][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði][sænd]

and	then	himself	and	all	that	were	in	the	hut	,	hid	their	faces	in	the	sand
和	然后	他自己	和	全部	那	是	在	这	小屋	,	隐藏	他们的	面孔	在	这	沙

. -

.	43

. -

然后他和小屋里的所有人，都把脸埋进了沙子里。43

[aɪ] [æskt] [du:p] [wʌt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ; [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

I	asked	Dupper	what	the	noise	was	;	he	told	me	,	the	spirit	of	the	dead
我	问	超级棒	什么	这	噪音	曾是	;	他	讲述	我	,	这	精神	的	这	死的

[mæn] .

man	.
男人	.

我问杜珀那是什么声音；他告诉我，是死者的灵魂。

[dʒɑ:n]['aɪərlənd] [si:z] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ˌæpə'rɪʃənz] [wɪtʃ] [kɔ:z] [sʌtʃ] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['tɛrərz]

John	Ireland	sees	the	extraordinary	apparitions	which	cause	such	superstitious	terrors
约翰	爱尔兰	看到	这	非凡的	幻影	哪个	原因	这样的	迷信的	恐怖

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɜ:rri] ['aɪləndərz] .

among	the	Murray	Islanders	.
之中	这	默里	岛民	.

约翰·爱尔兰目睹了那些在默里岛居民中引起迷信恐惧的非凡幻象。

[si:] [peɪdʒ] - . -

See	page	45	.	45
看	页	-	.	-

参见第45.45页

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [aɪ][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] ,

The	next	day	,	I	and	some	of	the	natives	,	with	little	William	,
这	下一个	天	,	我	和	一些	的	这	本地人	,	和	小的	威廉	,

第二天，我和一些当地人带着小威廉，

[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ][ˌbæm'buː] [fens] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,

were	sitting	under	a	bamboo	fence	,	close	to	the	huts	,
是	坐着	在下面	一个	竹子	栅栏	,	关闭	到	这	小屋	,

他们坐在茅屋附近的竹篱笆下，

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [nɔɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɔːf] .

when	I	heard	the	same	noise	a	short	distance	off	.
什么时候	我	听到	这	相同的	噪音	一个	短的	距离	离开	.

当我听到不远处传来同样的声音时。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [aɪ] [sɔː] [tuː] ['fɪgjərz] , [ðə; ði][wʌn] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

On	looking	among	the	bushes	,	I	saw	two	figures	,	the	one	red	and	the	other
在	寻找	之中	这	灌木丛	,	我	锯	二	数据	,	这	一	红色的	和	这	其他

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

我向灌木丛中望去，看到两个身影，一个是红色的，一个是白色的。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fæn]['oʊvər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] .

with	what	appeared	to	be	a	fan	over	each	of	their	heads	.
和	什么	出现	到	是	一个	扇子	超过	每个	的	他们的	头部	.

他们头上似乎都架着一把扇子。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][juː 'es] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [huː] [wɜːr; wər][ə'baʊt] ['twenti]

They	began	throwing	stones	at	us	;	and	the	natives	,	who	were	about	twenty
他们	开始	投掷	石头	在	我们	;	和	这	本地人	,	WHO	是	关于	二十

[ɪn] ['nʌmbər] ,

in	number	,
在	数字	,

他们开始向我们扔石头；而那些土著人，大约有二十来人，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['draɪvɪŋ][ðem; ðəm][ə'weɪ] , [sæt] [stɪl] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]

instead	of	getting	up	and	driving	them	away	,	sat	still	,	and	seemed	to
反而	的	获得	向上	和	驾驶	他们	离开	,	卫星	仍然	,	和	似乎	到

[biː; bi]['toʊtəli] ['ʌn'nəːvd] .

be	totally	unnerved	.
是	完全	不安	.

他没有起身赶走他们，而是静静地坐着，看起来非常不安。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃɔːrt] , [nɑːt]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

The	figures	were	very	short	,	not	larger	than	children	fourteen	years	of	age	.
这	数据	是	非常	短的	,	不是	更大的	比	孩子们	十四	年	的	年龄	.

这些人物个子都很矮小，不超过十四岁孩子的身高。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtɪd] [frendz] .

I	was	told	that	they	were	the	spirits	of	their	departed	friends	.
我	曾是	讲述	那	他们	是	这	烈酒	的	他们的	已离开	朋友们	.

有人告诉我，他们是已故朋友的灵魂。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [ðiːz] ['fɪgjərz]

I	have	since	taken	a	great	deal	of	trouble	to	ascertain	what	these	figures
我	有	自从	已采取	一个	伟大的	交易	的	麻烦	到	探明	什么	这些	数据

[wɜːr; wər] ;

were	;
是	;

我之后花费了大量精力来查明这些数字是什么；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'iːzi] .

for	they	made	me	very	uneasy	.
为了	他们	制成	我	非常	不安	.

因为它们让我感到非常不安。

[aɪ] [tʊk] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [sə:tʃt] [θruː]

I	took	particular	notice	of	them	at	the	time	,	and	have	searched	through
我	采取	特别的	注意	的	他们	在	这	时间	,	和	有	搜索	通过

[ɔːl] [ðə; ði] [hʌt] ;

all	the	huts	;
全部	这	小屋	;

当时我特别留意了他们，并搜遍了所有的小屋；

[bʌt; bət] ['nevər] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['eni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['dresɪz] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɔːrn] [baɪ] [ðə; ði]

but	never	could	discover	any	traces	of	dresses	similar	to	those	worn	by	the
但	绝不	可以	发现	任何	痕迹	的	连衣裙	相似的	到	那些	磨损	经过	这

['fɪgjərz] .

figures	.
数据	.

但始终未能找到任何与人物所穿服装相似的痕迹。

[ðə; ði] [klʌb] [ɪz] [ðer; ðər] ['prɪnsəp(ə)l] ['wepən] : [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [hed] ;

The	club	is	their	principal	weapon	:	with	it	they	endeavor	to	strike	the	head	;
这	俱乐部	是	他们的	主要的	武器	:	和	它	他们	努力	到	罢工	这	头	;

棍棒是他们的主要武器：他们试图用它击打头部；

[ænd; ənd] [wʌn] [bloʊ] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['feɪt(ə)l] .

and	one	blow	is	generally	fatal	.
和	一	吹	是	一般来说	致命的	.

通常一击即致命。

[ðer; ðər] [spiə] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [θroʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ækjərəsi] , [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌbæm'buː] ,

Their	spears	,	which	they	throw	with	great	accuracy	,	are	made	of	bamboo	,
他们的	长矛	,	哪个	他们	扔	和	伟大的	准确性	,	是	制成	的	竹子	,

with46

with46
with46

他们投掷的长矛是用竹子制成的，精准度极高，46

[pɔɪnts] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʃaːpənd] ['ʃɛlz] .

points	made	of	sharpened	shells	.
积分	制成	的	锋利	贝壳	.

用磨尖的贝壳制成的尖头。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [juːz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [hænd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dek'sterəti] .

They	also	use	them	in	their	hand	with	great	dexterity	.
他们	还	使用	他们	在	他们的	手	和	伟大的	灵巧	.

他们也能非常灵巧地用手使用它们。

[ðer; ðər] ['baʊz, 'boʊz] [ɑːr; ər] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] ; [æz; əz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz]

Their	bows	are	very	dangerous	instruments	of	warfare	;	as	they	sometimes
他们的	弓	是	非常	危险的	仪器	的	战争	;	作为	他们	有时

['pɔɪzn] [ðer; ðər] ['ærəus] .

poison	their	arrows	.
毒	他们的	箭头	.

他们的弓是非常危险的战争武器，因为他们有时会在箭上涂毒。

['biːɪŋ] ['neɪkɪd] , [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [get] [ə; eɪ] [slaɪt] [skrætʃ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

Being	naked	,	they	often	get	a	slight	scratch	from	one	of	these	,
存在	裸	,	他们	经常	得到	一个	轻微	划痕	从	一	的	这些	,

由于赤身裸体，他们经常会被这些东西划伤。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['remədi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔɪzn] , [ðeɪ] [daɪ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd]

and	as	they	have	no	remedy	for	the	poison	,	they	die	a	painful	and
和	作为	他们	有	不	补救	为了	这	毒	,	他们	死	一个	痛苦	和

['lɪŋgərɪŋ] [deθ] .

lingering	death	.
挥之不去的	死亡	.

由于他们没有解毒剂，他们只能痛苦地、漫长地死去。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

I	was	one	afternoon	sitting	upon	one	of	the	hills	in	the	island	,
我	曾是	一	下午	坐着	之上	一	的	这	丘陵	在	这	岛	,

一天下午，我坐在岛上的一座小山上，

[wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

when	I	saw	a	ship	coming	round	a	point	of	the	island	.
什么时候	我	锯	一个	船	未来	圆形的	一个	观点	的	这	岛	.

当我看到一艘船绕过岛屿的某个岬角时。

[maɪ] [θɔːts] [naʊ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðɪs] ['ves(ə)l] , [wɪtʃ]

My	thoughts	now	turned	upon	the	possibility	of	reaching	this	vessel	,	which
我的	想法	现在	转向	之上	这	可能性	的	到达	这	血管	,	哪个

[ə'proʊtʃt] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

approached	nearer	and	nearer	,
接近	更近	和	更近	,

我的思绪转向了如何接近这艘越来越近的船。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	appeared	as	if	intending	to	stop	at	the	island	.
和	出现	作为	如果	意图	到	停止	在	这	岛	.

看起来他们似乎打算在岛上停留。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] :

There	was	a	merry	-	making	in	the	village	on	that	day	:
那里	曾是	一个	欢乐	-	制作	在	这	村庄	在	那	天	:

那天村里一片欢腾：

[bʌt; bət][maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [laɪf] , [pri'ventid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn]

but	my	desire	to	leave	the	savage	life	,	prevented	me	from	taking	part	in
但	我的	欲望	到	离开	这	野蛮的	生活	,	阻止	我	从	采取	部分	在

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['juːʒuəl] ;

it	as	usual	;
它	作为	通常	;

但我渴望离开野蛮的生活，这使我无法像往常一样参与其中；

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

实际上，

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə][maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]

I	wanted	to	draw	the	attention	of	those	on	board	to	myself	before	the	natives
我	通缉	到	画	这	注意力	的	那些	在	木板	到	我	前	这	本地人

[ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] ;

should	see	her	;
应该	看	她	;

我想在当地人看到她之前，先引起船上其他人的注意；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [soʊ][fɑːr][ɔːf] .

but	could	not	tell	how	to	do	so	,	the	ship	being	so	far	off	.
但	可以	不是	告诉	如何	到	做	所以	,	这	船	存在	所以	远的	离开	.

但他不知道该怎么做，因为船离得太远了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [əˈteɪn] [maɪ][ˈɑːbdʒekt] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][maɪ] [ɪnˈdevərz] .

I	did	not	attain	my	object	,	notwithstanding	all	my	endeavors	.
我	做过	不是	达到	我的	目的	,	虽然	全部	我的	努力	.

尽管我竭尽全力，但我的目标并未实现。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] , [duːp] ,

As	soon	as	the	ship	was	observed	,	Dupper	,
作为	很快	作为	这	船	曾是	观察到	,	超级棒	,

杜珀一发现那艘船，

[æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] [wen] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , ['peɪntɪd] [maɪ]['bɑːdi] [blæk] ,

as	he	usually	did	when	a	vessel	came	in	sight	,	painted	my	body	black	,
作为	他	通常	做过	什么时候	一个	血管	来了	在	视线	,	绘	我的	身体	黑色的	,

就像他往常那样，每当有船只出现在视线中时，就把我的身体涂成黑色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [red] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][noʊz] , [ɪkˈstendɪŋ] [əˈlɔːŋ] [maɪ] ['fɔːrhed]

with	a	streak	of	red	on	the	bridge	of	my	nose	,	extending	along	my	forehead
和	一个	条纹	的	红色的	在	这	桥	的	我的	鼻子	,	扩展	沿着	我的	前额

,

,

,

鼻梁上有一道红色的痕迹，一直延伸到额头上。

['oʊvər] [iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [aɪ] - [braʊz] .

over	each	of	my	eye	-	brows	.
超过	每个	的	我的	眼睛	-	眉毛	.

在我的每条眉毛上方。

[maɪ] [ɪrz] ['hævɪŋ] [bɪn] [pɪrst] [ɑːn][maɪ][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] ['mɜ˞ːiːz] ['aɪlənd] , -

My	ears	having	been	pierced	on	my	arrival	at	Murray's	Island	,	47
我的	耳朵	拥有	到过	穿孔	在	我的	到达	在	默里的	岛	,	-

我抵达默里岛后，耳朵就被打了耳洞，47

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔtɜ˞z] [hʌŋ] ['tæsəlz] , [meɪd] [ʌv; əv]['pleɪtɪd; 'plætɪd] [græs] , [tuː; tə][ðem; ðəm]

his	wife	and	daughters	hung	tassels	,	made	of	plaited	grass	,	to	them
他的	妻子	和	女儿们	悬挂	流苏	,	制成	的	编织	草	,	到	他们

.

:

.

他的妻子和女儿们把用编织的草做成的流苏挂在了它们上面。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][pʊt] ['ɔrnəmənts] [raʊnd][maɪ] [nek] , ['bɑːdi] , [ɑːrmz] , [rɪsts] , [ænd; ənd] .

They	also	put	ornaments	round	my	neck	,	body	,	arms	,	wrists	,	and	ancles	.
他们	还	放	装饰品	圆形的	我的	脖子	,	身体	,	武器	,	手腕	,	和	脚踝	.

他们还在我的脖子、身上、手臂、手腕和脚踝上佩戴了饰品。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['glæsɪz] [tuː; tə] [meɪk]

When	the	ship	came	near	enough	to	us	for	their	glasses	to	make
什么时候	这	船	来了	靠近	足够的	到	我们	为了	他们的	眼镜	到	制作

[ˌɑːbzɜ˞ˈveɪʃənz] ,

observations	,
观察	,

当那艘船靠近到足以让他们用望远镜进行观测时，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [broʊk] ['bræntʃɪz] [ɔːf][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ðem; ðəm] .

the	natives	broke	branches	off	the	trees	,	and	waved	them	.
这	本地人	打破	分支	离开	这	树木	,	和	挥手	他们	.

当地居民折下树枝，挥舞着它们。

[aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [maɪˈself] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [dʒɔɪ] ,

I	did	the	same	myself	,	and	,	to	my	unspeakable	joy	,
我	做过	这	相同的	我	,	和	,	到	我的	无法形容	喜悦	,

我自己也做了同样的事情，令我无比欣喜的是，

[sɔː] [hɜːr; hər] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][drɑːp][hɜːr; hər] ['æŋkər] .

saw	her	come	near	to	the	shore	and	drop	her	anchor	.
锯	她	来	靠近	到	这	支撑	和	降低	她	锚	.

看到她靠近岸边，抛下锚。

[aɪ] [ðen] [θɔːt] [maɪ] [dɪ'lɪvərəns] ['sɜːrt(ə)n] ;

I	then	thought	my	deliverance	certain	;
我	然后	想法	我的	解救	肯定	;

我当时认为自己肯定能获救；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [noʊ][boʊt] [keɪm] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

but	was	sadly	disappointed	that	no	boat	came	off	to	the	shore	.
但	曾是	令人遗憾的是	失望的	那	不	船	来了	离开	到	这	支撑	.

但令人失望的是，没有船只驶向岸边。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [duːp] [ænd; ənd] ['wɪljəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

I	went	down	to	the	beach	along	with	Dupper	and	William	,	and	some
我	去	向下	到	这	海滩	沿着	和	超级棒	和	威廉	,	和	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

of	the	natives	,
的	这	本地人	,

我和杜珀、威廉以及一些当地人一起去了海滩。

[bʌt; bət] [stɪl] [noʊ][boʊt] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [set][ɪn] .

but	still	no	boat	appeared	,	and	I	waited	till	the	night	set	in	.
但	仍然	不	船	出现	,	和	我	等待	直到	这	夜晚	放	在	.

但仍然没有船只出现，我一直等到夜幕降临。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [suːn] ['æftər] ['sʌnraɪz] , ['sevrəl] [kə'nuːz] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Next	morning	,	soon	after	sunrise	,	several	canoes	went	away	to	the	ship	,
下一个	早晨	,	很快	后	日出	,	一些	独木舟	去	离开	到	这	船	,

第二天早上，日出不久，几艘独木舟驶向了船只。

[duːp] [ænd; ənd][maɪ'self] ['biːɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; ['wɪljəm] [wʌz; wəz][left][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

Dupper	and	myself	being	in	one	of	them	;	William	was	left	on	the	island	.
超级棒	和	我	存在	在	一	的	他们	;	威廉	曾是	左边	在	这	岛	.

杜珀和我都在其中一人之中；威廉则被留在了岛上。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [ðæt] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] - [saɪd][ænd; ənd][wiː; wi] [drɑːpt]

We	were	in	the	third	or	fourth	that	got	along	-	side	and	we	dropped
我们	是	在	这	第三	或者	第四	那	得到	沿着	-	边	和	我们	掉落

[də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər][ðə; ði][stɜːrn] .

directly	under	the	stern	.
直接地	在下面	这	船尾	.

我们是第三艘或第四艘靠岸的船，直接停在了船尾下方。

[ə; eɪ][roʊp][wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][kə'nuː] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt]

A	rope	was	thrown	from	the	vessel	into	our	canoe	,	and	I	caught
一个	绳索	曾是	抛掷	从	这	血管	进入	我们的	独木舟	,	和	我	捕捉

[hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

hold	of	it	,
抓住	的	它	,

船上有人扔了一根绳子到我们的独木舟里，我抓住了它。

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][get][ɑːn] [bɔːrd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	tried	to	get	on	board	by	it	.
和	尝试	到	得到	在	木板	经过	它	.

并试图通过这种方式加入进来。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [spreɪnd] [maɪ] [rɪst] , [baɪ][ə; eɪ][fɔːl] , [ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ,

But	I	had	sprained	my	wrist	,	by	a	fall	,	a	day	or	two	before	,
但	我	有	扭伤	我的	手腕	,	经过	一个	落下	,	一个	天	或者	二	前	,

但我前一两天不小心摔了一跤，扭伤了手腕。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [brænʧ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪŋli] ['peɪnf(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd]

and	waving	the	branch	had	made	it	exceedingly	painful	,	so	that	I	could
和	挥手	这	分支	有	制成	它	非常	痛苦	,	所以	那	我	可以

[nɑːt] [klaɪm] .

not	climb	.
不是	爬	.

挥动树枝使我感到剧痛，以至于我无法攀爬。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kruː] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

One	of	the	crew	held	out	a	roll	of	tobacco	to	me	,
一	的	这	全体人员	握住	出去	一个	卷	的	烟草	到	我	,

一名船员递给我一卷烟草，

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːʧ] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	I	could	not	reach	it	;
但	我	可以	不是	抵达	它	;

但我够不着；

[soʊ] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ðɪ] [boʊt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ɪn] . -

so	I	asked	him	to	lower	the	boat	for	me	to	get	in	.	48
所以	我	问	他	到	降低	这	船	为了	我	到	得到	在	.	-

所以我请他把船降下来让我进去。48

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['bɑːtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [fɔːr; fər]

The	captain	and	officers	were	at	that	time	bartering	with	the	natives	for
这	队长	和	警官	是	在	那	时间	以物易物	和	这	本地人	为了

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd] ['tɔːrtəs] [ʃel] ;

curiosities	and	tortoise	shell	;
奇闻异事	和	龟	壳	;

当时，船长和船员们正在与当地土著居民进行物物交换，换取一些古玩和龟壳；

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌtɚz] ['loʊɚd] , [bʌt; bət] [pʊt] [ðer; ðər] ['pistlz] [ænd; ənd] ['neɪkɪd]

they	had	one	of	the	cutters	lowered	,	but	put	their	pistols	and	naked
他们	有	一	的	这	切割器	降低	,	但	放	他们的	手枪	和	裸

['kʌtləs] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

cutlasses	into	it	.
弯刀	进入	它	.

他们放下了一艘切割船，却把手枪和裸露的弯刀放了进去。

[wen] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [sɔː] [ðæt] , [ðeɪ] [θɔːt] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]

When	the	natives	saw	that	,	they	thought	mischief	was	intended	to	me	and
什么时候	这	本地人	锯	那	,	他们	想法	恶作剧	曾是	故意的	到	我	和

[tuː; tə] [ðəm'selvz] ;

to	themselves	;
到	他们自己	;

当地人看到这一幕，认为有人要害我和他们自己；

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [let] [goʊ] [ðə; ðɪ] [roʊp] , [ænd; ənd] ['pædld] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .

they	immediately	let	go	the	rope	,	and	paddled	towards	the	shore	.
他们	立即地	让	去	这	绳索	,	和	划桨	向	这	支撑	.

他们立即松开绳子，划向岸边。

[aɪ] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] ;

I	stood	up	in	the	canoe	;
我	站立	向上	在	这	独木舟	;

我站了起来，站在独木舟里；

[bʌt; bət] [duːp] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Dupper	took	hold	of	me	and	laid	me	down	in	the	middle	of	it	.
但	超级棒	采取	抓住	的	我	和	铺设	我	向下	在	这	中间	的	它	.

但杜珀抓住我，把我放在了中间。

[ðə; ði][boʊt] [rəud] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['æftər][ˌju: 'es][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] .

The	boat	rowed	a	little	way	after	us	and	then	returned	to	the	vessel	.
这	船	划船	一个	小的	方式	后	我们	和	然后	返回	到	这	血管	.

那艘船跟在我们后面划了一小段距离，然后返回了船上。

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['æftərwərdz] , [ðə; ði][boʊt] [keɪm] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] , [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

A	few	hours	afterwards	,	the	boat	came	close	to	the	beach	,	with	,	I	believe	,
一个	很少	小时	然后	,	这	船	来了	关闭	到	这	海滩	,	和	,	我	相信	,

几个小时后，船靠近了海滩，我相信，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [tu:; tə] [ʃu:t] [bɜ:rdz] .

the	captain	on	board	,	to	shoot	birds	.
这	队长	在	木板	,	到	射击	鸟类	.

船长在船上，去射杀鸟类。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə]

One	of	the	natives	took	little	William	on	his	shoulders	,	and	went	down	to
一	的	这	本地人	采取	小的	威廉	在	他的	肩膀	,	和	去	向下	到

[ðə; ði] [bi:tʃ] ,

the	beach	,
这	海滩	,

一个当地人把小威廉扛在肩上，走到海滩上去。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] ['bekənd] [tu:; tə][ðə; ði] [kru:] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

he	walked	towards	the	boat	,	and	beckoned	to	the	crew	to	come	and
他	步行	向	这	船	,	和	招手	到	这	全体人员	到	来	和

[teɪk] [hɪm; ɪm] .

take	him	.
拿	他	.

他走向船，招手示意船员过来接他。

[aɪ][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm]

I	had	often	mentioned	to	the	natives	that	the	white	people	would	give	them
我	有	经常	提及	到	这	本地人	那	这	白色的	人们	会	给	他们

['æksɪz] ,

axes	,
轴	,

我曾多次跟当地人说，白人会给他们斧头。

[ænd; ənd] ['bɔtlz] , [ænd; ənd]['aɪərn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz]

and	bottles	,	and	iron	,	for	the	little	boy	;	I	told	them	his	relations
和	瓶子	,	和	铁	,	为了	这	小的	男生	;	我	讲述	他们	他的	关系

[wɜ:r; wər] [rɪtʃ] ,

were	rich	,
是	富有的	,

还有瓶子和铁器，是给小男孩买的；我告诉他们，他的亲戚很富有。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [let][ðem; ðəm]

and	would	be	glad	to	give	them	a	great	deal	if	they	would	let	them
和	会	是	高兴的	到	给	他们	一个	伟大的	交易	如果	他们	会	让	他们

[hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] . -

have	him	back	.	50
有	他	后退	.	-

如果他们肯把他接回去，他很乐意给他们一个优惠条件。50

[ðə; ði][kaɪnd] ['mɜ:rri] ['aɪləndər] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [pɝ'si:vɪŋ] ['aɪərn][kæn; kən][bi:; bi]

The	kind	Murray	Islander	surprised	and	delighted	at	perceiving	iron	can	be
这	种类	默里	岛民	惊讶	和	高兴极了	在	感知	铁	能	是

[bent][baɪ]['faɪər] .

bent	by	fire	.
弯曲	经过	火	.

善良的默里岛居民惊讶又欣喜地发现，铁可以用火弯曲。

[siː] [peɪdʒ] - .
See page 51 .
看 页 - .

参见第51页。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [saɪnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [goʊ] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] ;
The captain made signs for the natives to go nearer to the boat ;
这 队长 制成 标志 为了 这 本地人 到 去 更近 到 这 船 ;

船长打手势示意当地人靠近船只；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ; [bʌt; bət] ['niːðər] ['pɑːrti] [wʊd] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
for he stopped at some distance ; but neither party would approach the other ,
为了 他 停止 在 一些 距离 ; 但 两者都不 派对 会 方法 这 其他 ,

因为他停在了一段距离之外；但双方都不肯靠近对方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [suːn] ['æftər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
and the boat soon after returned to the vessel .
和 这 船 很快 后 返回 到 这 血管 .

随后，小艇很快返回了母舰。

[aɪ] [wʌz; wəz] [kept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [baɪ] Dupper51
I was kept among the bushes all this time , by Dupper51
我 曾是 保留 之中 这 灌木丛 全部 这 时间 , 经过 Dupper51

这段时间我一直被Dupper51藏在灌木丛里。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] : [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] .
and his sons : but I could plainly see every thing that took place .
和 他的 儿子们 : 但 我 可以 显然 看 每一个 事物 那 采取 地方 .

以及他的儿子们：但我能清楚地看到发生的一切。

[ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bəuθ] [left] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
The ship sailed next morning , and we were both left on the island .
这 船 航行 下一个 早晨 , 和 我们 是 两个都 左边 在 这 岛 .

第二天早上船就开走了，我们俩被留在了岛上。

[ɔːl] [maɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] , [wɜːr; wər] [ðʌs] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] .
All my hopes of deliverance by means of this vessel , were thus put an end to .
全部 我的 希望 的 解救 经过 方法 的 这 血管 , 是 因此 放 一个 结尾 到 .

我所有希望借助这艘船获得解脱的希望，就这样破灭了。

[ðɪs] ['vɛsəlz] ['seɪlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [maɪ] [maɪnd] ,
This vessel's sailing without me , made such an impression upon my mind ,
这 船的 帆船 没有 我 , 制成 这样的 一个 印象 之上 我的 头脑 ,

这艘船没有我便扬帆起航，这件事给我留下了非常深刻的印象。

[ðæt] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [noʊ] [fuːd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] [ɪk'striːmli] [ɪl] .
that for three or four days I could eat no food , and at length became extremely ill .
那 为了 三 或者 四 天 我 可以 吃 不 食物 , 和 在 长度 成为 极其 患病的 .

我连续三四天吃不下任何东西，最后病得很重。

[aɪ] [θɪŋk] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [wʌz; wəz] [laɪt] - ['hedɪd] , [fɔːr; fər] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz]

I	think	at	times	I	was	light	-	headed	,	for	I	did	not	know	what	I	was
我	思考	在	时代	我	曾是	光	-	标题	,	为了	我	做过	不是	知道	什么	我	曾是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

我觉得有时候我会头晕目眩，因为我不知道自己在做什么。

[wen] [aɪ] [gɑːt] ['betər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,

When	I	got	better	,	which	was	in	about	a	week	,
什么时候	我	得到	更好的	,	哪个	曾是	在	关于	一个	星期	,

大约一周后，我的身体就康复了。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [end] [maɪ] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sævidʒiz] ['setld] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ,

the	idea	that	I	should	end	my	days	among	the	savages	settled	upon	me	,
这	主意	那	我	应该	结尾	我的	天	之中	这	野蛮人	定居	之上	我	,

我心中渐渐形成了这样的想法：我应该在野蛮人中间度过余生。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['meləŋkɑːli] .

and	I	became	quite	melancholy	.
和	我	成为	相当	忧郁	.

我变得十分忧郁。

[maɪ] [helθ] ['æftər] [ðɪs] [bɪ'gæn] ['vɪzəbli] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ;

My	health	after	this	began	visibly	to	decline	;
我的	健康	后	这	开始	明显地	到	衰退	;

此后我的健康状况开始明显恶化；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['getɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd] ['sɪkli] ;

and	it	grieved	me	to	see	William	was	also	getting	thin	and	sickly	;
和	它	伤心	我	到	看	威廉	曾是	还	获得	薄的	和	病弱的	;

看到威廉也日渐消瘦、体弱多病，我感到很伤心；

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['remədi] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] .

for	I	had	no	remedy	in	case	of	illness	.
为了	我	有	不	补救	在	案件	的	疾病	.

因为我生病时没有任何办法。

[nɔːr] [dɪd] [aɪ] ['evər] [siː] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] ['iːðər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːr] [kjʊr]

Nor	did	I	ever	see	the	natives	make	use	of	any	thing	either	to	prevent	or	cure
也不	做过	我	曾经	看	这	本地人	制作	使用	的	任何	事物	任何一个	到	防止	或者	治愈

[dɪ'ziːzɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌbdʒekt] .

diseases	to	which	they	are	subject	.
疾病	到	哪个	他们	是	主题	.

我也从未见过当地居民使用任何东西来预防或治疗他们所患的疾病。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [duːp] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['streɪtn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪərn] [boʊlt] ,

One	morning	,	Dupper	was	trying	to	straighten	a	piece	of	an	iron	bolt	,
一	早晨	,	超级棒	曾是	尝试	到	拉直	一个	片	的	一个	铁	螺栓	,

一天早上，杜珀正试图把一段铁螺栓掰直。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hiːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

and	was	heating	it	very	hard	with	a	large	piece	of	stone	,
和	曾是	加热	它	非常	难的	和	一个	大的	片	的	石头	,

他用一块大石头把它烧得很旺。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

without	being	able	to	make	any	impression	upon	it	.
没有	存在	有能力的	到	制作	任何	印象	之上	它	.

但却无法对其产生任何影响。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['faɪər] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['aɪərn]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

I	told	him	to	make	a	large	fire	,	and	put	the	iron	into	it	,
我	讲述	他	到	制作	一个	大的	火	,	和	放	这	铁	进入	它	,

我让他生一大堆火，然后把铁块放进去。

[wɪtʃ] [wʊd] ['sɔ:fn] [ˌaɪ 'ti:] .

which	would	soften	it	.
哪个	会	软化	它	.

这样可以软化它。

[hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wʌz; wəz]['veri] [greɪt] [wen] [hi:; hi][faʊnd][ˌaɪ 'ti:]

He	did	so	,	and	his	astonishment	was	very	great	when	he	found	it
他	做过	所以	,	和	他的	惊讶	曾是	非常	伟大的	什么时候	他	成立	它

['ænsər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] . -

answer	the	purpose	.	52
回答	这	目的	.	-

他照做了，当他发现它能达到目的时，他感到非常惊讶。52

[hi:; hi][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,

He	was	very	much	pleased	with	me	for	this	discovery	,
他	曾是	非常	很多	高兴	和	我	为了	这	发现	,

他非常高兴我发现了这个秘密。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	often	told	the	other	natives	of	it	.
和	经常	讲述	这	其他	本地人	的	它	.

而且经常把这件事告诉其他当地人。

['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

Almost	all	of	them	had	a	piece	of	iron	,
几乎	全部	的	他们	有	一个	片	的	铁	,

他们几乎每个人都带着一块铁片。

[əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [reks] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] , [ɔ:r][baɪ]

obtained	from	the	different	wrecks	which	had	happened	on	the	island	,	or	by
获得	从	这	不同的	残骸	哪个	有	发生	在	这	岛	,	或者	经过

['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ənz] ;

trading	with	the	Europeans	;
贸易	和	这	欧洲人	;

从岛上发生的各种沉船事故中获得，或通过与欧洲人进行贸易获得；

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər]['æftər] [ðɪs] ['fri:kwəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['streitniŋ] [ɔ:r] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði]

and	we	were	after	this	frequently	employed	in	straightening	or	altering	the
和	我们	是	后	这	频繁地	受雇	在	拉直	或者	改变	这

[ʃeɪp] [ʌv; əv] [ði:z] ['aɪərn]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,

shape	of	these	iron	articles	,
形状	的	这些	铁	文章	,

此后，我们经常从事矫直或改变这些铁制品形状的工作。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [su:t][ðə; ði] ['veriəs] ['fænsis][ʌv; əv][ðer; ðər]['oʊnərz] .

as	it	might	suit	the	various	fancies	of	their	owners	.
作为	它	可能	套装	这	各种各样的	幻想	的	他们的	所有者	.

因为它可能符合其主人的各种喜好。

['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ɑ:n] ['mɝ:i:z] ['aɪlənd] ,

After	we	had	been	about	a	year	on	Murray's	Island	,
后	我们	有	到过	关于	一个	年	在	默里的	岛	,

我们在默里岛待了大约一年后，

[du:p] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə]

Dupper	**told**	**me**	**that**	**the**	**natives**	**intended**	**to**	**go**	**on**	**a**	**trading**	**voyage**	**to**
超级棒	讲述	我	那	这	本地人	故意的	到	去	在	一个	贸易	航程	到

-

Dowder **,**

-

杜珀告诉我，当地人打算去道德进行贸易航行。

([ðɪs] [aɪ]['æftərwərdz] ['lɜ:rnɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [kɔ:ld] [nu:] ['gɪni] ,

(	**this**	**I**	**afterwards**	**learned**	**was**	**the**	**name**	**they**	**called**	**New**	**Guinea**	**,**
(	这	我	然后	学习	曾是	这	姓名	他们	称为	新的	几内亚	,

（后来我才知道，这就是他们对新几内亚的称呼,）

) [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .

)	**and**	**I**	**was**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**party**	**.**
)	和	我	曾是	到	是	一	的	这	派对	.

）而我则是该团体的一员。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] , [twelv] [lɑ:rdʒ] [kə'nu:z] [ə'baʊt]['sɪksti] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [i:tʃ] [kən'teɪnɪŋ] [frʌm; frəm]

For	**this**	**journey**	**,**	**twelve**	**large**	**canoes**	**about**	**sixty**	**feet**	**long**	**,**	**each**	**containing**	**from**
为了	这	旅行	,	十二	大的	独木舟	关于	六十	脚	长的	,	每个	包含	从

[ten][tu:; tə][ˌsɪks'ti:n] ['pɝ:sənz] ,

ten	**to**	**sixteen**	**persons**	**,**
十	到	十六	人	,

这次航行使用了十二艘长约六十英尺的大独木舟，每艘独木舟可容纳十至十六人。

[men] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] .

men	**,**	**and**	**women**	**,**	**and**	**children**	**,**	**were**	**prepared**	**.**
男人	,	和	女性	,	和	孩子们	,	是	准备	.

男人、女人和孩子都做好了准备。

[æz; əz] ['meni] ['ʃɛlz] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [wɜ:r; wər][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [kə'nu:z] ,

As	**many**	**shells**	**as**	**the**	**natives**	**could**	**collect**	**were**	**put**	**into**	**the**	**canoes**	**,**
作为	许多	贝壳	作为	这	本地人	可以	收集	是	放	进入	这	独木舟	,

[ænd; ənd][wi:; wi][set][seɪl] .

and	**we**	**set**	**sail**	**.**
和	我们	放	帆	.

当地人尽可能多地收集贝壳，然后把贝壳装进独木舟，我们扬帆起航。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [nu:] ['gɪni] [wer] [ði:z] ['ʃɛlz] [fɔ:r; fər] ['ɔrnəmənts] ; [ænd; ənd][ɪn][rɪ'tɜ:rn]

The	**natives**	**of**	**New**	**Guinea**	**wear**	**these**	**shells**	**for**	**ornaments**	**;**	**and**	**in**	**return**
这	本地人	的	新的	几内亚	穿	这些	贝壳	为了	装饰品	;	和	在	返回

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

for	**them**	**,**
为了	他们	,

新几内亚的土著居民佩戴这些贝壳作为装饰品；作为交换，

[ðə; ði] ['mɜ:rri] ['aɪləndərz] [get] [kə'nu:z] , ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus][ænd; ənd] ['fɛðɝz] .

the	**Murray**	**Islanders**	**get**	**canoes**	**,**	**bows**	**and**	**arrows**	**and**	**feathers**	**.**
这	默里	岛民	得到	独木舟	,	弓	和	箭头	和	羽毛	.

默里岛民们得到了独木舟、弓箭和羽毛。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] ['dɑ:rnli:z] ['aɪlənd] ,

When	**we**	**came**	**to**	**Darnley's**	**Island**	**,**
什么时候	我们	来了	到	达恩利	岛	,

当我们来到达恩利岛时，

[du:p] [left] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] , [neɪmd] [æg] ,

Dupper	**left**	**me**	**in**	**the**	**charge**	**of**	**a**	**native**	**of**	**that**	**place**	**,**	**named**	**Agge**	**,**
超级棒	左边	我	在	这	收费	的	一个	本国的	的	那	地方	,	命名	阿格	,

杜珀把我托付给了当地人阿格。

['telɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['gɪni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [stiːl] [ɔːr]['mɜːrdər][ˌem 'iː]

telling	me	he	was	afraid	that	the	New	Guinea	people	would	steal	or	murder	me
讲述	我	他	曾是	害怕的	那	这	新的	几内亚	人们	会	偷	或者	谋杀	我

.

:

.

他告诉我，他害怕新几内亚人会偷走我或者杀害我。

[ðə; ði]['pɑːrti][dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [fɔːr; fər] the53

The	party	did	not	stay	long	on	this	island	,	for	the53
这	派对	做过	不是	停留	长的	在	这	岛	,	为了	the53

一行人并没有在这个岛上久留，因为53

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [left] [ˌem 'iː] , [nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

next	morning	they	left	me	,	not	expecting	to	see	them	again	for	a	month	.
下一个	早晨	他们	左边	我	,	不是	期待	到	看	他们	再次	为了	一个	月	.

第二天早上他们就离开了，我以为一个月内都不会再见到他们了。

[haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][maɪ] [sər'praɪz] , [wen] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,

How	great	was	my	surprise	,	when	on	the	following	evening	,
如何	伟大的	曾是	我的	惊喜	,	什么时候	在	这	下列的	晚上	,

第二天晚上，我惊讶极了，

[duːp] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][left] [ˌem 'iː] .

Dupper	returned	to	the	island	where	he	had	left	me	.
超级棒	返回	到	这	岛	在哪里	他	有	左边	我	.

杜珀回到了他把我留下的那个岛上。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʃɛlz] [soʊ] ['kwɪkli] ,

I	asked	him	whether	he	had	changed	all	his	shells	so	quickly	,
我	问	他	无论	他	有	已更改	全部	他的	贝壳	所以	迅速地	,

我问他是不是这么快就把所有的贝壳都换掉了。

[ɔːr] ['weðər] ['eni] [θɪŋ] ['sɪriəs] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [soʊ] [suːn] .

or	whether	any	thing	serious	had	happened	,	that	he	had	come	back	so	soon	.
或者	无论	任何	事物	严肃的	有	发生	,	那	他	有	来	后退	所以	很快	.

或者是不是发生了什么严重的事情，才让他这么快就回来了。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][æn; ən]['aɪlənd] [kɔːld] [dʒɑːrmuːθ] , [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]

He	told	me	that	they	stopped	at	an	island	called	Jarmuth	,	to	pass	the
他	讲述	我	那	他们	停止	在	一个	岛	称为	贾穆斯	,	到	经过	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他告诉我，他们在一个叫贾穆斯的岛上停留过夜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [in'sjuːd] [bɪ'twiːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] ,

and	that	a	quarrel	ensued	between	one	of	the	natives	of	that	island	,
和	那	一个	争吵	随后	之间	一	的	这	本地人	的	那	岛	,

于是，岛上的一名土著居民与人发生了争吵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːrri] ['aɪləndər] , [neɪmd] - , [ænd; ənd] - [tuː] ['nefjuːz] , [ə'baʊt][ə; eɪ]

and	a	Murray	Islander	,	named	Newboo	,	and	Dupper's	two	nephews	,	about	a
和	一个	默里	岛民	,	命名	-	,	和	-	二	侄子们	,	关于	一个

[paɪp][ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

pipe	of	tobacco	.
管道	的	烟草	.

还有一位名叫纽布的默里岛居民，以及杜珀的两个侄子，谈论着一斗烟草。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][dʒɑ:rmu:θ][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]
Another **of** **the** **natives** **of** **Jarmuth** **had** **attempted** **to** **take** **from** **one** **of**
其他 的 这 本地人 的 贾穆斯 有 尝试过 到 拿 从 一 的
[ðə; ði] ['mɜ:rri] ['aɪləndərz] [hɪz; ɪz][mə'kəj] ,
the **Murray** **Islanders** **his** **moco** **,**
这 默里 岛民 他的 莫科 ,

贾穆斯岛的另一位土著居民曾试图从一位默里岛居民手中抢走他的莫科（一种当地特色小吃）。

[æn; ən]['ɔ:rnəmənt][wɔ:rn] [raʊnd] [ðə; ði][kæf][ʌv; əv][ðə; ði][leg] , [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][ˌbæm'bu:]
an **ornament** **worn** **round** **the** **calf** **of** **the** **leg** **,** **made** **of** **the** **bark** **of** **bamboo**
一个 装饰品 磨损 圆形的 这 小牛 的 这 腿 , 制成 的 这 吠 的 竹子
.
:
.

一种戴在小腿上的饰品，由竹子树皮制成。

[ðiːz] ['autreidʒz][hæd; həd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] ,
These **outrages** **had** **caused** **a** **fight** **with** **bows** **and** **arrows** **,**
这些 暴行 有 导致 一个 斗争 和 弓 和 箭头 ,

这些暴行引发了一场弓箭大战。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:rmu:θ]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
in **which** **several** **of** **the** **Jarmuth** **people** **were** **wounded** **,** **and** **one** **of** **them**
在 哪个 一些 的 这 贾穆斯 人们 是 受伤 , 和 一 的 他们
[ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði]['bɑ:di] ;
shot **through** **the** **body** **;**
射击 通过 这 身体 ;

其中几名贾穆斯人受伤，一人被子弹击穿身体；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rri] ['aɪləndərz] [wɜ:r; wər][hɜ:rt] .
but **none** **of** **the** **Murray** **Islanders** **were** **hurt** **.**
但 没有任何 的 这 默里 岛民 是 伤害 .

但穆雷岛居民无人受伤。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['teɪkən] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['mɜ˞:i:z]
On **this** **account** **the** **voyage** **was** **not** **taken** **,** **but** **we** **all** **returned** **to** **Murray's**
在 这 帐户 这 航程 曾是 不是 已采取 , 但 我们 全部 返回 到 默里的
['aɪlənd] .
Island **.**
岛 .

因此，这次航行没有进行，我们都返回了默里岛。

[ə'baʊt] [θri:] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði][dʒɑ:rmu:θ]['pi:p(ə)l] [sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['ɔ:fərɪŋ] [pi:s] ;
About **three** **days** **after** **this** **,** **the** **Jarmuth** **people** **sent** **a** **message** **offering** **peace** **;**
关于 三 天 后 这 , 这 贾穆斯 人们 发送 一个 信息 提供 和平 ;

大约三天后，雅穆斯人发来消息表示和平；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['ʌn'rekənsaild] [wen] [aɪ] [keɪm]
but **it** **was** **not** **accepted** **,** **and** **they** **were** **still** **unreconciled** **when** **I** **came**
但 它 曾是 不是 公认 , 和 他们 是 仍然 未和解 什么时候 我 来了
[ə'weɪ] . -
away **.** **54**
离开 . -

但他们并未接受，我离开时他们仍未和解。54

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'lɪvərəns] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] ['gɪv(ə)n][ʌp]
The **time** **of** **our** **deliverance** **,** **however** **,** **which** **we** **had** **so** **long** **given** **up**
这 时间 的 我们的 解救 , 然而 , 哪个 我们 有 所以 长的 给定 向上
[æz; əz] ['hoʊpləs] ,
as **hopeless** **,**
作为 绝望 ,

然而，我们最终获救的时刻，正是我们长期以来认为毫无希望的时刻。

[wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

was	now	near	at	hand	.
曾是	现在	靠近	在	手	.

就在附近。

[ðə; ði] ['jɪrz] [wi:; wi][hæd; həd] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz][hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən][frʌm; frəm][maɪ]

The	years	we	had	passed	among	the	savages	had	not	taken	from	my
这	年	我们	有	通过了	之中	这	野蛮人	有	不是	已采取	从	我的

['meməri] [ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][hoʊm] ,

memory	the	scenes	of	home	,
记忆	这	场景	的	家	,

虽然我们曾在野蛮人中间生活多年，但这并没有抹去我对家乡景色的记忆。

[ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ;

and	happiness	,	and	England	;
和	幸福	,	和	英格兰	;

还有幸福，还有英格兰；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['ves(ə)l] [ðæt] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv]

but	since	the	departure	of	the	last	vessel	that	touched	at	the	shore	of
但	自从	这	离开	的	这	最后的	血管	那	感动	在	这	支撑	的

[ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

但自从最后一艘停靠在岛屿海岸的船只离开后，

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [rɪ'membrəns]

the	thoughts	of	my	friends	and	relations	had	come	to	my	remembrance
这	想法	的	我的	朋友们	和	关系	有	来	到	我的	纪念

[æz; əz]['fɔ:rsəbli][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɪn]

as	forcibly	as	if	it	was	only	the	day	before	that	had	been	passed	in
作为	强制	作为	如果	它	曾是	仅有的	这	天	前	那	有	到过	通过了	在

[ðer; ðər] ['kʌmpəni] ,

their	company	,
他们的	公司	,

朋友和亲人的身影突然涌上心头，仿佛昨天才和他们一起度过一样。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wi:k] [sɪns] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pli:zɪŋ]

and	in	my	mind	it	was	but	a	week	since	events	of	the	most	pleasing
和	在	我的	头脑	它	曾是	但	一个	星期	自从	活动	的	这	最多	令人愉悦

[kaɪnd][hæd; həd] ['hæpənd] ;

kind	had	happened	;
种类	有	发生	;

在我看来，距离发生那些令人非常愉快的事情仅仅过去了一周；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bru:did] ['oʊvər] [ði:z] [rɪ'flekʃnz] [tɪl] [maɪ]['bɑ:di][hæd; həd]['weɪstɪd][tu:; tə][ə; eɪ]

and	I	had	brooded	over	these	reflections	till	my	body	had	wasted	to	a
和	我	有	沉思	超过	这些	反思	直到	我的	身体	有	浪费	到	一个

[mɪr] ['skelɪt(ə)n] ,

mere	skeleton	,
仅仅	骨骼	,

我反复思索这些问题，直到身体消瘦到只剩一副骨架。

[θru:] [ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ; ['eɪdɪd] , [noʊ] [daʊt] , [baɪ][ðə; ði] ['sɪknəs]

through	the	melancholy	exertions	of	my	mind	;	aided	,	no	doubt	,	by	the	sickness
通过	这	忧郁	努力	的	我的	头脑	;	协助	,	不	怀疑	,	经过	这	疾病

[wɪtʃ] [nɪ'glekt] ,

which	neglect	,
哪个	忽视	,

透过我忧郁的思绪；毫无疑问，也得益于因疏忽而导致的疾病，

[ðʌs] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [ɪnˈdjʊst] , [hæd; həd] [əˈtækt] [maɪ] [ˈwiːkənd] [freɪm] .
thus **involuntarily** **induced** **,** **had** **attacked** **my** **weakened** **frame** **.**
因此 不由自主 诱导 , 有 遭到攻击 我的 减弱 框架 .

因此，在无意识的诱发下，它攻击了我虚弱的身体。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [tel] [ˈwɪljəm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ;
I **used** **to** **delight** **to** **tell** **William** **about** **his** **father** **and** **mother** **;**
我 用过的 到 喜 到 告诉 威廉 关于 他的 父亲 和 母亲 ;

我以前很喜欢跟威廉讲他父母的故事；

[haʊ] [ðeɪ] [left] [ə; eɪ] [fɑːr] [ɔːf] [ˈkʌntri] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kəˈnuː] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] ,
how **they** **left** **a** **far** **off** **country** **in** **a** **large** **canoe** **;** **and** **of** **the** **storm** **,**
如何 他们 左边 一个 远的 离开 国家 在 一个 大的 独木舟 ; 和 的 这 风暴 ,

他们如何乘着一艘大独木舟离开遥远的国度；以及那场风暴，

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [kɪld] ; [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kɪst] [ænd; ənd] [ˈfɔndld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
when **he** **was** **nearly** **killed** **;** **how** **his** **mother** **kissed** **and** **fondled** **him** **to**
什么时候 他 曾是 几乎 被杀 ; 如何 他的 母亲 亲吻 和 抚摸 他 到
[hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ,
her **bosom** **,**
她 怀 ,

当他险些丧命时；他的母亲如何亲吻他，将他搂入怀中。

[wen] [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
when **I** **brought** **him** **to** **her** **.**
什么时候 我 带来 他 到 她 .

当我把他带到她面前时。

[ðen] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [pleɪd]
Then **that** **he** **had** **a** **brother** **,** **who** **came** **with** **us** **in** **the** **ship** **and** **played**
然后 那 他 有 一个 兄弟 , WHO 来了 和 我们 在 这 船 和 玩
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
with **him** **,**
和 他 ,

后来他才知道他有个兄弟，和我们一起上了船，经常和他一起玩。

[tɪl] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [rekt] [ænd; ənd] [broʊk] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ;
till **in** **the** **storm** **the** **ship** **was** **wrecked** **and** **broke** **to** **pieces** **;**
直到 在 这 风暴 这 船 曾是 损毁 和 打破 到 件 ;

直到暴风雨中，这艘船被击沉，碎成了碎片；

[haʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ɪˈskeɪpt] [ɑːn] [ðə; ði]
how **we** **all** **were** **nearly** **starved** **to** **death** **;** **and** **at** **last** **escaped** **on** **the**
如何 我们 全部 是 几乎 饥饿 到 死亡 ; 和 在 最后的 逃脱 在 这
[rɑːfts] ;
rafts **;**
木筏 ;

我们几乎都饿死了；最后乘着木筏逃了出来；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [nɜːrs] , -
that **his** **father** **and** **mother** **,** **and** **nurse** **,** **55**
那 他的 父亲 和 母亲 , 和 护士 , -

他的父母和保姆，55

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [mɔːr] [men] , [wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] - :
with **many** **more** **men** **,** **were** **killed** **by** **the** **natives** **of** **Boydan** **:**
和 许多 更多的 男人 , 是 被杀 经过 这 本地人 的 - :

还有更多男子被博伊丹的土著居民杀害：

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz] , [ænd; ənd][hæd; həd]

and	we	had	left	his	brother	there	among	the	savages	,	and	had
和	我们	有	左边	他的	兄弟	那里	之中	这	野蛮人	,	和	有

[nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] [sɪns] ;

not	seen	them	since	;
不是	已见	他们	自从	;

我们把他的兄弟留在了野蛮人中间，之后就再也没见过他们；

[ænd; ənd][ʌv; əv] - ['baɪɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ænd; ənd]

and	of	Dupper's	buying	us	,	and	bringing	us	to	this	island	,	and
和	的	-	购买	我们	,	和	带来	我们	到	这	岛	,	和

[haʊ] [kaɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz] .

how	kind	he	was	.
如何	种类	他	曾是	.

还有杜珀买下我们，把我们带到这个岛上，以及他有多么善良。

[ðiːz] [rɪ'saɪtlz] [wʊd] [brɪŋ] [terz] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['wʌndərɪŋ] ['lɪsənər] ,

These	recitals	would	bring	tears	into	the	eyes	of	my	young	wondering	listener	,
这些	独奏会	会	带来	眼泪	进入	这	眼睛	的	我的	年轻的	好奇	听众	,

这些朗诵会令我那些充满好奇的年轻听众热泪盈眶。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

showing	that	the	impression	was	made	upon	his	mind	.
显示	那	这	印象	曾是	制成	之上	他的	头脑	.

这表明他已经记住了这个印象。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [terz] [pliːzd] [ˌem 'iː] !

How	his	tears	pleased	me	!
如何	他的	眼泪	高兴	我	!

他的眼泪让我多么高兴啊！

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃənz] [ə'pɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [wɜːr; wər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgərnəs]

His	simple	questions	upon	these	occasions	were	answered	with	an	eagerness
他的	简单的	问题	之上	这些	场合	是	回答	和	一个	渴望

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['diːpnɪs] [θɔːt] [hæd; həd] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɑːn][maɪ] ['meməri] .

which	showed	with	what	deepness	thought	had	fixed	them	on	my	memory	.
哪个	显示	和	什么	深度	想法	有	固定的	他们	在	我的	记忆	.

在这些场合，他提出的简单问题我都热情地回答，这表明我已将这些问题深深地记在了脑海里。

[aɪ] [niːd] [nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] , [haʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʌv] [ðə; ði]['ɪnfənt] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [ðʌs]

I	need	not	add	,	how	these	things	made	me	love	the	infant	that	God	had	thus
我	需要	不是	添加	,	如何	这些	事物	制成	我	爱	这	婴儿	那	上帝	有	因此

[θroʊn] ,

thrown	,
抛掷	,

我无需赘述，正是这些事让我更加深爱上帝如此抛弃的婴儿。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] , ['ɪntuː][maɪ] [tʃɑːrdʒ] ; [nɔːr] [haʊ] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ɪn'devər] ,

as	I	thought	,	into	my	charge	;	nor	how	I	resolved	to	endeavor	,
作为	我	想法	,	进入	我的	收费	;	也不	如何	我	已解决	到	努力	,

正如我所想，交由我负责；也正如我决心努力的那样，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] [miːnz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː] , [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][ɪn]

as	far	as	my	means	would	enable	me	,	to	cherish	and	protect	him	in
作为	远的	作为	我的	方法	会	使能够	我	,	到	珍惜	和	保护	他	在

[hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] .

his	helplessness	.
他的	无助	.

尽我所能，在他无助的时候珍惜和保护他。

[aɪ][hæd; həd] [æskt] [duːp] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['dɔɪli] [ænd; ənd]
I **had** **asked** **Dupper** **to** **enquire** **what** **had** **become** **of** **George** **Doyley** **and**
我 有 问 超级棒 到 查询 什么 有 变得 的 乔治 多伊利 和
[dʒɑːn]['sekstən] ,
John **Sexton** **,**
约翰 塞克斯顿 ,

我曾请杜珀打听乔治·多伊利和约翰·塞克斯顿的下落。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət]['eni] [taɪm] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]
if **he** **should** **at** **any** **time** **happen** **to** **meet** **with** **one** **of** **the** **natives** **of**
如果 他 应该 在 任何 时间 发生 到 见面 和 一 的 这 本地人 的
- .
Boydan **.**
- .

如果他碰巧遇到博伊丹的当地人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] ['eni] ['taɪdɪŋz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
He **could** **not** **learn** **any** **tidings** **for** **a** **long** **time** **;**
他 可以 不是 学习 任何 消息 为了 一个 长的 时间 ;

他很长时间都无法得到任何消息;

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ded] .
but **at** **length** **he** **told** **me** **that** **he** **understood** **they** **were** **both** **dead** **.**
但 在 长度 他 讲述 我 那 他 理解 他们 是 两个都 死的 .

但最终他告诉我，他明白他们俩都死了。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] , [aɪ] [hɜːrd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kən'vəːsɪŋ] ,
Some **time** **after** **this** **,** **I** **heard** **two** **of** **the** **natives** **conversing** **,**
一些 时间 后 这 , 我 听到 二 的 这 本地人 对话 ,

过了一会儿，我听到两个当地人在交谈，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [waɪt] [bɔɪ] [æt; ət] - , ([ðɪs] [wʌz; wəz]
and **one** **of** **them** **said** **that** **the** **youngest** **white** **boy** **at** **Boydan** **,** **(** **this** **was**
和 一 的 他们 说 那 这 最小的 白色的 男生 在 - , (这 曾是
[dʒɔːrdʒ] ['dɔɪli] ,) -
George **Doyley** **,** **)** **56**
乔治 多伊利 ,) -

其中一人说，博伊丹学校里最小的白人男孩（名叫乔治·多伊利）56

[hæd; həd][gɑːt] [sɪk] [ænd; ənd][daɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ([dʒɑːn]['sekstən] ,
had **got** **sick** **and** **died** **;** **and** **that** **the** **other** **one** **(** **John** **Sexton** **,**
有 得到 生病的 和 死亡 ; 和 那 这 其他 一 (约翰 塞克斯顿 ,

生病去世了；而另一个人（约翰·塞克斯顿，

) [hæd; həd] [bɪn] [spɪrd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
) **had** **been** **speared** **by** **one** **of** **the** **natives** **.**
) 有 到过 被长矛刺穿 经过 一 的 这 本地人 .

）被一名土著人用长矛刺伤。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , - ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][duː][sʌm; səm]
One **evening** **,** **Dupper's** **brother** **was** **obliged** **to** **leave** **his** **house** **to** **do** **some**
一 晚上 , - 兄弟 曾是 有义务 到 离开 他的 房子 到 做 一些
['bɪznəs] ,
business **,**
商业 ,

一天晚上，杜珀的兄弟不得不离开家去办点事。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] - ['fæməli] , [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,
and **some** **of** **Dupper's** **family** **,** **with** **myself** **,**
和 一些 的 - 家庭 , 和 我 ,

还有杜珀的一些家人，以及我本人，

[wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

were	asked	to	go	there	to	take	care	of	it	during	his	absence	.
是	问	到	去	那里	到	拿	关心	的	它	期间	他的	缺席	.

被要求在他不在期间去那里照看这件事。

[ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] .

This	house	was	on	the	hills	.
这	房子	曾是	在	这	丘陵	.

这栋房子建在山上。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

The	next	morning	,	I	saw	a	vessel	come	round	the	point	of	the	island	,
这	下一个	早晨	,	我	锯	一个	血管	来	圆形的	这	观点	的	这	岛	,

第二天早上，我看到一艘船绕过了岛屿的岬角。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][drɑːp][hɜːr; hər] ['æŋkər] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	soon	after	drop	her	anchor	near	the	shore	.
和	很快	后	降低	她	锚	靠近	这	支撑	.

不久之后，她便在岸边抛锚。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [wer] [aɪ] [sɔː] ['sevrəl] [kə'nuːz] ['pædlɪŋ] [ɔːf] .

I	immediately	went	down	to	the	beach	,	where	I	saw	several	canoes	paddling	off	.
我	立即地	去	向下	到	这	海滩	,	在哪里	我	锯	一些	独木舟	划桨	离开	.

我立即走到海滩边，看到几艘独木舟正划向远方。

[aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [duːp] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː] .

I	attempted	to	get	into	one	of	them	,	but	Dupper	would	not	let	me	.
我	尝试过	到	得到	进入	一	的	他们	,	但	超级棒	会	不是	让	我	.

我试图进入其中一间，但杜珀不让我进去。

[aɪ] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ] ,

I	tried	very	hard	to	prevail	on	him	to	let	me	go	,
我	尝试	非常	难的	到	占上风	在	他	到	让	我	去	,

我费尽心思说服他放我走，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][kən'sent] .

but	for	some	time	he	would	not	consent	.
但	为了	一些	时间	他	会	不是	同意	.

但有一段时间他始终不肯同意。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][haɪd][maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ,

He	told	me	to	hide	myself	among	the	trees	on	the	hills	,
他	讲述	我	到	隐藏	我	之中	这	树木	在	这	丘陵	,

他让我躲在山上的树林里，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] .

for	he	was	sure	the	people	on	board	the	ship	would	kill	me	.
为了	他	曾是	当然	这	人们	在	木板	这	船	会	杀	我	.

因为他确信船上的人会杀了我。

['æftər] [mʌtʃ] [pər'sweɪʒ(ə)n] , [ə'pɑːn][maɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

After	much	persuasion	,	upon	my	telling	him	that	I	did	not	want	to	leave	him	,
后	很多	劝说	,	之上	我的	讲述	他	那	我	做过	不是	想	到	离开	他	,

经过一番劝说，当我告诉他我不想离开他之后，

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [prə'kjʊr] [sʌm; səm]['æksɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

but	only	to	procure	some	axes	and	other	articles	,
但	仅有的	到	采购	一些	轴	和	其他	文章	,

但仅仅是为了购置一些斧头和其他物品，

[hiː; hi][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz][kə'nuː] .

he	with	reluctance	allowed	me	to	get	into	his	canoe	.
他	和	不情愿	允许	我	到	得到	进入	他的	独木舟	.

他很不情愿地让我上了他的独木舟。

[wiː; wi] [ðen] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .

We	then	went	off	to	the	ship	.
我们	然后	去	离开	到	这	船	.

然后我们就去了船上。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [lest] [sʌm; səm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] ,

I	was	fearful	lest	some	misunderstanding	should	take	place	,
我	曾是	可怕	免得	一些	误解	应该	拿	地方	,

我担心会产生一些误会。

[soʊ] [aɪ] [æskt] [duːp] [tuː; tə] [rɪ'kwest] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæd; həd] ['spoʊkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn]

so	I	asked	Dupper	to	request	silence	until	I	had	spoken	with	the	people	in
所以	我	问	超级棒	到	要求	沉默	直到	我	有	说	和	这	人们	在

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

所以我请杜珀要求船上的人保持安静，直到我和船上的人谈完话为止。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] . -

The	natives	accordingly	did	not	speak	.	57
这	本地人	因此	做过	不是	说话	.	-

因此，当地居民不说话。57

[wen] [wiː; wi] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [heild] [ˌem 'iː] ,

When	we	got	within	a	short	distance	,	a	person	hailed	me	,
什么时候	我们	得到	之内	一个	短的	距离	,	一个	人	赞誉	我	,

当我们走近不远处时，有人向我打招呼。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ʃɪp] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɪn] .

and	asked	what	ship	I	came	out	in	.
和	问	什么	船	我	来了	出去	在	.

然后问我乘坐哪艘船出来的。

[aɪ] ['ænsər] , “ [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːrlz] ['iːtən] .

I	answered	,	“	In	the	Charles	Eaton	.
我	回答	,	“	在	这	查尔斯	伊顿	.

我回答说：“在查尔斯·伊顿。”

” [hiː; hi] [ðen] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] [mɔːr] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ?

”	He	then	asked	me	whether	there	were	any	more	white	people	on	the	island	?
”	他	然后	问	我	无论	那里	是	任何	更多的	白色的	人们	在	这	岛	?

“然后他问我岛上是否还有其他白人？”

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ ['oʊnli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	replied	,	“	Only	a	child	about	four	or	five	years	old	.
我	回复	,	“	仅有的	一个	孩子	关于	四	或者	五	年	老的	.

我回答说：“只是一个四五岁的孩子。”

” [hiː; hi] [ðen] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] - [saɪd] , [wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðen] ['teɪkən]

”	He	then	told	me	to	come	along	-	side	,	which	I	did	,	and	was	then	taken
”	他	然后	讲述	我	到	来	沿着	-	边	,	哪个	我	做过	,	和	曾是	然后	已采取

[ɑːn] [bɔːrd] .

on	board	.
在	木板	.

“然后他让我过去，我就过去了，然后就被带上了船。”

[maɪ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] , [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ]

My	agitation	was	so	great	,	that	I	could	scarcely	answer	the	questions	which
我的	搅动	曾是	所以	伟大的	,	那	我	可以	几乎	回答	这	问题	哪个

[wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

were	put	to	me	;
是	放	到	我	;

我当时非常激动，几乎无法回答别人向我提出的问题；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [maɪ][self] - [pə'zeʃn] .

and	it	was	some	time	before	I	recovered	my	self	-	possession	.
和	它	曾是	一些	时间	前	我	恢复	我的	自己	-	拥有	.

我过了好一阵子才恢复了镇定。

['kæptɪn] ['luːɪs] [tʊk] [ˌem 'iː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɜːrt] ,

Captain	Lewis	took	me	down	into	the	cabin	,	and	gave	me	a	shirt	,
队长	刘易斯	采取	我	向下	进入	这	舱	,	和	给予	我	一个	衬衫	,

刘易斯船长带我下到船舱里，给了我一件衬衫。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] [hæt] .

a	pair	of	trowsers	,	and	a	straw	hat	.
一个	一对	的	裤子	,	和	一个	稻草	帽子	.

一条短裤和一顶草帽。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] [bɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

He	ordered	some	bread	and	cheese	and	beer	for	me	;
他	订购	一些	面包	和	奶酪	和	啤酒	为了	我	;

他给我点了些面包、奶酪和啤酒；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ə'gen] [ˌriː'vizɪtɪŋ] [maɪ][hoʊm][ænd; ənd] [frendz] [pri'ventid] [ˌem 'iː]

but	the	thoughts	of	again	revisiting	my	home	and	friends	prevented	me
但	这	想法	的	再次	重温	我的	家	和	朋友们	阻止	我

[frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

from	eating	much	of	it	.
从	吃	很多	的	它	.

但是一想到又要回家见朋友，我就吃不下多少。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pæsndʒəɹ] [ænd; ənd] [kruː] .

He	asked	me	what	had	become	of	the	remaining	passengers	and	crew	.
他	问	我	什么	有	变得	的	这	其余的	乘客	和	全体人员	.

他问我其他乘客和机组人员的下落如何。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [ðæt] [ðeɪ]

I	told	him	,	as	near	as	I	could	,	all	that	had	happened	;	that	they
我	讲述	他	,	作为	靠近	作为	我	可以	,	全部	那	有	发生	;	那	他们

[wɜːr; wər][ɔːl] ['məːdəd] ,

were	all	murdered	,
是	全部	被谋杀	,

我尽可能详细地把所有事情都告诉了他：他们都被谋杀了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][faɪv] [men] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌtər] .

with	the	exception	of	five	men	who	had	escaped	in	a	cutter	.
和	这	例外	的	五	男人	WHO	有	逃脱	在	一个	刀具	.

除了五名乘坐快艇逃脱的男子之外。

[hiː; hi] [ðen] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [aʊt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

He	then	told	me	that	his	ship	had	been	fitted	out	in	search	of	us	.
他	然后	讲述	我	那	他的	船	有	到过	适配	出去	在	搜索	的	我们	.

然后他告诉我，他的船已经做好了搜寻我们的准备。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['kaɪndnəs][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ɪk'spres] [maɪ]

For	this	kindness	on	the	part	of	government	,	I	can	not	enough	express	my
为了	这	仁慈	在	这	部分	的	政府	,	我	能	不是	足够的	表达	我的

[sɪn'sɪr] [θæŋks] ,

sincere	thanks	,
真诚	谢谢	,

对于政府的这份恩情，我无法用言语表达我最真挚的谢意。

[ænd; ənd][maɪ] ['sɑːroʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] . -

and	my	sorrow	that	it	should	meet	with	so	small	a	return	.	58
和	我的	悲哀	那	它	应该	见面	和	所以	小的	一个	返回	.	-

令我感到遗憾的是，它得到的回报如此微薄。58

[duːp] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] ,
Dupper **and** **several** **of** **the** **natives** **had** **come** **on** **board** **,**
超级棒 和 一些 的 这 本地人 有 来 在 木板 ,

杜珀和几个当地人上了船。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['luːɪs] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'zaɪər][ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] ['wɪljəm] .
and **Captain** **Lewis** **told** **me** **to** **desire** **them** **to** **bring** **William** **.**
和 队长 刘易斯 讲述 我 到 欲望 他们 到 带来 威廉 .

刘易斯船长告诉我，要请求他们把威廉带来。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , ([ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
They **said** **he** **was** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **island** **,** **(** **this** **was** **the** **case** **,**
他们 说 他 曾是 在 这 其他 边 的 这 岛 , (这 曾是 这 案件 ,

他们说他在岛的另一边，（情况确实如此，）

) [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
) **but** **that** **they** **would** **bring** **him** **the** **next** **day** **.**
) 但 那 他们 会 带来 他 这 下一个 天 .

但他们第二天就会把他带来。

['kæptɪn] ['luːɪs] [ðen] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [noʊ] ['treɪdɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd]
Captain **Lewis** **then** **said** **that** **he** **would** **allow** **no** **trading** **till** **the** **child** **was** **on** **board**
队长 刘易斯 然后 说 那 他 会 允许 不 贸易 直到 这 孩子 曾是 在 木板
.
:
.

刘易斯船长随后表示，在孩子上船之前，他不会允许任何交易。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt]
Most **of** **the** **natives** **returned** **to** **the** **island** **in** **the** **evening** **;** **and** **those** **that**
最多 的 这 本地人 返回 到 这 岛 在 这 晚上 ; 和 那些 那
[rɪ'meɪnd] ,
remained **,**
剩余 ,

大部分土著居民当晚返回了岛上；而那些留下来的人，

[slept] [ɑːn] [dek] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][seɪl][tuː; tə]['kʌvər][ðem; ðəm] .
slept **on** **deck** **,** **with** **a** **sail** **to** **cover** **them** **.**
睡着了 在 甲板 , 和 一个 帆 到 覆盖 他们 .

他们睡在甲板上，用帆盖着身体。

[duːp] [ænd; ənd]['oʊbi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Dupper **and** **Oby** **were** **allowed** **to** **sleep** **with** **me** **.**
超级棒 和 奥比 是 允许 到 睡觉 和 我 .

杜珀和奥比被允许和我一起睡。

[nekst] [deɪ] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [iks'kjuːziz] [ə'genst] ['brɪŋɪŋ] ['wɪljəm] [ɑːn] [bɔːrd] ;
Next **day** **,** **the** **natives** **made** **a** **great** **many** **excuses** **against** **bringing** **William** **on** **board** **;**
下一个 天 , 这 本地人 制成 一个 伟大的 许多 借口 反对 带来 威廉 在 木板 ;

第二天，当地人找了很多借口不让威廉上船；

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
they **said** **he** **was** **crying** **,** **and** **would** **not** **leave** **the** **women** **.**
他们 说 他 曾是 哭泣 , 和 会 不是 离开 这 女性 .

他们说他哭了，不肯离开那些女人。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [treɪd]
I **told** **them** **that** **unless** **they** **brought** **him** **,** **they** **would** **not** **be** **allowed** **to** **trade**
我 讲述 他们 那 除非 他们 带来 他 , 他们 会 不是 是 允许 到 贸易
.
:
.

我告诉他们，除非他们把他带来，否则不准进行交易。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [brɔːt] .

About	the	middle	of	the	day	he	was	brought	.
关于	这	中间	的	这	天	他	曾是	带来	.

大约中午时分，他被带了过来。

[æt; ət] [fɜːrst] , [hiː; hi] [siːmd] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] ,

At	first	,	he	seemed	frightened	at	the	strangers	,
在	第一的	,	他	似乎	害怕	在	这	陌生人	,

起初，他似乎对陌生人感到害怕。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [blæk] [frendz] ;

and	did	not	like	parting	with	his	old	black	friends	;
和	做过	不是	喜欢	离别	和	他的	老的	黑色的	朋友们	;

他舍不得和以前的黑人朋友们分别;

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	I	did	my	best	to	pacify	him	,	and	he	soon	became	used	to	the
但	我	做过	我的	最好的	到	安抚	他	,	和	他	很快	成为	用过的	到	这

[nuː] ['feɪsɪz] .

new	faces	.
新的	面孔	.

但我尽力安抚他，他很快就习惯了这些新面孔。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [frɑːk] [ænd; ənd] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [geɪv]

One	of	the	sailors	made	him	a	frock	and	trowsers	,	and	another	gave
一	的	这	水手们	制成	他	一个	连衣裙	和	裤子	,	和	其他	给予

[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kæp] ;

him	a	cap	;
他	一个	帽	;

其中一个水手给他做了一件连衣裙和裤子，另一个水手送给他一顶帽子;

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['kjʊriəs] [ɪn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

he	looked	very	curious	in	them	,	but	at	first	they	made	him	uncomfortable	.
他	看起来	非常	好奇的	在	他们	,	但	在	第一的	他们	制成	他	不舒服	.

他穿上它们后显得非常好奇，但起初它们让他感到不自在。

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [kæp] [naʊ] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃn] .

I	have	the	cap	now	in	my	possession	.
我	有	这	帽	现在	在	我的	拥有	.

我现在拿到帽子了。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['pɪlfərɪŋ] .

The	natives	of	these	islands	are	much	given	to	pilfering	.
这	本地人	的	这些	岛屿	是	很多	给定	到	偷窃	.

这些岛屿上的居民非常有偷窃的习惯。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [siːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sent] [aʊt]

One	of	them	was	seen	taking	a	knife	,	and	was	immediately	sent	out
一	的	他们	曾是	已见	采取	一个	刀	,	和	曾是	立即地	发送	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	ship	.
的	这	船	.

其中一人被发现携带刀具，立即被送下船。

[aɪ] saw59

I	saw59
我	saw59

我看到了59

[duːp] [stiːl] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kʌmpəsis] , [bʌt; bət] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] :

Dupper	steal	a	pair	of	compasses	,	but	I	said	nothing	about	it	to	any	one	:
超级棒	偷	一个	一对	的	指南针	,	但	我	说	没有什么	关于	它	到	任何	一	:

杜珀偷了一副指南针，但我没跟任何人提起过这件事:

[aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [əˈfend] [hɪm; ɪm] .

I	did	not	like	to	offend	him	.
我	做过	不是	喜欢	到	得罪	他	.

我不喜欢得罪他。

[ðə; ði][kaɪnd] [ˈmɜːrri] [ˈaɪləndər] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrfən] .

The	kind	Murray	Islander	taking	leave	of	the	Orphans	.
这	种类	默里	岛民	采取	离开	的	这	孤儿	.

善良的默里岛居民向孤儿们告别。

[siː] [peɪdʒ] - . -

See	page	61	.	61
看	页	-	.	-

参见第61.61页

[ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ˈkæptɪn] [ˈluːɪs] [əˈmjuːzd][ðə; ði][ˈaɪləndərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈrɑːkəts] ,

The	next	night	,	Captain	Lewis	amused	the	islanders	with	a	display	of	rockets	,
这	下一个	夜晚	,	队长	刘易斯	觉得好笑	这	岛民	和	一个	展示	的	火箭	,

第二天晚上，刘易斯船长为岛民们表演了火箭，逗乐了他们。

[ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ][ʌv; əv] [greɪt] [ˈgʌnz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhaɪli] [dɪˈlaɪtɪd] .

and	firing	of	great	guns	,	with	which	they	were	highly	delighted	.
和	射击	的	伟大的	枪支	,	和	哪个	他们	是	高度	高兴极了	.

他们还鸣放了重炮，对此他们非常高兴。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] , [duːp] [went] [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ˈkoʊkoʊ] - [nʌts] ,

Before	the	ship	sailed	,	Dupper	went	and	collected	a	quantity	of	cocoa	-	nuts	,
前	这	船	航行	,	超级棒	去	和	集	一个	数量	的	可可	-	坚果	,

[jæmz] ,

yams	,
山药	,

在船起航之前，杜珀去收集了一些可可豆、山药，

[ænd; ənd][təˈbækoʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

and	tobacco	,	which	he	brought	on	board	for	me	.
和	烟草	,	哪个	他	带来	在	木板	为了	我	.

还有他特意为我带上船的烟草。

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][maɪ][kəˈnuː] , [baʊ; boʊ][ænd; ənd]

He	then	asked	who	was	to	have	the	care	of	my	canoe	,	bow	and
他	然后	问	WHO	曾是	到	有	这	关心	的	我的	独木舟	,	弓	和

[ˈærəus] ,

arrows	,
箭头	,

然后他问谁来保管我的独木舟、弓箭，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] ?

and	other	articles	?
和	其他	文章	?

以及其他文章?

[aɪ] [sed] , [hɪz; ɪz][sʌn] - ; [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [ˈveri] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] .

I	said	,	his	son	Bowdoo	;	with	which	he	seemed	very	well	satisfied	.
我	说	,	他的	儿子	-	;	和	哪个	他	似乎	非常	出色地	使满意	.

我说，是他的儿子鲍杜；他似乎对此非常满意。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [peɪnd] [æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] ; [hiː; hi][kraɪd] , [hʌgɪd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðen]

He	seemed	to	feel	pained	at	parting	;	he	cried	,	hugged	me	,	and	then
他	似乎	到	感觉	痛苦	在	离别	;	他	哭	,	拥抱	我	,	和	然后

[kraɪd] [əˈgen] ;

cried	again	;
哭	再次	;

他似乎对离别感到痛苦；他哭了，抱住了我，然后又哭了起来；

[æt; ət][læst][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [su:n] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv] [θɪŋz]

at	last	he	told	me	to	come	back	soon	,	and	bring	him	plenty	of	things
在	最后的	他	讲述	我	到	来	后退	很快	,	和	带来	他	很多	的	事物

,

,

,

最后他告诉我尽快回来，并给他带很多东西。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][fər'get] - ['tɔr] - .

and	not	to	forget	-	torre	-	.
和	不是	到	忘记	-	托雷	-	.

也别忘了“torre”。

[aɪ] [ðen] [beɪd] [ˌfer'wel] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

I	then	bade	farewell	to	the	poor	old	man	,	and	the	rest	of	the	natives	,
我	然后	巴德	告别	到	这	贫穷的	老的	男人	,	和	这	休息	的	这	本地人	,

然后我向那位可怜的老人和其他当地居民告别。

[hu:] ['pætɪd] [ænd; ənd] ['fɔndld] ['wɪljəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [dres] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['tu:zdeɪ] , [ðə; ði] 28th

who	patted	and	fondled	William	in	his	new	dress	,	and	on	Tuesday	,	the	28th
WHO	轻拍	和	抚摸	威廉	在	他的	新的	裙子	,	和	在	周二	,	这	28th

[ʌv; əv][dʒu:n] ,

of	June	,
的	六月	,

6月28日星期二，有人拍打抚摸穿着新衣服的威廉，

[æt; ət][ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wi:; wi][left] ['mɜ:i:z] ['aɪlənd] .

at	about	eight	o'clock	in	the	morning	,	we	left	Murray's	Island	.
在	关于	八	点钟	在	这	早晨	,	我们	左边	默里的	岛	.

早上八点左右，我们离开了默里岛。

[ðə; ði] [ˌɪzə'belə] ['sku:nər] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [aʊt][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði]['aɪləndz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt]

The	Isabella	schooner	had	been	fitted	out	to	search	the	islands	for	the	white
这	伊莎贝拉	大篷车	有	到过	适配	出去	到	搜索	这	岛屿	为了	这	白色的

['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɪprekt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rlz] ['i:tən] ,

people	who	had	been	shipwrecked	in	the	Charles	Eaton	,
人们	WHO	有	到过	遭遇海难	在	这	查尔斯	伊顿	,

伊莎贝拉号纵帆船经过改装，用于在岛屿上搜寻在查尔斯·伊顿号沉船事故中遇难的白人。

[ɔ:r] [maɪt] [bi:; bi][left][ɑ:n][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['eni] ['ʃɪprek] .

or	might	be	left	on	them	from	any	shipwreck	.
或者	可能	是	左边	在	他们	从	任何	海难	.

或者可能是沉船后遗留在船上的。

[aɪ][went] with62

I	went	with62
我	去	with62

我选了62

[ðə; ði]['ves(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] [ðoʊz] ['aɪləndz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [sə:tʃt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌju: 'es] ;

the	vessel	to	all	those	islands	they	had	not	searched	before	they	discovered	us	;
这	血管	到	全部	那些	岛屿	他们	有	不是	搜索	前	他们	发现	我们	;

驶向他们在发现我们之前从未搜索过的所有岛屿的船只；

[ænd; ənd][maɪ] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] .

and	my	speaking	the	language	was	of	great	service	.
和	我的	请讲	这	语言	曾是	的	伟大的	服务	.

我会说这门语言，这对我很有帮助。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] , [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [meɪd] [ʌv; əv] ['tɔ:rtəs] [ʃel] ,

On	one	of	the	islands	,	we	found	a	figure	made	of	tortoise	shell	,
在	一	的	这	岛屿	,	我们	成立	一个	数字	制成	的	龟	壳	,

我们在其中一个岛上发现了一个用龟壳制成的雕像。

['peɪntɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['mænz] [feɪs] , [raʊnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][taɪd]['fɔːrti] - [faɪv] [skʌlz] .

painted	something	like	a	man's	face	,	round	which	were	tied	forty	-	five	skulls	.
绘	某物	喜欢	一个	男人的	脸	,	圆形的	哪个	是	系	四十	-	五	头骨	.

画着一张类似人脸的图案，周围绑着 45 个骷髅头。

[ðiːz] [wiː; wi] [tʊk] [ɑːn] [bɔːrd] .

These	we	took	on	board	.
这些	我们	采取	在	木板	.

我们已将这些建议纳入考虑范围。

[wiː; wi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɪndʒərd] .

We	observed	that	they	were	more	or	less	injured	.
我们	观察到	那	他们	是	更多的	或者较少的		受伤	.

我们观察到他们或多或少都受了伤。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌjʊərə'piːənz] ,

Several	of	them	were	supposed	to	have	belonged	to	Europeans	,
一些	的	他们	是	据称	到	有	属于	到	欧洲人	,

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] .

and	one	to	a	woman	.
和	一	到	一个	女士	.

其中几件据说是欧洲人的，还有一件是女人的。

['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['prɑːspərəs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['saidni] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

Our	voyage	was	prosperous	,	and	we	arrived	at	Sidney	without	any
我们的	航程	曾是	繁荣	,	和	我们	到达的	在	西德尼	没有	任何

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

我们的航程很顺利，平安抵达悉尼。

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ˌdɪsə'pɪrəns]

Great	excitement	had	been	caused	in	this	place	by	the	melancholy	disappearance
伟大的	激动	有	到过	导致	在	这	地方	经过	这	忧郁	消失

[ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['pɝːsənz] ;

of	so	many	persons	;
的	所以	许多	人	;

许多人的离世，在这个地方引起了极大的悲痛和不安；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːmər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['stɔːri] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrlz] ['iːtən]

and	the	rumor	of	our	story	,	and	of	the	fate	of	the	Charles	Eaton
和	这	谣言	的	我们的	故事	,	和	的	这	命运	的	这	查尔斯	伊顿

[ænd; ənd] [kruː] ,

and	crew	,
和	全体人员	,

还有关于我们故事以及查尔斯·伊顿号及其船员命运的传闻，

[meɪd] ['wɪljəm] [ænd; ənd][maɪ'self]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

made	William	and	myself	objects	of	great	curiosity	.
制成	威廉	和	我	对象	的	伟大的	好奇心	.

这使我和威廉成为了人们非常好奇的对象。

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] , [sɜːr] ['rɪtʃəd] [bɜːrk] ;

I	was	taken	to	the	governor	of	the	colony	,	Sir	Richard	Bourke	;
我	曾是	已采取	到	这	州长	的	这	殖民地	,	先生	理查德	伯克	;

我被带到殖民地总督理查德·伯克爵士面前；

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] .

to	whom	I	related	as	much	of	this	narrative	as	I	could	recollect	.
到	谁	我	有关的	作为	很多	的	这	叙述	作为	我	可以	追忆	.

我尽可能地将我能回忆起的这段故事告诉了他。

[aɪ][hæd; həd]['fɔːrti] ['ʃɪlɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'pæn] ,

I	had	forty	shillings	given	to	me	by	the	captain	of	the	Japan	,
我	有	四十	先令	给定	到	我	经过	这	队长	的	这	日本	,

日本号的船长给了我四十先令。

[ə; eɪ] ['weɪlər] [ðæt] [wiː; wi] [pæst] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [hoʊm] .

a	whaler	that	we	passed	on	our	journey	home	.
一个	捕鲸船	那	我们	通过了	在	我们的	旅行	家	.

我们在回家的途中遇到了一艘捕鲸船。

[ðɪs] ['mʌni] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [kloʊðz] .

This	money	enabled	me	to	buy	some	clothes	.
这	钱	已启用	我	到	买	一些	衣服	.

这笔钱让我买了一些衣服。

[sɜːr] ['rɪtʃəd] [bɜːrk] [pleɪst] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn]['saidni] ,

Sir	Richard	Bourke	placed	some	money	in	the	hands	of	a	person	in	Sidney	,
先生	理查德	伯克	放置	一些	钱	在	这	双手	的	一个	人	在	西德尼	,

理查德·伯克爵士将一些钱交给了悉尼的一个人。

[tuː; tə] [dɪ'freɪ] [maɪ] [ɪk'spensɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][aɪ] [steɪd] [ðer; ðər] ; [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] of63

to	defray	my	expenses	during	the	time	I	stayed	there	;	the	remainder	of63
到	支付	我的	开支	期间	这	时间	我	入住	那里	;	这	余	of63

用于支付我在那里居住期间的费用；剩余的63

[wɪtʃ] [sʌm; səm][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] .

which	sum	I	have	received	since	my	arrival	in	London	.
哪个	和	我	有	已收到	自从	我的	到达	在	伦敦	.

我自抵达伦敦以来收到的这笔款项。

[ə; eɪ]['leɪdi] [neɪmd] ['mɪsɪz] . [sleid] , [huːz] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪsər][ɪn]['saidni] ,

A	lady	named	Mrs	.	Slade	,	whose	husband	is	a	government	officer	in	Sidney	,
一个	女士	命名	太太	.	斯莱德	,	谁	丈夫	是	一个	政府	官	在	西德尼	,

一位名叫斯莱德夫人的女士，她的丈夫是悉尼的一名政府官员，

['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz] ['dɔɪli]

hearing	that	the	name	of	one	of	the	boys	brought	by	the	Isabella	was	Doyley
听力	那	这	姓名	的	一	的	这	男孩们	带来	经过	这	伊莎贝拉	曾是	多伊利

,

,

,

听说伊莎贝拉号带来的男孩中有一个名叫多伊利，

[meɪd] [in'kwaiəriz] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][æn; ən]

made	inquiries	respecting	him	,	and	found	that	he	was	the	son	of	an
制成	查询	尊重	他	,	和	成立	那	他	曾是	这	儿子	的	一个

[oʊld][ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] [frend] .

old	and	esteemed	friend	.
老的	和	尊敬的	朋友	.

对他进行了调查，发现他是自己一位德高望重的老朋友的儿子。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [ri'kwestid] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [pʊr] ['wɪljəm] ; [huː] [wʌz; wəz]

She	immediately	requested	permission	to	take	charge	of	poor	William	;	who	was
她	立即地	请求	允许	到	拿	收费	的	贫穷的	威廉	;	WHO	曾是

[ə'kɔːrdɪŋli] ['gɪv(ə)n]['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .

accordingly	given	into	her	charge	.
因此	给定	进入	她	收费	.

她立即请求允许照顾可怜的威廉；威廉也因此交由她照顾。

['aʊər; ɑːr] [helθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hoʊm] , [naʊ] [bɪ'gæn]

Our	health	,	which	had	been	improving	during	the	passage	home	,	now	began
我们的	健康	,	哪个	有	到过	改善	期间	这	通道	家	,	现在	开始

[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ['kwɪkli] .

to	recover	quickly	.
到	恢复	迅速地	.

我们在回家的途中健康状况有所好转，现在开始迅速恢复。

[wiː; wi][hæd; həd] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ; ['aʊər; ɑːr] ['kænsəz]

We	had	every	attention	paid	to	us	that	was	possible	;	our	cancers
我们	有	每一个	注意力	有薪酬的	到	我们	那	曾是	可能的	;	我们的	癌症

[wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə]['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] ,

were	subjected	to	medical	treatment	,
是	受	到	医疗的	治疗	,

我们得到了所有可能的关注；我们的癌症接受了医疗治疗。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [kjʊr] .

and	in	a	few	weeks	I	was	completely	cured	.
和	在	一个	很少	周	我	曾是	完全地	治愈	.

几周后我就完全康复了。

[aɪ] [steɪd] [hɪr] [faɪv] [mʌnθs] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['wɪljəm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ;

I	stayed	here	five	months	,	hoping	to	accompany	William	to	England	;
我	入住	这里	五	几个月	,	希望	到	陪伴	威廉	到	英格兰	;

我在这里待了五个月，希望能陪同威廉去英国；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [sɪ'vɪrli] [hɜːrt][hɪz; ɪz] [hed] ,

but	a	boy	threw	a	stone	at	him	,	which	severely	hurt	his	head	,
但	一个	男生	扔	一个	石头	在	他	,	哪个	严重	伤害	他的	头	,

但一个男孩朝他扔石头，他的头部受到重创。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɑːn][ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [dɪ'fɜːrd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	threw	him	again	on	a	bed	of	sickness	,	and	deferred	his	departure	.
和	扔	他	再次	在	一个	床	的	疾病	,	和	延期	他的	离开	.

于是又把他扔到病床上，推迟了他的离世。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ][left] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [fæst] .

At	the	time	I	left	,	he	was	recovering	fast	.
在	这	时间	我	左边	,	他	曾是	恢复中	快速地	.

我离开的时候，他恢复得很快。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][lɔːŋgər] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv]['eni]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd]

Not	wishing	to	be	longer	dependent	on	the	bounty	of	any	person	,	and
不是	祝	到	是	更长	依赖	在	这	赏金	的	任何	人	,	和

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərɪŋ] ,

an	opportunity	offering	,
一个	机会	提供	,

不愿再依赖任何人的恩惠，以及一个提供的机会，

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˌflɔː'rɛnʃə] , [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kæptɪn] [də'lɔɪt] , [baʊnd]

of	a	situation	on	board	the	Florentia	,	commanded	by	Captain	Deloitte	,	bound
的	一个	情况	在	木板	这	佛罗伦萨	,	命令	经过	队长	德勤	,	边界

[tuː; tə] ['lʌndən] ,

to	London	,
到	伦敦	,

发生在德洛伊特船长指挥的"弗洛伦蒂亚"号船上的情况，该船正驶往伦敦。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [ˌfer'wel] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd][maɪ] ['ʌðər] [kaɪnd] [frendz] ,

I	took	my	farewell	of	William	and	my	other	kind	friends	,
我	采取	我的	告别	的	威廉	和	我的	其他	种类	朋友们	,

我向威廉和其他好朋友道别，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['februeri] . -

and	went	on	board	in	the	month	of	February	.	64
和	去	在	木板	在	这	月	的	二月	.	-

并于二月份登船。64

[wiː; wi] [set] [seɪl] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌf] ['weðər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] ,

We	set	sail	,	and	experienced	a	little	rough	weather	on	our	passage	,
我们	放	帆	,	和	经验丰富的	一个	小的	粗糙的	天气	在	我们的	通道	,

我们扬帆起航，途中遇到了一些风浪。

[bʌt; bət] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] , [ɪn] ['ɔːgəst] .

but	arrived	in	London	without	accident	,	in	August	.
但	到达的	在	伦敦	没有	事故	,	在	八月	.

但于八月平安抵达伦敦。

[aɪ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['æbsənt] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ['nɪrli] [fɔːr] ['jɪrz] ;

I	had	now	been	absent	from	England	nearly	four	years	;
我	有	现在	到过	缺席的	从	英格兰	几乎	四	年	;

我离开英国已经将近四年了;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [wen] [ə'gen] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [fʊt] [ə'pɑːn]

and	it	is	impossible	to	describe	my	feelings	when	again	putting	my	foot	upon
和	它	是	不可能的	到	描述	我的	情怀	什么时候	再次	推杆	我的	脚	之上

[ɪts] [lɔːŋ] - [dɪ'zaɪrd] [graʊnd] ;

its	long	-	desired	ground	;
它是	长的	-	想要的	地面	;

再次踏上这片我期盼已久的土地时，我的心情难以言表;

[nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] ['sɪmələrli] ['sɪtʃueɪtɪd] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

none	but	those	similarly	situated	can	understand	them	.
没有任何	但	那些	相似地	位于	能	理解	他们	.

只有处境相似的人才能理解他们。

[ɔːl] [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [kaɪnd] ['riːdər] [tuː; tə] [duː] , [ɪz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [ʌv; əv] - ,

All	I	wish	the	kind	reader	to	do	,	is	to	avoid	the	savages	of	Boydan	,
全部	我	希望	这	种类	读者	到	做	,	是	到	避免	这	野蛮人	的	-	,

我只希望善良的读者能够远离博伊丹的野蛮行径。

[bʌt; bət] [lend] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [tuː; tə] ['sɪvəlaɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['mɜːrɪz] ['aɪlənd] ,

but	lend	a	helping	hand	to	civilize	the	kind	natives	of	Murray's	Island	,
但	借	一个	帮助	手	到	教化	这	种类	本地人	的	默里的	岛	,

但请伸出援手，帮助教化默里岛上善良的土著居民。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['indiəns] [ʌv; əv] ['tɔˌrɛz] [streɪts] .

and	the	Indians	of	Torres	Straits	.
和	这	印度人	的	托雷斯	海峡	.

以及托雷斯海峡的印第安人。

[-]	[noʊts]
TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] .

Silently	corrected	typographical	errors	.
默默	已更正	印刷	错误	.

默默地改正了拼写错误。

[ri'teind] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ænd; ənd] [nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Retained	anachronistic	and	non	-	standard	spellings	as	printed	.
保留	不合时宜的	和	非	-	标准	拼写	作为	打印	.

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神